

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

2 MEI 1972

WETSONTWERP houdende goedkeuring van de « Hoofdlijnen van het Plan ».

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER GELDOLF.

INHOUD.

	Blz.
Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken ...	2
I. — De doelstellingen van het Plan ...	7
1. Inleiding ...	7
2. Draagwijdte van het Plan ...	12
3. Uitvoering van het Plan ...	16
4. Regionalisering van het Plan ...	22
II. — Het te volgen beleid ...	31
1. De keuze van de groeivoet ...	31
2. Prijzen ...	32
3. Tewerkstelling ...	34
4. Groeipolen ...	40
5. Sociale aangelegenheden ...	41
6. Leefmilieu ...	45
7. Financiële en monetaire kwesties ...	46
8. Industrialisering ...	52
9. Informatica ...	54
III. — Stemmingen ...	54
Bijlage ...	56

DAMES EN HEREN,

Bij wijze van inleiding tot het verslag over de bespreking van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de « Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 » zij aangestipt dat zowel in de door de Minister gehouden uiteenzetting als tijdens de discussie zelf, volgende thema's vooral aan bod zijn gekomen.

1. Het voorgestelde plan is een « overgangsplan » dat het mogelijk moet maken om van programmering over te schake-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Detière.

A. — Leden : de heren Bode, Claeys, Declercq (Tijl), Deneir, Kelchtermans, Nothomb, Pêre, Verhaegen. — de heren Burgeon, Cools (Jozef), Denuelles, Detière, Geldolf, Mathot, Urbain. — de heren De Clercq (Willy), Hannotte, Sprockeels, Van Offelen. — de heren Clerfayt, Knoops. — de heren Olaerts, Schiltz.

B. — Plaatsvervangers : de heren Barbeaux, Bertrand (Alfred), Dequae, Desmaretz. — de heren Degroeve, Laridon, Leburton, Van Hoorick. — de heren Colla, Damseaux. — de heer Havelange. — de heer Van der Elst.

Zie :

204 (1971-1972) : N° 1.

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

2 MAI 1972

PROJET DE LOI portant approbation des « Lignes de force du Plan ».

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES (1)
PAR M. GELDOLF.

SOMMAIRE.

	Pages
Exposé du Ministre des Affaires économiques ...	2
I. — Les objectifs du Plan ...	7
1. Introduction ...	7
2. Portée du Plan ...	12
3. Exécution du Plan ...	16
4. Régionalisation du Plan ...	22
II. — La politique à suivre ...	31
1. Le choix du taux de croissance ...	31
2. Les prix ...	32
3. L'emploi ...	34
4. Les pôles de croissance ...	40
5. Les problèmes sociaux ...	41
6. L'environnement ...	45
7. Les problèmes monétaires et financiers ...	46
8. L'industrialisation ...	52
9. L'informatique ...	54
III. — Votes ...	54
Annexe ...	56

MESDAMES, MESSIEURS,

En guise d'introduction au rapport sur la discussion du projet de loi portant approbation des « Lignes de force du Plan 1971-1975 », il y a lieu de souligner que, tant dans l'exposé du Ministre que lors de la discussion proprement dite, ce sont surtout les thèmes suivants qui ont retenu l'attention :

1. Le plan proposé est un « plan de transition » qui doit permettre, d'une part, de passer de la programmation à une

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Detière.

A. — Membres : MM. Bode, Claeys, Declercq (Tijl), Deneir, Kelchtermans, Nothomb, Pêre, Verhaegen. — MM. Burgeon, Cools (Jozef), Denuelles, Detière, Geldolf, Mathot, Urbain. — MM. De Clercq (Willy), Hannotte, Sprockeels, Van Offelen. — MM. Clerfayt, Knoops. — MM. Olaerts, Schiltz.

B. — Suppléants : MM. Barbeaux, Bertrand (Alfred), Dequae, Desmaretz. — MM. Degroeve, Laridon, Leburton, Van Hoorick. — MM. Cola, Damseaux. — M. Havelange. — M. Van der Elst.

Voir :

204 (1971-1972) : N° 1.

len naar een effectieve planning (met behulp van nieuwe adequate instrumenten) enerzijds en tot regionalisering van de planning anderzijds;

2. Bij allen bestaat een zekere malaise wegens de aan bepaalde omstandigheden te wijten vertraging waarmee de parlementaire bespreking plaats had. De bespreking ten gronde kon immers slechts een aanvang nemen nadat het plan reeds gedeeltelijk ten uitvoer werd gebracht. Voordien d.i. in juni 1970 moest men zich beperken tot een voorlopige bespreking in de verenigde commissies voor de Economische Zaken van Kamer en Senaat van de grote streeflijnen van het Plan. Op dat ogenblik was de wet houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie immers nog niet goedgekeurd;

3. Voorts is het zo dat er een remmende invloed is uitgegaan van het feit dat de instellingen die in de nieuwe wetgeving op de planning zijn voorzien met name de gewestelijke secties van het Planbureau, de G. O. M., de G. E. R. met inbegrip van deze voor Brabant, niet tijdig werden opgericht of niet onmiddellijk doeltreffend aan het werk konden gaan.

4. De onzekerheid omtrent de economische toestand, mede ten gevolge van de internationale monetaire situatie en zijn mogelijke repercussies op de problemen inzake tewerkstelling, heeft bestendig het debat beïnvloed.

5. De vaste wil zowel van regeringszijde als van de voltallige commissie om te komen tot een democratische planning waarbij het Parlement tijdig zijn rol zou kunnen spelen bij het bepalen van de fundamentele opties, kwam herhaaldelijk en duidelijk tot uiting. Hieraan ligt de betrachting ten grondslag om een nieuwe impuls te geven aan een aan het ritme van de tijd aangepaste parlementaire instelling.

Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken.

In de Regeringsverklaring is een belangrijk hoofdstuk gewijd aan de planning van de economie.

Met name voorziet het in :

- een onmiddellijke hervatting van de goedkeuringsprocedure van het aan de Kamers voorgelegd Plan;
- een snelle goedkeuring van het economisch budget, de jaarlijkse tranche van het Plan;
- de regionalisering van het Plan bij een nieuw onderzoek ervan in 1973.

Door nauwelijks enkele weken na de vorming van de Regering, de Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 samen met het economisch budget, jaarlijkse tranche van het Plan, ter bespreking voor te leggen, bevestigt de Regering het uitzonderlijk belang, dat zij aan de uitvoering van een waarachtig democratisch en voluntaristisch plan hecht.

Weliswaar wordt het Plan, ingevolge de regeringscrisis, voorgelegd met een merkelijke vertraging ten aanzien van de datum waarop het normaal in werking had moeten treden.

De bespreking ervan blijft evenwel een belangrijke politieke daad. Ondanks de overgangperiode waarin het werd opgesteld, betekent het document namelijk een belangrijke vooruitgang tegenover de vroegere programma's, en wel omdat het juist een oplossing poogt te geven aan de voornaamste innovaties van de wet van 15 juli 1970.

I.

Er zij aan herinnerd dat die kaderwet de invoering op het oog heeft van :

- een democratisch plan;

planification effective (à l'aide de nouveaux instruments adéquats) et, d'autre part, de régionaliser la planification.

2. Un certain sentiment général de « malaise » se manifeste en raison du retard apporté, par suite de certaines circonstances, à la discussion parlementaire. En effet, la discussion sur le fond n'a pu être entamée qu'après que le Plan eût déjà été mis partiellement à exécution. Auparavant, c'est-à-dire en juin 1970, il fallut se borner à une discussion provisoire, en commissions réunies des Affaires économiques de la Chambre et du Sénat, des principaux objectifs du Plan. A ce moment, la loi portant organisation de la planification et de la décentralisation économique n'avait en effet pas encore été adoptée.

3. Il est certain, en outre, qu'une influence retardatrice s'est manifestée parce que les institutions prévues par la législation nouvelle sur la planification, c'est-à-dire les sections régionales du Bureau du Plan, les S. D. R. et les C. E. R. y compris celui du Brabant, n'ont pas été créées à temps ou n'ont pas pu fonctionner immédiatement avec l'efficacité requise.

4. L'incertitude en matière économique, due notamment à la situation monétaire internationale et à ses répercussions possibles sur les problèmes de l'emploi, a continuellement influencé le débat.

5. Une ferme volonté, manifestée tant par le Gouvernement que par toute la Commission, d'aboutir à une planification démocratique où le Parlement pourrait en temps utile jouer son rôle dans la prise des options fondamentales est apparue à plusieurs reprises. Elle procède du désir de donner une impulsion nouvelle à une institution parlementaire adaptée au rythme du temps.

Exposé du Ministre des Affaires économiques.

Dans la déclaration du Gouvernement un chapitre important est consacré à la planification de l'économie.

Ce chapitre prévoit notamment :

- une reprise immédiate de la procédure d'approbation du Plan soumis aux Chambres;
- une approbation rapide du budget économique, tranche annuelle du Plan;
- la régionalisation du Plan à l'occasion d'un réexamen de celui-ci en 1973.

En soumettant les Lignes de force du Plan 1971-1975 ainsi que le budget économique, tranche annuelle du Plan, à la discussion, quelques semaines à peine après sa formation, le Gouvernement confirme l'importance exceptionnelle qu'il attache à l'exécution d'un plan réellement démocratique et volontariste.

Certes, en raison de la crise gouvernementale, le Plan est présenté avec un retard sensible sur la date à laquelle il aurait normalement dû entrer en vigueur.

Sa discussion demeure néanmoins un acte politique important. En dépit de la période transitoire pendant laquelle il a été élaboré, le document représente un progrès important par rapport aux programmes antérieurs, précisément parce qu'il tente de donner une solution aux innovations principales de la loi du 15 juillet 1970.

I.

Il convient de rappeler que cette loi-cadre tend à instaurer :

- un plan démocratique;

- een plan afgestemd zowel op sociale vooruitgang als op economische expansie;
- een bindend plan voor de overheid, in het bijzonder wat de overheidsinvesteringen betreft;
- een contractueel plan voor de bedrijven die Rijkssteun vragen;
- een soepel plan;
- en, ten slotte, een geregionaliseerd plan.

1. Een democratisch plan.

Overeenkomstig de wet van 15 juli 1970 werd het Plan opgemaakt in twee etappes : vooreerst de fundamentele opties van het Plan en daarna het Plan zelf.

Het door het Planbureau opgestelde « Verslag over de Grote Beleidslijnen van het Plan 1971-1975 » werd eerst voor advies voorgelegd aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, alsook aan de bestaande Gewestelijke Economische Raden. Vóór en na die raadplegingen werd het in het Nationaal Comité voor Economische Expansie besproken.

Op 6 juli 1970 maakte de Regering de conclusies van het Comité tot de hare en stuurde ze, overeenkomstig het bepaalde in de wet van 15 juli 1970, naar de Wetgevende Kamers.

Op 8 juli 1970 werden die conclusies besproken tijdens de vergadering van de verenigde Commissies voor de Economische Zaken van Kamer en Senaat.

« De Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 », dit wil zeggen de politieke bepalingen van het Plan, werden op hun beurt voor advies voorgelegd aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Arbeidsraad, de « Conseil Economique Wallon », de Economische Raad voor Vlaanderen en de Brusselse Economische Raad.

Op zijn vergadering van 8 juni 1971 heeft het Nationaal Comité voor Economische Expansie, na kennis te hebben genomen van die adviezen en van een mededeling van de Regering, op zijn beurt zijn conclusies ingediend.

In totaal hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad enerzijds en de Gewestelijke Economische Raden anderzijds elk meer dan 20 vergaderingen gewijd aan het opmaken van het Plan; het Nationaal Comité voor Economische Expansie meer dan 10 en de Bedrijfsraden meer dan 80. Voegt men hier nog aan toe de vergaderingen van de Hoge Raad voor Financiën, de Hoge Raad voor de Huisvesting, dan komt men tot een indrukwekkend aantal geraadpleegde personen en lichamen.

In de toekomst wenst de Regering evenwel ook het Parlement zelf nauwer te betrekken bij het opmaken van het Plan. Dat is de reden waarom artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 mei 1971, houdende statuut van het Planbureau, bepaalt dat « de parlementaire commissies op hun verzoek door het Planbureau worden ingelicht over de voorbereiding en de opstelling van het Plan, alsmede over de jaarlijkse aanpassingen ervan ».

2. Een democratisch plan, maar ook een plan ten dienste van sociale en menselijke doeleinden.

Het essentiële van het Plan ligt in zijn sociale en menselijke doeleinden.

Deze kunnen worden samengevat in vier hoofdthema's.

a) Volledige en betere tewerkstelling.

Dit wil zeggen : het aantal volledige werklozen in 1975 terugbrengen tot 50 000, selectieve en geordende inwijking

— un plan axé tant sur le progrès social que sur l'expansion économique;

— un plan impératif pour les pouvoirs publics, particulièrement en ce qui concerne les investissements publics;

— un plan contractuel pour les entreprises qui sollicitent l'aide de l'Etat;

— un plan souple;

— enfin, un plan régionalisé.

1. Un plan démocratique.

Conformément aux dispositions de la loi du 15 juillet 1970, le Plan a été établi en deux phases : d'abord les options fondamentales du Plan, ensuite le Plan proprement dit.

Le « Rapport sur les grandes orientations du Plan 1971-1975 », élaboré par le Bureau du Plan, a d'abord été soumis pour avis au Conseil central de l'Economie et au Conseil national du Travail, ainsi qu'aux Conseils économiques régionaux existants. Le Comité national de l'Expansion économique en a délibéré avant et après ces consultations.

Le 6 juillet 1970, le Gouvernement a fait siennes les conclusions du Comité et les a transmises aux Chambres législatives, conformément aux dispositions de la loi du 15 juillet 1970.

Le 8 juillet 1970, ces conclusions ont été examinées par les Commissions réunies des Affaires économiques de la Chambre et du Sénat.

Les « Lignes de force du Plan 1971-1975 », c'est-à-dire le dispositif politique du Plan, ont, à leur tour, été soumises à l'avis du Conseil central de l'Economie, du Conseil national du Travail, du Conseil économique wallon, de l'Economische Raad voor Vlaanderen et du Conseil économique bruxellois.

Lors de sa réunion du 8 juin 1971, le Comité national de l'Expansion économique, après avoir pris connaissance de ces avis et d'une communication du Gouvernement, a déposé à son tour ses conclusions.

Le Conseil central de l'Economie et le Conseil national du Travail, d'une part, et les Conseils économiques régionaux, d'autre part, ont consacré, chacun, plus de 20 réunions au total à l'établissement du Plan; le Comité national de l'Expansion économique, plus de 10 et les Conseils professionnels, plus de 80. Si l'on y ajoute les réunions du Conseil supérieur des Finances et du Conseil supérieur du Logement, on constate que le nombre des personnes et organismes consultés est impressionnant.

A l'avenir, toutefois, le Gouvernement entend également associer le Parlement lui-même plus étroitement à l'établissement du Plan. C'est pourquoi l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau du Plan dispose en son article 9 que : « les commissions parlementaires sont, à leur demande, informées par le bureau du Plan sur la préparation et l'élaboration du Plan ainsi que sur ses adaptations annuelles ».

2. Un plan démocratique, mais aussi un plan au service d'objectifs sociaux et humains.

L'essentiel du Plan réside dans ses objectifs sociaux et humains.

Ceux-ci peuvent être résumés en quatre thèmes principaux.

a) Plein-emploi et meilleur emploi.

Cela signifie qu'il convient de ramener à 50 000, en 1975, le nombre des chômeurs complets, d'organiser une

en vooral inkrimping van het gewestelijk en kwalitatief onevenwicht tussen vraag en aanbod op de arbeidsmarkt. Om die doeleinden te bereiken is onder meer een grote inspanning voorzien inzake beroepsopleiding en omscholing van arbeiders, wier aantal in 1975 zou moeten oplopen tot 30 000 (tegen $\pm$ 7 000 in 1970).

b) *Betere levensvoorwaarden.*

— Verhoging van de sociale uitkeringen met 11,5 % per jaar, plus een gans bijzondere inspanning voor de minst be-
deelden;

— 20 000 sociale woningen in 1975;

— Stijging der collectieve sociale voorzieningen met 15 % per jaar.

In de voorstellen van het Plan vindt men dus een bewuste voorkeur voor de stijging van de collectieve sociale voorzieningen (wegen, scholen, ziekenhuizen, sociale woningen enz.), waarvan steeds meer een ware sociale vooruitgang afhangt.

c) *Solidariteit.*

Vooreerst voor hen die « bij de vooruitgang werden vergeten » en in het bijzonder voor de minder-validen: verhoging van de toelagen aan de minder-validen met 200 miljoen per jaar; tot en met 1975 1 200 miljoen investeringen voor medisch-pedagogische instellingen enz.

Solidariteit met de arbeiders die van werk moeten veranderen: vandaar meer bepaald de inspanningen voor beroepsopleiding en omscholing waarvan hierboven gewag werd gemaakt.

Solidariteit met de landen uit de derde wereld: de overheidsbijdrage voor de ontwikkeling zal in 1975 tot op 0,7 % van het B. N. P. worden gebracht.

d) Ten slotte, en ook dat valt onder de solidariteitsinspanningen: een evenwichtige groei van de gewesten.

De gewestelijke plannen die eerlang zullen worden opge-
maakt in samenwerking met de Gewestelijke Economische Raden, zullen maatregelen moeten voorschrijven en uitwerken waardoor niet alleen zal kunnen worden voorkomen dat de gewestelijke onevenwichten blijven bestaan, maar ook sommige gewesten de vertraging zullen kunnen inlopen die zij tegenover de rest van het land hebben opgelopen.

3. Een andere belangrijke nieuwigheid die de wet van 15 juli 1970 invoert, is dat het plan voor de overheid bindend is.

Er zij dan ook onderstreept dat de Regering thans voor de eerste maal aan het Parlement een vijfjarenplan voorlegt dat alle investeringen van het centraal bestuur omvat, ongeacht of het gaat om openbare werken, verkeerswezen, posten en de R. T. T., volkshuisvesting, ziekenhuiswezen, culturele voorzieningen, landsverdediging enz.

Alleen het in het Plan opgenomen prioritaire programma van overheidsinvesteringen bindt de overheid. Het programma is opzettelijk niet in jaarlijkse tranches verdeeld om aan het Plan de nodige soepelheid te geven in verband met het conjunctuurverloop.

Wanneer het gaat om een infrastructuur met een uitgesproken gewestelijk of plaatselijk belang (gewone wegen, gebouwen, zwembaden, sportterreinen enz.), beperkt het Plan zich ook opzettelijk tot het vaststellen van de totale

immigration sélective et ordonnée, et, surtout, de réduire les déséquilibres régionaux et qualitatifs entre l'offre et la demande sur le marché de l'emploi. Pour atteindre ces objectifs, il est prévu, notamment, de consentir de plus grands efforts en matière de formation et de reclassement professionnels des travailleurs en vue de porter leur nombre à 30 000 en 1975 (contre $\pm$ 7 000 en 1970).

b) *Amélioration des conditions de vie.*

— Augmentation des prestations sociales de 11,5 % par an accompagnée d'un effort tout particulier en faveur des plus déshérités;

— 20 000 logements sociaux en 1975;

— Croissance des équipements collectifs de 15 % par an.

Les propositions du Plan traduisent donc une priorité marquée pour la croissance des équipements collectifs de caractère social (routes, écoles, hôpitaux, logements sociaux, etc.) qui déterminent toujours davantage le véritable progrès social.

c) *Solidarité.*

D'abord pour les « oubliés du progrès » et, en particulier, pour les handicapés: augmentation de 200 millions par an des allocations aux handicapés, investissements de l'ordre de 1 200 millions à réaliser d'ici à 1975 dans des établissements médico-pédagogiques, etc.

Solidarité avec les travailleurs contraints de changer d'emploi, d'où l'effort précité en matière de formation et de reclassement professionnels.

Solidarité avec les pays du Tiers-Monde: l'aide publique au développement sera portée à 0,7 % du P. N. B. d'ici à 1975.

d) Enfin, et ceci fait également partie des efforts de solidarité, une croissance équilibrée des régions.

Les plans régionaux qui seront établis prochainement, en collaboration avec les Conseils économiques régionaux, devront prévoir et élaborer des mesures permettant non seulement d'éviter que les déséquilibres régionaux persistent, mais que certaines régions puissent également rattraper le retard qu'elles ont encouru par rapport au reste du pays.

3. Une autre innovation majeure de la loi du 15 juillet 1970 est la mise en œuvre d'un plan impératif pour les pouvoirs publics.

Aussi, est-il essentiel de souligner que, pour la première fois, le Gouvernement présente au Parlement un plan de 5 ans englobant l'ensemble des investissements du pouvoir central, qu'il s'agisse des travaux publics, des communications, de la poste et de la R. T. T., du logement social, des équipements hospitaliers, culturels, de la défense nationale, etc.

Seul ce programme prioritaire d'investissements publics inscrit dans le Plan est impératif pour les pouvoirs publics. Volontairement, il n'a pas été découpé en tranches annuelles, pour laisser au Plan toute la souplesse conjoncturelle nécessaire.

Volontairement aussi, lorsqu'il s'agit d'infrastructures typiquement d'intérêt régional et local (routes ordinaires, bâtiments, bassins de natation, terrains de sports, etc.), le plan se contente de fixer des enveloppes financières glo-

uitgave, die dan verder moet worden uitgewerkt in overleg met de G. E. R. wanneer deze eenmaal geïnstalleerd zullen zijn.

4. Een contractueel plan.

Ook de contractuele programmatie is een belangrijke nieuwigheid, die zowel door de wet van 15 juli 1970 als door de wet van 30 december 1970 op de economische expansie is ingevoerd.

Daarom werden in het Plan onder het hoofdstuk « De prioriteiten van een contractuele programmatie » — vooraf werden de betrokken sociaal-economische instanties daaromtrent geraadpleegd — verscheidene aanbevelingen gesuggereerd, die normaliter moeten leiden tot vooruitgang- of herstructureringsovereenkomsten.

In dit kader heeft de Regering trouwens twee « vooruitgangcontracten » afgesloten met firma's uit de elektronische industrie alsmede een overeenkomst betreffende de herstructurering en de omschakeling van de fabricage van spoorwegwagons. Andere gelijkaardige contracten worden bestudeerd.

5. Of het Plan nu bindend of contractueel is, dan wel alleen als aanwijzing dient, het moet alleszins soepel zijn.

Het mag geen document zijn dat om de vijf jaar definitief vastgesteld wordt, dus geen strak werkinstrument, dat trouwens spoedig als een ondraaglijk keurslijf terzijde zou worden geschoven.

Zo worden in het economisch budget voor 1972 (jaarlijkse tranche van het Plan) een aantal middelen voorgesteld die de conjunctuur moeten beïnvloeden en ze dichterbij de door het Plan nagestreefde doelstellingen brengen. Zulks is eveneens het geval met het door de Regering aangenomen plan voor de stimulering van het bedrijfsleven.

Bovendien heeft de Regering bepaald dat het Plan in de loop van het derde jaar van zijn uitvoering opnieuw geheel onder de ogen gezien moet worden, hoofdzakelijk om de regionalisering van het Plan te waarborgen.

6. Een geregionaliseerd plan.

Uiteraard is dit de belangrijkste hervorming die in de wet van 15 juli 1970 voorkomt, waarbij het in de bedoeling ligt het Plan te gebruiken als een middel om de evenwichtige groei van de streken te bewerken.

Totnogtoe bestaan er geen eigenlijke regionale plannen, aangezien de instellingen die ze moeten uitvoeren, ontbreken.

Om in deze leemte te voorzien, zal de oprichting van de bedoelde organen zoveel mogelijk bespoedigd worden. De Regering zal aan die instellingen — zowel op nationaal als op regionaal vlak — onmiddellijk alle nodige informatie en alle nodige middelen geven om ze in staat te stellen met de regionale plannen klaar te komen uiterlijk op het ogenblik waarop de in 1973 in het vooruitzicht gestelde algehele herziening plaats zal hebben.

Het ware nochtans overdreven te beweren dat het voorgelegde Plan geen enkele regionale betekenis heeft. De geplande overheidsinvesteringen omvatten trouwens talrijke nauwkeurig gelocaliseerde infrastructuur; anderzijds werden de door het Planbureau uitgewerkte ramingen inzake tewerkstelling per sector en per gewest gespreid, zodat ze een duidelijker beeld geven van de behoeften in de verschillende gewesten.

bales dont le contenu devra être précisé en collaboration avec les C. E. R., lorsque ceux-ci auront effectivement été mis en place.

4. Un plan contractuel.

La programmation contractuelle est également une innovation majeure introduite à la fois par la loi du 15 juillet 1970 et la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

C'est pourquoi dans le chapitre intitulé « Les priorités d'une programmation contractuelle », le Plan propose, après une consultation attentive des milieux professionnels intéressés, diverses recommandations qui devraient normalement déboucher sur des contrats de progrès ou des contrats de restructuration.

C'est d'ailleurs dans ce cadre que le Gouvernement a conclu deux contrats de progrès avec des firmes de l'industrie électronique et une convention relative à la restructuration et à la reconversion de la fabrication des wagons de chemin de fer. D'autres contrats du même type sont envisagés.

5. Impératif, contractuel ou simplement indicatif, le Plan doit rester souple.

Il ne peut être un document adopté une fois pour toutes tous les 5 ans, c'est-à-dire un instrument rigide qui serait d'ailleurs rapidement écarté comme un carcan insupportable.

C'est ainsi que le budget économique pour 1972 (tranche annuelle du Plan) propose une série d'actions propres à agir sur la conjoncture et à la rapprocher des objectifs du Plan. Il en va de même du plan de relance adopté par le Gouvernement.

De surcroît, le Gouvernement a prévu qu'un réexamen d'ensemble du Plan aurait lieu au cours de la troisième année d'exécution et qu'il aurait essentiellement pour but d'assurer la régionalisation du Plan.

6. Un plan régionalisé.

Il est clair qu'il s'agit de la réforme la plus importante introduite par la loi du 15 juillet 1970 : faire du Plan l'instrument de la croissance équilibrée des régions.

Jusqu'ici, les plans régionaux proprement dits font encore défaut, étant donné l'absence des organes chargés de les élaborer.

Pour combler cette lacune, la mise en place de ces organes sera accélérée au maximum. Le Gouvernement mettra immédiatement à leur disposition toutes les informations et moyens nécessaires, tant sur le plan national que régional, pour élaborer les plans régionaux au plus tard pour le réexamen d'ensemble prévu en 1973.

Prétendre toutefois que le Plan soumis n'a aucune dimension régionale serait exagéré. En effet, le plan des investissements publics comprend de nombreuses infrastructures localisées avec précision; d'autre part, les prévisions d'emploi élaborées par le Bureau du Plan ont été ventilées par secteurs et par régions et permettent ainsi de se faire une idée plus précise des besoins des différentes régions.

II.

Hoe staat het met de uitvoering van het Plan 1971-1975, meer dan een jaar na de normale datum van de inwerking-treding ?

Welke weerslag op het Plan hebben :

- de internationale monetaire gebeurtenissen van de laatste maanden;
- de begroting voor 1972;
- de regeringsverklaring;
- het plan voor de stimulering van de economie ?

— Het is duidelijk dat de wankel *internationale monetaire toestand* wel eens zou kunnen aanhouden, zelfs nadat de pariteit onderling opnieuw zal zijn hersteld; dit is namelijk te wijten aan de ophoping van dollars en aan de vrees dat het evenwicht van de Amerikaanse betalingsbalans niet hersteld zal worden.

Globaal gezien echter zal het risico dat hieruit op middellange termijn voor de landen van de Europese Economische Gemeenschap ontstaat, eerder de nagestreefde stabiliteit dan de nagestreefde groei in het gedrang brengen.

De vooruitzichten inzake de expansie op middellange termijn van de internationale vraag zijn voorsnog vrij bemoedigend (7,0 - 7,5 % voor de periode 1972-1975 volgens de diensten van de Commissie).

Daartegenover staat dat de internationale prijsbeweging, die aanvankelijk op 3 % was geraamd, tot ten minste 4 % per jaar moet worden opgevoerd en nog aanzienlijk hoger zou kunnen liggen indien de factoren die het internationale monetaire bestel het meest verstoren, niet worden beperkt.

Des te noodzakelijker is derhalve de in het Plan aanbevolen politiek van waakzaamheid ten opzichte van de prijzen.

Terwijl enerzijds de instabiliteit van het internationale monetaire stelsel een reëel gevaar voor het Plan blijft vormen, worden anderzijds de hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 door de regeringsverklaring, de begroting voor 1972 en het plan voor de stimulering van de economie bevestigd, nader omschreven of versterkt.

— In de *regeringsverklaring* worden verschillende paragrafen aan de economische planning gewijd.

Enkele belangrijke doeleinden en middelen van het Plan 1971-1975 worden nader uitgewerkt, met name de financiële en budgettaire politiek, huisvesting, leefmilieu, de solidariteit ten opzichte van bejaarden, minder-validen en de Derde Wereld.

— Het *plan voor de stimulering van het bedrijfsleven* voorziet in een bijzonder grote inspanning op de twee terreinen waarop de teruggang van de conjunctuur de verwezenlijking van het Plan in gevaar brengt : de uitvoer en de particuliere investeringen. Op het gebied van de publieke investeringen en van de huisvesting voorziet het Plan in de aanwending van de conjuncturele tranche van 20 %, waarvan het beginsel in het Plan is opgenomen.

— Ten slotte blijkt uit de *algemene begroting voor 1972* het werkelijk bindende karakter van het Plan voor de overheid.

Immers, op verschillende essentiële punten worden de doeleinden verwezenlijkt. In bepaalde gevallen wordt het gestelde doel zelfs voorbijgestreefd, wat in de huidige conjunctuur trouwens een waardevolle stimulans voor onze economie vormt.

Overheidsinvesteringen.

Voor 1971 en 1972 bedragen de vastgelegde verplichtingen (inclusief het supplement van 10 miljard aangegane be-

II.

Où en est l'exécution du Plan 1971-1975, plus d'un an après sa date normale d'entrée en vigueur ?

Quelles sont notamment les incidences sur le Plan :

- des événements monétaires internationaux des derniers mois;
- du budget pour 1972;
- de la déclaration gouvernementale;
- du plan de relance économique ?

— Il est clair que l'instabilité de la *situation monétaire internationale* risque de persister, même après le réaligement des parités, en raison notamment de la masse accumulée des dollars et des craintes sur le rétablissement de l'équilibre extérieur des U. S. A.

Dans l'ensemble cependant, les risques que cette situation fait peser à moyen terme sur les pays de la Communauté européenne affectent davantage l'objectif de stabilité que l'objectif de croissance.

En effet, les perspectives d'expansion à moyen terme de la demande mondiale sont encore notablement élevées (7,0 - 7,5 % pour la période 1972-1975 selon les services de la Commission).

En revanche, la tendance internationale des prix prévue initialement à 3 %, doit être portée au moins à 4 % par an et pourrait dépasser nettement ce taux si les éléments les plus perturbateurs du système monétaire international ne sont pas réduits.

La politique de vigilance à l'égard des prix recommandée dans le Plan n'en est donc que plus impérieuse.

Si l'instabilité du système monétaire international continue à faire peser un risque réel sur la fiabilité du Plan, par contre, la déclaration gouvernementale, le budget pour 1972 et le plan de relance économique confirment précisément les Lignes de force du Plan 1971-1975.

— La *déclaration gouvernementale* consacre plusieurs paragraphes à la planification de l'économie.

Elle précise plusieurs objectifs et moyens importants du Plan 1971-1975, notamment en ce qui concerne la politique financière et budgétaire, le logement, l'environnement, la solidarité à l'égard des personnes âgées, des handicapés et du Tiers-Monde.

— Le *plan de relance économique* propose un effort particulièrement important dans deux domaines où le fléchissement de la conjuncture menace les objectifs du Plan : les exportations et l'investissement privé. Dans le domaine des investissements publics et du logement, il met en œuvre la tranche conjuncturelle de 20 % dont le principe est inscrit dans le Plan.

— Enfin, le *budget général pour 1972* permet de vérifier le caractère réellement impératif du Plan, pour les pouvoirs publics.

Sur plusieurs points essentiels en effet, les objectifs sont réalisés. Dans certains cas, ils sont même dépassés, ce qui constitue d'ailleurs un stimulant précieux pour notre économie dans la conjuncture actuelle.

Investissements publics.

Les engagements pour 1971 et 1972 (en ce compris le supplément de 10 milliards d'engagements prévu dans le

talingsverplichtingen waarvan in het stimuleringsplan sprake is) zowat 20 miljard meer dan wat in het Plan als streefcijfer is vastgesteld. Zulks strookt met de bedoeling van het Plan, waarin overigens is bepaald dat « een bijkomend bedrag (dat gemiddeld 20 % zou kunnen bedragen » kan worden vastgelegd naar gelang van de stand van de conjunctuur en de mogelijkheden van de kapitaalmarkt ».

Sociale woningbouw.

Dank zij diverse maatregelen waartoe tijdens de jongste maanden is besloten, zullen de voor 1971 en 1972 vastgestelde cijfers — in 1975 moeten 20 000 sociale woningen worden gebouwd — ruimschoots overschreden worden.

	<i>Streefcijfer</i>	<i>Bereikt resultaat</i>
1971	12 240	12 565
1972	14 180	± 16 300

Sociale voorzieningen.

De jaarlijkse verhoging bedraagt gemiddeld $\pm 14\%$ terwijl in het Plan sprake is van $11,5\%$.

Hulp aan de ontwikkelingslanden.

In overeenstemming met de algemene doelstelling van het Plan (opvoering van de overheidshulp tot $0,7\%$ van het B. N. P.) stijgt de begroting van 7,4 miljard tot 8,5 miljard in 1972.

Steun aan beroepsopleiding.

Aantal door de Staat gesubsidieerde opleidingen : 13 000 in 1972 tegen 7 000 in 1970. Tegen 1975 moet het streefcijfer 30 000 geleidelijk bereikt zijn.

Kredieturen.

450 miljoen in 1972.

* * *

Het Plan beantwoordt nog lang niet aan de ideale omschrijving die de wet van 15 juli 1970 ervan geeft.

Men zal dus gebruik moeten maken van de komende maanden en van de voor 1973 in uitzicht gestelde herziening om het document volledig in overeenstemming te brengen met de geest en met de procedure van de wet van 15 juli 1970.

Dit document kan nochtans nu al bestempeld worden als een keerpunt op de weg naar een democratische, voluntaristische en soepele planning.

I. — DE DOELSTELLINGEN VAN HET PLAN.

1. Inleiding.

De huidige bespreking is de bekroning van een lange procedure. Eerst werden de streeflijnen van het plan uitgewerkt, vervolgens werden de diverse wettelijk vereiste adviezen ingewonnen en tenslotte werd op 29 juni 1971 het onderhavig ontwerp ingediend.

Een lid doet opmerken dat om het Parlement daadwerkelijk bij het bepalen van de opties van het Plan te betrekken er heel wat parlementaire commissies en verscheidene departementen geraadpleegd dienen te worden. Hij dringt er op aan dat in de toekomst het Parlement nauwer betrokken zou worden bij het opmaken van het Plan.

plan de relance) dépassent de quelque 20 milliards les objectifs du Plan. Ceci est conforme au Plan qui prévoyait lui-même « l'octroi éventuel d'une tranche supplémentaire (qui pourrait être de 20 % en moyenne) selon l'état de la conjoncture et les possibilités du marché des capitaux ».

Logement social.

Grâce aux mesures diverses décidées au cours des derniers mois, les chiffres fixés pour 1971 et 1972 pour atteindre l'objectif de 20 000 logements sociaux en 1975 seront largement dépassés.

	<i>Objectifs</i>	<i>Réalisations</i>
1971	12 240	12 565
1972	14 180	± 16 300

Prestations sociales.

Augmentation annuelle moyenne de $\pm 14\%$ contre $11,5\%$ dans le Plan.

Aide aux pays en voie de développement.

Dans le cadre de l'objectif global du Plan (porter la contribution publique à $0,7\%$ du P. N. B.), le budget passe de 7,4 milliards à 8,5 milliards en 1972.

Aide à la formation professionnelle.

Le nombre de formations subsidiées par l'Etat sera de 13 000 en 1972 contre 7 000 en 1970, de façon à atteindre progressivement l'objectif de 30 000 en 1975.

Crédits d'heures.

450 millions en 1972.

* * *

Le Plan est sans doute encore éloigné de la définition idéale qu'en donne la loi du 15 juillet 1970.

Les prochains mois et le réexamen prévu pour 1973 devront donc être mis à profit pour rendre le document entièrement conforme à l'esprit et à la procédure prévus par la loi du 15 juillet 1970.

Toutefois, dès à présent, ce document marque un tournant décisif vers une planification démocratique, volontariste et souple.

I. — LES OBJECTIFS DU PLAN.

1. Introduction.

La présente discussion est le couronnement d'une longue procédure. Tout d'abord, les orientations du Plan ont été élaborées, puis les divers avis prévus par la loi ont été sollicités et enfin, le 29 juin 1971, le projet de loi a pu être présenté.

Un membre fait observer que, pour associer le Parlement à la détermination des options du Plan, il y a lieu de consulter de nombreuses commissions parlementaires et plusieurs départements. Il demande instamment qu'à l'avenir le Parlement soit associé plus étroitement à l'élaboration du Plan.

Diverse leden betreuren de werkwijze die wordt toegepast. Het vijfjarenplan had reeds moeten goedgekeurd zijn. Het had jaarlijks moeten aangepast worden aan de hand van de economische budgetten en had zijn weerspiegeling moeten vinden in de begrotingen, meer bepaald in de rijksmiddelenbegroting.

De thans toegepaste werkwijze is incoherent. Het Parlement heeft de rijksmiddelenbegroting voor 1972 reeds goedgekeurd en de kredieten werden reeds toegekend aan de diverse departementen.

In de huidige omstandigheden zou de bespreking van het economisch budget 1972 zinloos zijn. In oktober 1972 zou het economisch budget 1973 dat een schijf is van het vijfjarenplan, moeten besproken worden vóór de rijksmiddelenbegroting.

* * *

Na deze algemene beschouwingen worden hierna onder de vorm van vragen de opmerkingen gepubliceerd die in de Commissie werden gemaakt omtrent de procedure die gevolgd werd bij de redactie en de indiening van het Plan alsmede over de opties die het bevat.

Vraag n° 1 :

De diverse adviesorganen (Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, Nationale Arbeidsraad, Gewestelijke economische raden, Nationaal Comité voor economische expansie) hebben aan het onderzoek van het Plan 1971-1975 een indrukwekkende aantal vergaderingen gewijd. Dit getuigt ongetwijfeld van de ernst waarmee dit onderzoek werd verricht. In welke mate werd er bij de definitieve redactie van het Plan rekening gehouden met de adviezen van deze raden.

Antwoord :

Vanzelfsprekend is het niet mogelijk om in bijzonderheden een opsomming te geven van de wijzigingen welke in het Plan werden aangebracht op grond van de uitgebrachte adviezen.

Men moet bovendien een onderscheid maken tussen de adviezen uitgebracht door de Nationale Consultatieve Raden en die van de Gewestelijke Economische Raden. Ingevolge het feit dat het Plan nog niet geregionaliseerd werd, hebben in het laatste geval de adviezen van de Gewestelijke Raden niet zo zeer tot doel amendementen voor te stellen op de Hoofdpijnen zelf, dan wel richtlijnen voor de regionale delen van het Plan te suggereren, wanneer die effectief zullen worden gemaakt.

I. — Rekening houdend met de adviezen uitgebracht door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Arbeidsraad en het Nationaal Comité voor Economische Expansie, zijn de belangrijkste wijzigingen, welke aan de Hoofdpijnen werden aangebracht, de volgende :

1. In de memorie van toelichting van het wetsontwerp werd gepreciseerd dat de Hoofdpijnen nog niet volledig beantwoordden aan de definitie van het Plan in de zin van

Plusieurs membres ont déploré la procédure qui a été appliquée. Le Plan quinquennal aurait déjà dû être adopté. Il aurait dû être ajusté chaque année à l'aide des budgets économiques et se refléter dans les budgets, plus particulièrement dans le budget des Voies et Moyens.

La procédure appliquée actuellement est incohérente. Le Parlement a déjà adopté le budget des Voies et Moyens de 1972 et les crédits ont déjà été octroyés aux divers départements.

Discuter le budget économique de 1972 n'aurait plus de sens dans les circonstances actuelles. En octobre 1972, il faudrait discuter le budget économique pour 1973 avant le budget des Voies et Moyens.

* * *

Après ces considérations générales, les observations émises par la Commission sur la procédure suivie pour l'élaboration et le dépôt du Plan ainsi que sur les options qu'il contient sont reproduites ci-après sous forme de questions.

Question n° 1 :

Les divers organes consultatifs (Conseil central de l'Economie, Conseil national du Travail, Conseils économiques régionaux, Comité national de l'Expansion économique) ont consacré à l'examen du Plan 1971-1975 un nombre impressionnant de réunions, ce qui témoigne indubitablement du sérieux avec lequel cet examen a été effectué. Dans quelle mesure a-t-il été tenu compte des avis de ces conseils dans la rédaction définitive du Plan ?

Réponse :

Il n'est évidemment pas possible d'énumérer dans le détail les modifications apportées au Plan, compte tenu des avis émis.

Par ailleurs, il faut établir une distinction entre les avis émis par les Conseils consultatifs nationaux et ceux émis par les Conseils économiques régionaux. Dans le dernier cas, le Plan n'étant pas encore régionalisé, les avis des Conseils régionaux visaient moins à proposer des amendements aux Lignes de Force elles-mêmes qu'à suggérer des orientations pour les volets régionaux du Plan, lorsque ceux-ci seraient effectivement élaborés.

I. — En ce qui concerne les avis émis par le Conseil central de l'Economie, le Conseil national du Travail et le Comité national de l'Expansion économique, les principales modifications apportées aux Lignes de Force compte tenu de ces avis sont les suivantes :

1. Il a été précisé dans l'exposé des motifs du projet de loi que les Lignes de Force ne répondaient pas encore entièrement à la définition du Plan au sens de la loi du 15 juillet

de wet van 15 juli 1970 en dat het document derhalve vervolledigd en gepreciseerd moest worden volgens de democratische procedure, bepaald bij de wet van 15 juli, inzonderheid wat het regionaal gedeelte ervan betreft.

2. In datzelfde vooruitzicht ging de Regering de formele verbintenis aan om over te gaan tot een herziening van het Plan in 1973. Deze herziening zal in wezen de regionalisering van het Plan op het oog hebben.

3. De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad hadden de wens geuit dat de consultatieve taak vanaf het begin zowel op algemeen als sectorieel en regionaal niveau deel zou kunnen uitmaken van de geleidelijke uitwerking van het Plan. Het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende het organiek statuut van het Planbureau heeft in de mogelijkheid voorzien om, op initiatief van het Nationaal Comité voor Economische Expansie, een Commissie op te richten die de technische aspecten van de redactie van het Plan moet volgen.

4. Op uitdrukkelijk verzoek van het Nationaal Comité voor Economische Expansie heeft de Regering inzake openbare financiën tijdens het opmaken van de Rijksmiddelenbegroting voor 1972 grotendeels rekening gehouden met de in de Hoofdpijnen vervatte richtlijnen.

Aldus kan worden vastgesteld dat voor 1971 en 1972 het groeiritme der overheidsinvesteringen van 15 % per jaar gerespecteerd en zelfs overtroffen werd; hetzelfde geldt voor de in de Hoofdpijnen vervatte prioritaire programma's en inzonderheid voor de doelstellingen inzake huisvesting.

5. Het Economisch Budget voor 1972 omvat, zoals het Nationaal Comité voor Economische Expansie gevraagd had :

- de conjuncturele prognose voor 1972;
- de vergelijking van deze prognose met de doelstellingen van het Plan;
- de voluntaristische prognose, waarmee het mogelijk moet zijn die doeleinden en de voorgestelde middelen zo dicht mogelijk te benaderen, ten einde het gestelde doel te verwezenlijken.

6. Overeenkomstig het advies van het Nationaal Comité voor Economische Expansie heeft de Regering eveneens de Hoofdpijnen van het Plan 1971-1975 met becijferde bijlagen aangevuld ten einde de methodologische samenhang beter tot uiting te doen komen (zie blz. 1 tot 16 van de bijlage). Bovendien heeft het Planbureau technische documenten gepubliceerd, welke toelichting verschaffen over de juiste draagwijdte van de in de Hoofdpijnen voorgestelde prioriteiten. Deze documenten werden opgesteld na raadpleging van talrijke gespecialiseerde organen (Bedrijfsraden, Hoge Raad van Financiën, enz.).

7. Zoals door het Nationaal Comité voor Economische Expansie werd gevraagd, heeft de Regering de nodige schikkingen getroffen om de vulgarisatie van het Plan 1971-1975 voor te bereiden.

8. Op verzoek van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad werd het gedeelte van de Hoofdpijnen dat gewijd is aan de arbeidsduur en de overheidssector actueel gemaakt, ten einde rekening te houden met de overeenkomsten die gesloten werden inzake programmering van de privé- en van de overheidssector.

9. Het hoofdstuk met betrekking tot de huisvesting, waaraan alle Raden bijzondere aandacht hebben besteed, werd nog nader toegelicht.

1970, et que dès lors le document devrait être complété et précisé selon les procédures démocratiques prévues par la loi du 15 juillet, notamment en ce qui concerne sa dimension régionale.

2. C'est dans cette même perspective que le Gouvernement a pris l'engagement formel de réexaminer le Plan en 1973. Ce nouvel examen portera essentiellement sur la régionalisation du Plan.

3. Le Conseil central de l'Economie et le Conseil national du Travail avaient souhaité que la fonction consultative puisse participer dès le début, tant au niveau global et sectoriel que régional à l'élaboration progressive du Plan. L'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut organique du Bureau du Plan a prévu la possibilité de créer, à l'initiative du Comité national de l'Expansion économique, une commission chargée de suivre l'élaboration du Plan dans ses aspects techniques.

4. Répondant au vœu exprès du Comité national de l'Expansion économique, le Gouvernement s'est inspiré largement, lors de l'élaboration du budget des voies et moyens de 1972, des orientations contenues dans les Lignes de Force en matière de finances publiques.

C'est ainsi que pour 1971 et 1972 le taux de croissance des investissements publics de 15 % par an a été respecté et même dépassé; il en va de même pour les programmes prioritaires contenus dans les Lignes de Force et en particulier pour les objectifs en matière de logement.

5. Le budget économique de 1972 comporte, comme le Comité national de l'Expansion économique l'avait demandé :

- les prévisions conjoncturelles pour 1972;
- la comparaison de ces prévisions avec les objectifs du Plan;
- la prévision volontariste qui doit permettre de se rapprocher de ces objectifs et les moyens proposés pour qu'il en soit effectivement ainsi.

6. Se conformant à l'avis du Comité national de l'Expansion économique, le Gouvernement a complété les Lignes de Force du Plan 1971-1975 par des annexes chiffrées, destinées à faire ressortir davantage sa cohérence méthodologique (voir pp. 1 à 16 des annexes). Par ailleurs, le Bureau du Plan a publié des documents techniques qui éclairent la portée exacte des priorités proposées dans les Lignes de Force, documents élaborés après consultation de nombreux organismes spécialisés (Conseils professionnels, Conseil supérieur des Finances, etc.).

7. Le Gouvernement a pris les dispositions nécessaires pour préparer la vulgarisation du Plan 1971-1975 ainsi que l'avait souhaité le Comité national de l'Expansion économique.

8. La partie des Lignes de Force consacrée à la durée du travail et au secteur public a été mise à jour comme l'avaient souhaité le Conseil central de l'Economie et le Conseil national du Travail, pour tenir compte des accords intervenus en ce qui concerne la programmation du secteur privé et du secteur public.

9. Le chapitre relatif au logement, auquel tous les Conseils ont accordé une attention toute particulière, a encore été précisé davantage.

10. Ten slotte heeft de Regering het bindend karakter van de overheidsinvesteringen gepreciseerd :

« Inzake overheidsinvesteringen preciseert de Regering dat, onder voorbehoud van de aanpassingen die onder meer zullen voortvloeien uit de regionalisatie van het Plan, de imperatieve draagwijdte van het Plan zich niet alleen kan beperken tot het vaststellen van een globaal budgettair bedrag of zelfs tot de verdeling naar grote functies : ze heeft betrekking op de gezamenlijke in uitzicht gestelde concrete projecten in de Hoofdpijnen. Wel te verstaan zullen de prioritaire investeringen in elk geval worden gerealiseerd, welke ook de weerhouden conjuncturele schijf is. »

II. — Wat betreft de adviezen van de *Gewestelijke Economische Raden* heeft de Regering inzonderheid rekening gehouden met de opmerkingen van de Raden in verband met de nagestreefde evenwichtige groei der gewesten en met betrekking tot de groepen.

Aldus werden de gedeelten van de tekst die op deze twee problemen betrekking hebben grondig omgewerkt.

Vraag n° 2 :

Om welke redenen heeft de vorige Regering zo lang gewacht om het Plan 1971-1975 aan de sociale partners en het Parlement voor te leggen ?

Het ontwerp van het Plan was klaar in oktober 1970 en werd pas in juli 1971 bij het Parlement ingediend.

Antwoord :

Die vertraging is in de eerste plaats te wijten aan de uiterst moeilijke politieke vraagstukken waarmee de Regering tijdens die periode werd geconfronteerd.

Zoals de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven er trouwens heeft op gewezen, moesten « de hoofdpijnen van het plan 1971-1975 bovendien worden uitgewerkt in een delicate overgangperiode, tijdens welke de aandacht van de overheid en van de sociaal-economische milieus door talrijke urgente problemen in beslag werd genomen, en die o.m. ingevolge de invoering van de B. T. W. door een grote mate van onzekerheid gekenmerkt werd. »

Anderzijds stond de Regering erop de bij de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie ingestelde raadplegingen zo volledig mogelijk in acht te nemen. Zo heeft zij overleg gepleegd met de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, de drie gewestelijke economische raden en het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

Dat overleg ving aan begin maart 1971 en eindigde op 8 juni 1971 in het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

Gelet op de politieke gebeurtenissen die zich sedertdien hebben voorgedaan, was het niet mogelijk het ontwerp van het Plan eerder ter discussie te brengen. Het is de bekommernis van de Minister geweest om deze aangelegenheid dan ook met de allergrootste prioriteit bij de Kamer aanhangig te maken, zodra de Regering was gevormd.

Vraag n° 3 :

Op ten minste twee plaatsen van het ontwerp (blz. 11 onder de rubriek « réalisme » en blz. 17, 2^e alinea) zegt men dat het noodzakelijk is aan de verschillende doelstellingen van het Plan een rangorde en een wegingscoëfficiënt toe te kennen.

Welke rang- en wegingsorde stelt de Regering voor ?

10. Enfin, le Gouvernement a précisé le caractère impératif des investissements publics :

« En matière d'investissements publics, le Gouvernement précise que, sous réserve des adaptations qui découleront notamment de la régionalisation du Plan, la portée impérative du Plan ne peut se résumer à la fixation d'une enveloppe budgétaire globale ou même à sa répartition par grandes fonctions : elle s'étend à l'ensemble des projets concrets prévus dans les Lignes de Force. Il doit être entendu également que ces investissements prioritaires seront réalisés en toute hypothèse, quelle que soit la tranche conjoncturelle retenue. »

II. — En ce qui concerne les avis des *Conseils économiques régionaux*, le Gouvernement a spécialement tenu compte des observations des Conseils relatives à l'objectif de croissance équilibrée pour les régions et aux pôles de croissance.

C'est ainsi que les passages du texte relatifs à ces deux problèmes ont été considérablement remaniés.

Question n° 2 :

Quelles sont les raisons pour lesquelles le Gouvernement précède à tant tardé à soumettre le Plan 1971-1975 aux partenaires sociaux et au Parlement ?

Le projet de Plan était prêt dès octobre 1970 et n'a été déposé au Parlement qu'en juillet 1971.

Réponse :

Ce retard tient d'abord aux problèmes politiques extrêmement ardues auxquels le Gouvernement a été confronté durant cette période.

Ainsi que l'a d'ailleurs souligné le Conseil central de l'Economie « les Lignes de force du Plan 1971-1975 ont dû être élaborées dans une période de transition difficile au cours de laquelle de nombreux problèmes urgents ont retenu l'attention des pouvoirs publics et des milieux socio-économiques et qui, en raison notamment de l'instauration de la T. V. A., a été marquée d'une grande incertitude ».

D'autre part, le Gouvernement a eu le souci de respecter aussi étroitement que possible les consultations prévues par la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique. C'est ainsi qu'il a consulté le Conseil central de l'économie et le Conseil national du Travail, les trois Conseils économiques régionaux et le Comité national de l'Expansion économique.

Ces consultations ont commencé au début de mars 1971 pour se terminer le 8 juin 1971 au Comité national de l'Expansion économique.

Etant donné les événements politiques intervenus depuis lors il n'a pas été possible de mettre en discussion à une date antérieure le projet de Plan. Le souci du Ministre a été d'en saisir la Chambre dans un ordre de priorité absolue dès la constitution de ce Gouvernement.

Question n° 3 :

A deux endroits au moins du projet (p. 11 sous la rubrique « réalisme » et p. 17, 2^e alinéa), on déclare qu'il est nécessaire d'établir une hiérarchie entre les divers objectifs du Plan et de leur attribuer une pondération.

Pourrait-on savoir quelles hiérarchies et pondérations le Gouvernement propose d'adopter ?

Antwoord :

1. De essentiële prioriteiten van het Plan 1971-1975 en de respectieve gewogen rangorde ervan zijn samengevat in de 4 hoofddoelstellingen van het Plan :

- volledige en betere tewerkstelling;
- verbetering van de levensstandaard, van de levensvoorwaarden en van het leefmilieu;
- solidariteit;
- evenwichtige groei van de gewesten.

2. Ten aanzien van de oogmerken inzake *werkgelegenheid* werd opzettelijk de nadruk gelegd op de verbetering van de beroepsopleiding en -herscholing. Deze verbetering is een essentiële voorwaarde voor een steeds belangrijker wordende mobiliteit tussen de bedrijfstakken en voor het toenemend beroep op vrouwelijke arbeidskrachten. Zo bepaalt het Plan dat het aantal beroepsopleidingen en -herscholingen zal oplopen tot 30 000 in 1975; daarenboven voorziet het in de geleidelijke invoering van kredieturen (op de begroting voor 1972 is hiervoor trouwens een globaal bedrag van 450 miljoen uitgetrokken).

3. Voor de verbetering van de levensstandaard, van de levensvoorwaarden en van het leefmilieu maakt het Plan een duidelijk waardeverschil tussen enerzijds de uitkeringen vanwege de sociale zekerheid, waarvoor een jaarlijkse groei met 11,5 % wordt vooropgesteld en anderzijds de uitgaven voor de collectieve uitrustingen, waarvoor een groei van gemiddeld 15% per jaar in het vooruitzicht wordt gesteld.

Deze voorrang werd opzettelijk aan de collectieve uitrustingen verleend omdat de Regering ervan overtuigd is dat een progressistisch sociaal beleid voortaan steeds meer zal afhangen van de collectieve sociale uitrustingen dan wel van de sociale prestaties.

4. Onder de collectieve uitrustingen zelf werd de voorkeur gegeven aan de sociale functies (cultuur, huisvesting, volksgezondheid, onderwijs), boven de economische (vervoer, verkeerswezen, openbare werken enz.). Voorzeker bekleden deze laatste nog altijd de belangrijkste plaats, maar hun belang schijnt af te nemen ten gunste van de eerstgenoemde.

5. Een zelfde soort gewogen rangorde doet zich ook voor bij de belangrijkste categorieën van overheidsinvesteringen. Zo bv. moeten de investeringen waarvoor het Departement van Verkeerswezen instaat, sneller stijgen dan het algemeen gemiddelde van de overheidsinvesteringen (15 %).

De Regering is inderdaad van oordeel dat het om economische en sociale overwegingen aan te raden is het gemeenschappelijk vervoer daadwerkelijk te bevorderen.

Bij de sociale uitrustingen heeft de inspanning vooral betrekking op de huisvesting en de cultuur, waarvoor de groei bijzonder belangrijk is, terwijl de investeringen inzake onderwijs minder snel toenemen.

Inzake de investeringen voor volksgezondheid werd voorrang verleend aan de uitrustingen voor helende geneeskunde boven die voor preventieve geneeskunde, waarvoor eerst naar rationalisering moet worden gestreefd. Het blijkt inderdaad dat op dit gebied eerst rationalisering vereist is.

Met betrekking tot de eigenlijke ziekenhuisuitrustingen wordt een aanzienlijke inspanning in het vooruitzicht gesteld, met name inzake de bouw en de modernisering van medisch-pedagogische instellingen, inrichtingen voor geesteszieken en in het algemeen voor alle investeringen die tot doel hebben het lot van de gehandicapten te verbeteren.

Réponse :

1. De façon générale, les priorités essentielles du Plan 1971-1975 et leurs pondérations respectives se trouvent synthétisées dans les 4 objectifs majeurs du Plan :

- plein emploi et meilleur emploi;
- amélioration du niveau et des conditions de vie et de l'environnement;
- solidarité;
- croissance équilibrée des régions.

2. En ce qui regarde les objectifs en matière d'emploi, l'accent a été mis délibérément sur la formation et la réadaptation professionnelles, condition essentielle d'une mobilité sectorielle de plus en plus nécessaire et d'un recours accru à la main-d'œuvre féminine. C'est ainsi que le Plan prévoit que le nombre de formations et de réadaptations professionnelles passera à 30 000 en 1975; par ailleurs, il prévoit également la mise en œuvre progressive du crédit d'heures (un montant global de 450 millions figure d'ailleurs à cet effet au budget pour 1972).

3. En ce qui concerne l'amélioration du niveau et des conditions de vie et de l'environnement, le Plan établit une nette hiérarchie entre, d'une part, les prestations de sécurité sociale qui augmenteraient au rythme de 11,5 % l'an, et les dépenses pour les équipements collectifs, dont la progression atteindrait 15 % en moyenne par an.

Cette priorité délibérée accordée aux équipements collectifs procède de la conviction du Gouvernement que désormais une politique sociale progressiste dépendra de plus en plus des équipements sociaux collectifs, plutôt que d'une augmentation des prestations sociales.

4. A l'intérieur des équipements collectifs eux-mêmes, une préférence a été donnée aux fonctions sociales (culture, logement, santé publique, enseignement), par rapport aux fonctions économiques (transports, communications, travaux publics, etc...). Certes, la part de ces dernières reste prépondérante dans l'ensemble, mais elle tend à diminuer au bénéfice des premières.

5. Le même type de hiérarchie pondérée se trouve à l'intérieur des principales catégories d'investissements publics. C'est ainsi, par exemple, que les investissements prévus au Département des Communications doivent augmenter plus rapidement que la moyenne générale des investissements publics (15 %).

Le Gouvernement a en effet estimé que, pour un ensemble de considérations tant économiques que sociales, il se recommandait de promouvoir activement les transports en commun.

A l'intérieur des équipements sociaux, l'effort porte principalement sur le logement et la culture où la progression est particulièrement importante, tandis que la croissance des investissements en matière d'enseignement se ralentit.

En ce qui concerne les investissements relatifs à la santé publique, une priorité a été accordée aux équipements de médecine curative plutôt qu'à ceux de médecine préventive où un effort préalable de rationalisation est nécessaire.

Dans le domaine des équipements hospitaliers proprement dits, un effort considérable est prévu pour la construction et la modernisation d'instituts médico-pédagogiques, d'établissements pour malades mentaux et, en général, de tous les investissements destinés à améliorer le sort des handicapés.

Op het gebied van de huisvesting wordt voorrang verleend aan de bouw van volkswoningen, waarvan het aantal in 1975 op 20 000 moet worden gebracht; men is trouwens goed op weg dit oogmerk te verwezenlijken daar het voor 1972 vooropgestelde aantal 16 300 bedraagt.

6. Aan de *strijd tegen de verontreiniging van het leefmilieu* wordt in het Plan 1971-1975 voorrang verleend en er wordt voorgesteld de inspanning vooral te richten op de strijd tegen de verontreiniging van de kust- en binnenwateren.

Het blijkt inderdaad dat het gevaar daar het meest dreigt en dat ons land, rekening houdende met zijn beperkte middelen, op dat gebied binnen een redelijke termijn een renderende inspanning kan verrichten.

7. De algemene doelstelling inzake *solidariteit* is weer te vinden in een duidelijke prioriteit voor de minder-validen.

Die prioriteit komt tot uiting niet alleen in meer overheidsinvesteringen (zie hierboven), maar ook in het feit dat de vergoedingen aan de minder-validen heel wat sneller toenemen dan de sociale uitkeringen in het algemeen (indexcijfer 221 tegenover indexcijfer 173,2).

2. De draagwijdte van het Plan.

Vraag n° 1 :

Kan de Minister het *bindend karakter van het Plan voor de openbare sector* toelichten ?

Is dit bindend karakter alleen op algemene wijze van toepassing op een investeringsprogramma in zijn geheel of op elk van de projecten ?

Bij voorbeeld, slaat het bindende karakter op het gehele autowegenprogramma of op elke autoweg afzonderlijk ?

Antwoord :

Zoals de Regering heeft gepreciseerd in de conclusies van het Nationaal Comité voor Economische Expansie (bijlage II, blz. 53) « kan de imperatieve draagwijdte van het Plan niet beperkt blijven tot het bepalen van een globale budgettaire ruimte of zelfs tot de verdeling per grote functies : *zij bestrijkt het geheel van de concrete projecten voorzien in de Hoofdpijnen*. Uiteraard moeten deze prioritaire investeringen in alle geval tot stand worden gebracht ongeacht de in uitzicht gestelde conjuncturele tranche ».

Zoals dat voor het aangehaalde voorbeeld het geval is, heeft het bindend karakter van het Plan derhalve niet alleen betrekking op het hele autowegenprogramma, maar ook op elke autoweg afzonderlijk.

Vraag n° 2 :

In de wet van 15 juli 1970 wordt een duidelijk onderscheid vastgelegd tussen het bindende, het contractuele en het indicatieve deel van het Plan.

Wat is de juiste strekking van die indicatieve planning ?

Antwoord :

Het Planbureau stelt, in samenwerking met gespecialiseerde diensten als de Nationale Bank, de Gemeenschappelijke Markt enz., deels loutere onderstellingen op,

Dans le domaine du logement, priorité est accordée au logement social dont le nombre doit passer à 20 000 en 1975; cet objectif est d'ailleurs en bonne voie de réalisation, puisque les chiffres prévus pour 1972 s'élèvent à quelque 16 300 logements sociaux.

6. Si la *lutte contre les nuisances* a été reconnue comme une des priorités du Plan 1971-1975, celui-ci propose de faire porter l'effort principalement sur la lutte contre la pollution des eaux intérieures et côtières.

Il apparaît, en effet, que c'est là à la fois que le danger est le plus imminent et que d'autre part, compte tenu de ses moyens limités, notre pays peut fournir un effort rentable dans un délai raisonnable.

7. L'objectif général de *solidarité* se traduit à son tour par une nette priorité au bénéfice des handicapés.

Cette priorité se traduit non seulement par un effort accru en matière d'investissements publics (cf supra), mais par une progression des allocations aux handicapés nettement plus rapide que celle des prestations sociales en général (indice 221 par rapport à l'indice 173,2).

2. La portée du Plan.

Question n° 1 :

Le Ministre pourrait-il expliquer le *caractère impératif du Plan pour le secteur public* ?

Ce caractère obligatoire s'applique-t-il seulement de façon globale sur l'ensemble d'un programme d'investissements ou sur chacun des projets ?

Pour prendre un exemple, le caractère impératif joue-t-il sur l'ensemble du programme autoroutier ou pour chacune des autoroutes prise en particulier ?

Réponse :

Comme l'a précisé le Gouvernement dans les conclusions du Comité national de l'Expansion économique (Annexe II, p. 53), « la portée impérative du Plan ne peut se résumer à la fixation d'une enveloppe budgétaire globale ou même à la répartition par grandes fonctions : *elle s'étend à l'ensemble des projets concrets prévus dans les Lignes de Force*. Il doit être entendu également que ces investissements prioritaires seront réalisés en toute hypothèse, quelle que soit la tranche conjuncturelle prévue ».

Pour reprendre l'exemple cité, le caractère impératif du Plan joue donc non seulement sur l'ensemble du programme autoroutier, mais également pour chacune des autoroutes prise en particulier.

Question n° 2 :

La loi du 15 juillet 1970 a établi une nette distinction entre le volet impératif du Plan, son volet contractuel et enfin son volet indicatif.

Quelle est la portée exacte de cette planification indicative ?

Réponse :

Il s'agit en partie de pures *hypothèses* élaborées par le Bureau du Plan en collaboration avec les services spécialisés (Banque nationale, Marché commun, etc.) sur lesquelles le

die vaak tot generlei beslissing van de Regering aanleiding geven, maar onontbeerlijk zijn om de doelstellingen te kwantificeren en het Plan de nodige samenhang te verlenen. Zo worden er prognoses gemaakt over de uitbreiding van de wereldhandel, de internationale prijsbewegingen of de arbeidsduur, voor zover deze soeverein door de sociale partners wordt vastgesteld.

Er worden ook *aanbevelingen* gedaan betreffende de belangrijkste doelstellingen en de geschikte middelen om ze tot stand te brengen.

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven heeft er terecht op gewezen dat dit deel van het Plan, hoewel het noch bindend noch contractueel is, van zeer grote waarde is door de overredingskracht van de aangevoerde argumenten en de voor het gehele bedrijfsleven noodzakelijke samenhang.

In feite vormt zulks het *aansporend* deel van het Plan.

De *contractuele planning*, daarentegen, gaat veel verder. De Fransen spreken van « quasi-contracts » tussen de overheid en het bedrijfsleven. Het zijn akkoorden die beide partijen ertoe verbinden iets te presteren. De overheid verleent hulp bij investeringen, belooft overheidsbestellingen, verstrekt fiscale voordelen; als tegenprestatie verbindt de onderneming zich er toe een investerings- en een werkgelegenheidsprogramma uit te voeren, enz. Het ligt niet in de bedoeling om talrijke vooruitgangcontracten af te sluiten. Tot op heden werden er twee afgesloten, nl. met Siemens en met Philips. Er is in uitzicht gesteld dat beide in de eerstkomende 5 jaar jaarlijks minimum 65 miljoen F aan bestellingen zullen ontvangen vanwege de overheid. Beide hebben zich thans verbonden tot het creëren van elk 5 000 nieuwe arbeidsplaatsen.

Ook in de contractuele planning, die naast de vooruitgangcontracten eveneens omschakelings- en herstructureringscontracten, overeenkomsten ter bevordering van het technologisch onderzoek en contracten ter bevordering van het ondernemingsbeheer omvat, is de verbetering van de tewerkstelling dus een prioritaire overweging.

* * *

Naar aanleiding van deze bespreking wordt gevraagd welke maatregelen kunnen getroffen worden tegen ondernemingen die het beloofde tewerkstellingsprogramma niet uitvoeren. In dergelijke omstandigheden, aldus de Minister, kan terugbetaling gevorderd worden van een gedeelte van de overheidstoelagen.

Voorts is er in de Commissie op aangedrongen dat in het kader van de contractuele planning geen onderscheid gemaakt zou worden tussen buitenlandse en Belgische investeerders.

De Staatssecretaris voor streekeconomie (Nederlandse sector) verklaart dat het departement voor streekeconomie, door overreding de gestelde objectieven van de indicatieve planning poogt te bereiken. Voorts tracht men de initiatieven te oriënteren naar de subgewesten. Er dient echter aan toegevoegd te worden dat deze politiek niet altijd met succes wordt bekroond.

* * *

In dat verband werd erop gewezen dat onlangs belangrijke overheidshulp aan grote internationale bedrijven is verstrekt, met name aan A. C. E. C. (Westinghouse) en aan Fabelta (A. K. Z. O.).

Voor A. C. E. C. werd deze hulpverlening gekoppeld aan de voorwaarde dat het samengaan met Westinghouse geen

Gouvernement n'a souvent aucune action, mais qui sont indispensables pour quantifier les objectifs et établir la cohérence du Plan. Par exemple, les hypothèses relatives à l'expansion du commerce mondial, à la tendance internationale des prix ou encore la durée du travail dans la mesure où celle-ci est fixée souverainement par les partenaires sociaux.

Il s'agit aussi de *recommandations* quant aux principaux objectifs à poursuivre et quant aux moyens essentiels pour les atteindre.

Comme l'a justement souligné le Conseil central de l'Economie, cette partie du Plan, bien que non impérative ou contractuelle, « conserve néanmoins toute sa valeur par la persuasion des arguments présentés et les nécessités de cohérence inhérentes à l'ensemble de la vie économique ».

Il s'agit en quelque sorte du volet « *incitatif* » du Plan.

La *programmation contractuelle*, au contraire, va beaucoup plus loin. D'après la terminologie française, les « quasi-contracts », passés entre les autorités et les milieux économiques, sont des accords qui obligent chacune des parties à fournir une prestation. Les autorités accordent leur aide aux investissements, s'engagent à passer des commandes et octroient des avantages fiscaux; en contrepartie, l'entreprise s'engage à exécuter un programme d'investissements et de création d'emplois, etc. Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de conclure de nombreux contrats de progrès. Deux contrats ont, jusqu'à présent, été conclus, à savoir avec les firmes Siemens et Philips. Ces contrats prévoient que chacune des deux entreprises recevra, au cours des 5 prochaines années, des commandes de l'Etat pour un montant minimum de 65 millions par an. Elles se sont engagées à créer 5 000 nouveaux emplois.

L'amélioration de l'emploi constitue donc également une considération prioritaire dans la programmation contractuelle qui, outre les contrats de progrès, de reconversion et de restructuration, englobe également des contrats tendant à promouvoir la recherche technologique et la gestion des affaires.

* * *

Au cours de la discussion la question a été posée de savoir quelles mesures pourraient être prises contre les entreprises qui n'exécuteraient pas le programme de création d'emplois qu'elles s'étaient engagées de réaliser. Le Ministre a répondu que, dans ces circonstances, une partie des subventions de l'Etat pourrait être récupérée.

D'autre part, la Commission a insisté pour que, dans le cadre de la programmation contractuelle, il ne soit pas fait de distinction entre les investisseurs étrangers et belges.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) a précisé que le département de l'Economie régionale s'efforce de réaliser par la persuasion les objectifs de la programmation indicative. En outre, on tente d'orienter les initiatives vers les sous-régions, mais il convient de noter que cette politique n'est pas toujours couronnée de succès.

* * *

A cet égard, il a été signalé que récemment des aides publiques importantes ont été fournies à de grandes entreprises internationales, notamment aux A. C. E. C. (Westinghouse) et à Fabelta (A. K. Z. O.).

En ce qui concerne les A. C. E. C., cette aide a été accordée à la condition que la fusion avec la firme Westinghouse

vermindering van de tewerkstelling mocht veroorzaken. Uit recente gebeurtenissen blijkt dat deze belofte niet werd nageleefd.

* * *

Een lid meent dat onder Titel VI, « De prioriteiten van een contractuele programmatie » op blz. 71, slechts enkele vage en zeer algemene doelstellingen m.b.t. de scheidkundige nijverheid voorkomen.

Ook voor deze bedrijfstak rijst de vraag of de overheid over het nodige instrumentarium beschikt om werkelijk richtinggevend op te treden. Zo kan er bij wijze van voorbeeld even aan herinnerd worden dat de recente beslissing van A. K. Z. O. om tot een personeelsreductie over te gaan vermoedelijk verband houdt met de vestiging van het Progil-bedrijf te Kallo. Het blijkt inderdaad dat de meerderheid der chemische bedrijven in België eenzelfde basisproduct fabriceren en dat zij hier een meedogenloze concurrentiestrijd komen uitvechten. De moeilijkheden waarmee A. K. Z. O. te kampen heeft zijn daarvan slechts een eerste voorbeeld.

In de volgende jaren kunnen nog talrijke moeilijkheden worden verwacht inzake de werkgelegenheid in de scheidkundige nijverheid.

De Regering heeft tot taak dit probleem van nabij te volgen en het Parlement omstandig voor te lichten. Het ware immers geenszins aanvaardbaar dat de overheid tegemoetkomingen verstrekke die multinationale firma's in staat moeten stellen in België hun concurrentiestrijd uit te vechten.

Op de problemen gesteld door de vestiging van multinationale ondernemingen in België werd door de Commissie verder ingegaan. Zo pleitte een lid voor het stellen van eisen i.v.m. de autonomie van de Belgische afdelingen van internationale concerns wanneer van overheidswege steun wordt verleend. Aangezien de essentiële beslissingen voor deze filiales in het buitenland genomen worden, staat de Regering in de huidige omstandigheden vrijwel machteloos.

De Staatssecretaris voor streekeconomie (Nederlandse sector) herinnert eraan dat het departement van streekeconomie geen steun verleend heeft bij de overname van Fabelta door A. K. Z. O.

Tevens kan worden bevestigd dat geen sectoriële steun werd verleend. Men mag niet uit het oog verliezen dat er bij deze overname geen nieuwe investeringen werden verricht.

Voorts verklaart de staatssecretaris dat de problemen van de petroleumnijverheid door zijn departement van nabij worden gevolgd. De marktsituatie moet grondig bestudeerd worden om een overcapaciteit in de betrokken sector te vermijden. Voorlopig bestaat er echter geen gevaar voor sluiting van petroleumbedrijven.

In verband met de multinationale firma's onderstreept de Staatssecretaris dat de in ons land gevestigde filiales de Belgische rechtsvorm hebben. In het kader van de steunverlening heeft men evenwel vat op de Belgische afdelingen van de internationale bedrijven. Indien zij zich niet houden aan de contractueel overeengekomen objectieven inzake leefmilieu en tewerkstelling, kan de staatssteun worden opgeschort of kan een terugvorderingsprocedure worden ingesteld.

De Minister van Economische Zaken ontkent niet dat de vestiging van afdelingen van multinationale firma's problemen doet rijzen. Het is duidelijk, zoals de Staatssecretaris hierboven het trouwens heeft verklaard, dat de overheid kan optreden in geval van overtreding van de contractueel vastgelegde normen die gekoppeld zijn aan de steunverlening.

n'entraînerait pas une diminution de l'emploi. Des événements récents ont démontré que cet engagement n'a pas été tenu.

* * *

Un membre a estimé que sous le Titre VI, « Les priorités d'une programmation contractuelle », ne figurent, à la page 71, que quelques notions vagues et générales au sujet de l'industrie chimique.

Il y a lieu de se demander, pour cette branche de l'économie aussi, si l'autorité dispose des instruments nécessaires pour donner une orientation effective. C'est ainsi que nous pouvons, à titre d'exemple, rappeler que la décision récente de l'A. K. Z. O. de procéder à une réduction du personnel est vraisemblablement en rapport avec l'implantation de l'entreprise Progil à Kallo. Il semble, en effet, que la majorité des entreprises chimiques de Belgique produisent un même produit de base et qu'elles se font dans notre pays une concurrence sans merci. Les difficultés d'A. K. Z. O. n'en sont qu'un premier exemple.

Au cours des années à venir, il faut donc s'attendre encore à de nombreuses difficultés en matière d'emploi dans l'industrie chimique.

Il appartient au Gouvernement de suivre ce problème de près et d'informer le Parlement d'une façon circonstanciée. Il serait, en effet, inadmissible que les pouvoirs publics accordent des subventions qui permettraient aux firmes plurinationales de se livrer en Belgique à une lutte concurrentielle.

La Commission a approfondi les problèmes que pose l'implantation d'entreprises plurinationales en Belgique. Un membre a plaidé pour que lors de l'octroi d'aides par les pouvoirs publics, des conditions soient imposées en ce qui concerne l'autonomie des sections belges de groupes internationaux. Les décisions essentielles en ce qui concerne ces filiales étant prises à l'étranger, le Gouvernement est pratiquement impuissant dans les circonstances actuelles.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) a rappelé que le département de l'Economie régionale n'a accordé aucune aide lors de la reprise de Fabelta par A. K. Z. O.

D'autre part, il est confirmé qu'aucune aide sectorielle n'a été fournie. Il ne peut être perdu de vue qu'il n'y a pas eu d'investissements nouveaux à l'occasion de cette reprise.

Le Secrétaire d'Etat a déclaré encore que son département suit de près les problèmes de l'industrie pétrolière. La situation du marché doit être étudiée à fond afin d'éviter une surcapacité dans le secteur en question. Provisoirement il n'y a cependant aucun danger de fermeture d'entreprises pétrolières.

Quant aux firmes plurinationales, le Secrétaire d'Etat a souligné que les filiales établies dans notre pays ont la forme juridique belge. Dans le cadre du système d'octroi d'aides, le Gouvernement a cependant pris sur les sections belges des entreprises internationales. Si, en matière d'environnement et d'emploi, elles ne respectent pas les objectifs convenus contractuellement, l'aide de l'Etat pourra être suspendue ou bien une procédure en recouvrement peut être engagée.

Le Ministre des Affaires économiques n'a pas nié que l'implantation de sections de firmes plurinationales pose des problèmes. Il est évident, ainsi que le Secrétaire d'Etat l'a d'ailleurs signalé, que les pouvoirs publics peuvent intervenir en cas de contravention aux normes arrêtées contractuellement et liées à l'octroi d'aides.

Men mag evenwel niet verhehlen dat de overheid, afgezien van die contractuele overeenkomsten, vrijwel machteloos staat tegenover de beslissingen van de multinationale firma's.

* * *

Een lid vraagt welke maatregelen de Regering neemt inzake *buitenlandse investeringen*.

De Minister antwoordt dat, theoretisch gezien, een aantal criteria zouden kunnen worden vooropgesteld waaraan de buitenlandse investeringen die staatshulp vragen moeten voldoen, zoals het creëren van arbeidsplaatsen, het technische niveau van de bewerkingen, de localisatie enz. Praktisch is een dergelijke selectie evenwel zeer moeilijk, gelet op het beperkte aantal projecten. In het raam van een expansiebeleid en een streekbeleid geldt dat eveneens voor de voorwaarden inzake de modaliteiten van financiering van buitenlandse projecten en inzake de overheveling van hun research-eenheden.

* * *

Een lid pleit voor een ruimere informatie inzake overheidssteun. Zo zouden Parlement en vakbonden meer en precieze inlichtingen moeten bekomen over de aan de bedrijven verleende tegemoetkomingen.

De Minister van Economische Zaken verklaart de nodige aandacht aan dit probleem te schenken. Hij is zinnens om binnenkort aan de bevoegde parlementaire commissies een nota over dit probleem voor te leggen. Deze nota zou in samenwerking met de Minister van Financiën worden opgesteld.

De aan de Kamers verstrekte informatie moet zo volledig mogelijk zijn; zij moet ook aan de betrokken firma's een absolute discretie garanderen.

Daarenboven herinnert de Minister aan artikel 37, lid 3, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie dat bepaalt :

« De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de ondernemingsraad, wanneer vertegenwoordigers van het personeel erom verzoeken, kan worden ingelicht over de redenen en de modaliteiten van de verleende tegemoetkoming alsmede van de voorgeschreven controlemaatregelen ».

Het Nationaal comité voor economische expansie onderzoekt thans dit probleem. De toepassing van deze procedure stelt het vraagstuk van de boekhoudkundige registratie. In uitvoering van de wet op de prijzencontrole wordt thans een koninklijk besluit uitgewerkt, houdende vastlegging van een boekhoudkundig plan. Opdat een boekhoudkundig plan resultaten zou opleveren, moet tegelijkertijd een systeem worden ingevoerd dat de waarde garandeert van de gegevens die in dat plan worden opgenomen.

Zulks doet een complex probleem rijzen. Het bepalen van deze kwaliteitsnormen kan bij de wet geregeld worden. Zulks zal evenwel een lange en omslachtige bespreking vergen.

Een andere mogelijkheid bestaat erin deze kwestie op een contractuele wijze op te lossen, waarbij de werkgeversverenigingen de belofte zouden aangaan een systeem uit te werken dat alle garanties biedt inzake de kwaliteit van de boekhoudkundige gegevens.

Il convient toutefois de ne pas se dissimuler que, sauf le domaine des accords contractuels, les autorités se trouvent assez désarmées face aux décisions des firmes multinationales.

* * *

Un membre a demandé quelles sont les options du Gouvernement en ce qui concerne les *investissements étrangers*.

Le Ministre a répondu qu'il est, théoriquement, possible d'énoncer un certain nombre de critères auxquels devraient répondre les investissements étrangers en faveur desquels l'aide de l'Etat est sollicitée : création d'emplois, niveau technique des opérations, localisation, etc. Il y a cependant lieu d'attirer l'attention sur le fait qu'en pratique une telle sélection est très difficile, compte tenu du nombre restreint de projets. Dans le cadre d'une politique d'expansion et d'une politique régionale, il en va de même des conditions relatives aux modalités de financement des projets étrangers et au transfert de leurs unités de recherche.

* * *

Un membre a plaidé pour une plus ample information en matière d'aide des pouvoirs publics. Ainsi, le Parlement et les syndicats devraient obtenir des informations plus nombreuses et plus précises quant aux aides allouées aux entreprises.

Le Ministre des Affaires économiques a déclaré réserver à ce problème toute l'attention nécessaire. Il a l'intention de soumettre sous peu aux commissions parlementaires compétentes, une note relative à ce problème. Cette note sera établie en collaboration avec le Ministre des Finances.

L'information fournie aux Chambres doit être aussi complète que possible; elle doit aussi garantir aux entreprises concernées une discrétion absolue.

Le Ministre a, en outre, rappelé l'article 37, alinéa 3, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, lequel dispose :

« Le Roi fixe les conditions dans lesquelles le Conseil d'entreprise, lorsque les représentants en font la demande, peut être informé des motifs et modalités de l'aide accordée, ainsi que des mesures de contrôle prévues ».

Le Comité national d'Expansion économique examine actuellement ce problème. L'application de cette procédure pose le problème de l'enregistrement comptable. En exécution de la loi sur le contrôle des prix, un arrêté royal est élaboré actuellement; il arrête le plan comptable. Pour qu'un plan comptable produise ses effets, il faudra organiser, en même temps, un système garantissant la valeur des données reprises dans ce plan.

Ceci crée un problème complexe. La fixation de ces normes de qualité peut être réglée par voie légale, mais cette procédure n'ira pas sans discussions longues et laborieuses.

Une autre possibilité consiste à résoudre cette question de façon contractuelle, les organisations des employeurs s'engageant à mettre sur pied un système offrant toutes les garanties quant à la qualité des données comptables.

3. De uitvoering van het Plan.

Hoever staat het met de uitvoering van het Plan 1971-1975, meer dan een jaar nadat het normaal moest van toepassing worden?

Welke invloed hebben de belangrijkste gebeurtenissen, die zich sedertdien hebben voorgedaan, op het Plan uitgeoefend?

Die gebeurtenissen zijn :

- de internationale monetaire verstoringen en de verslapping van de conjunctuur;
- de uitbreiding van de Europese Economische Gemeenschap;
- de begrotingen voor 1971 en 1972;
- de regeringsverklaring;
- het economisch relanceplan.

* * *

De Minister heeft in verband met deze zeer belangrijke vragen de volgende inlichtingen verstrekt :

1. Globaal genomen ziet de uitvoering van het Plan er voor 1971 en 1972 uit als volgt (in constante prijzen) :

3. L'exécution du Plan.

Où en est l'exécution du Plan 1971-1975, plus d'un an après sa date normale d'entrée en vigueur ?

Quelles sont notamment les incidences sur le Plan des événements survenus depuis lors ?

Il s'agit notamment :

- des perturbations monétaires internationales et du tassement de la conjoncture;
- de l'élargissement de la Communauté économique européenne;
- des budgets pour 1971 et 1972;
- de la déclaration gouvernementale;
- du plan de relance économique.

* * *

Au sujet de ces questions fondamentales, le Ministre a fourni les explications suivantes :

1. Globalement, l'exécution du Plan pour 1971 et 1972 se présente comme suit (à prix constants).

	Gemiddelde 1971-1972 (1) — Moyenne 1971-1972 (1)	Gemiddelde voorzien in het Plan 1971-1975 — Moyenne prévue dans le Plan 1971-1975	Te verwezenlijken gemiddelde van 1973 tot 1975 — Moyenne à réaliser de 1973 à 1975	Verwezenlijkte gemiddelden — Moyennes réalisées		
				van 1960 tot 1962 — de 1960 à 1962	van 1969 en 1970 — en 1969 et 1970	
	%	%	%	%	%	
BNP	3,8	4,8	5,5	5,4	6,4	PNB.
Uitvoer	5,2	9,6	12,6	8,8	15,0	Exportations.
Part. verbruik	4,0	4,1	4,1	3,6	4,6	Consommation privée.
Overheidsconsumptie	5,8	4,3	3,3	5,3	5,5	Consommation publique
Investerings	4,5	7	8,7	10,4	6,2	Investissements.
waarvan :						dont :
— overheid	16,8	9,2	4,4	7,0	—	— pouvoirs publics.
— ondernemingen	2,1	7,3	9,8	12,9	8,2	— entreprises.
— huisvesting	-1,9	4,7	9,4	5,9	5,4	— logement.

(1) Bron : Economische begroting.

(1) Source : Budget économique.

Aan de hand van voorgaande tabel kunnen de volgende vaststellingen worden gedaan :

— het zijn vooral de uitvoer, de investeringen van de ondernemingen en de investeringen voor huisvesting die een vertraging vertonen ten opzichte van de oogmerken van het Plan. De gemiddelden die in de loop van de volgende 3 jaren moeten worden verwezenlijkt om de oogmerken te bereiken, liggen evenwel binnen het bereik, wat wordt bewezen door de bekomen resultaten gedurende twee vroegere periodes van opleving 1960-1962 en 1969-1970. Er zal nochtans een bijzondere inspanning vereist zijn voor wat betreft de woningbouw.

Du tableau ci-dessus, on peut dégager les constatations suivantes :

— ce sont surtout les exportations, les investissements des entreprises et les investissements en logements qui accusent un fléchissement par rapport aux objectifs du Plan. Toutefois, les moyennes à réaliser au cours des 3 prochaines années pour atteindre les objectifs sont loin d'être hors de portée, comme le prouvent les performances obtenues pendant deux périodes de reprise antérieures : 1960-1962 et 1969-1970. L'effort à consentir sera cependant particulièrement exigeant en matière de logement.

— de particuliere consumptie weerstaat opmerkelijk goed aan de verslapping van de conjunctuur en ter zake dient geen achterstand opgehaald te worden.

— de verwezenlijkingen inzake overheidsinvesteringen overtreffen ruimschoots de doelstellingen. Dit komt trouwens overeen met het Plan dat voorzag in de mogelijkheid om, naast het bindend programma voor de overheidsinvesteringen, een bijkomende schijf van 20 % uit te trekken indien de stand van de conjunctuur het mocht vereisen en indien de op de kapitaalmarkt beschikbare middelen het mogelijk mochten maken.

— de lopende uitgaven van de overheid evolueren ook sneller dan voorzien (12,4 % in 1971-1972 tegen 10,6 %). Dit moet, althans gedeeltelijk, worden toegeschreven aan de noodzaak om de conjunctuur te ondersteunen door verschillende bijkomende uitgaven die voorkomen op de gewone begroting.

Alles bijeen lijkt de in 1971 en 1972 geconstateerde vertraging van de groei van het B. N. P. geenszins onherstelbaar, rekening houdend met de bereikte resultaten tijdens vroegere periodes van opleving. Dit is althans de mening van de Commissie van de Europese Gemeenschappen die oordeelt dat « de huidige fase van vertraging (1971 en 1972) het voorhanden zijnde potentieel aan expansie op halflange termijn niet substantieel zal aantasten. Een even sterke opleving als die, waargenomen in de vroegere periodes, zou inderdaad volstaan om de sedert het begin van 1971 in de Gemeenschap geconstateerde vertraging van de groei grotendeels te compenseren. »

Het lijkt ook redelijk dat de groeiperspectieven van het 3^e programma in acht worden genomen (3^e programma op halflange termijn van de Europese Gemeenschappen), waarbij erkend wordt dat de werkelijke evolutie zich eerder schijnt te richten naar de onderste grens van de in aanmerking genomen waaier (1).

Deze betrekkelijk optimistische prognose wordt trouwens bevestigd door de recente vooruitzichten die door het secretariaat van de O. E. S. O. werden opgesteld en die erop wijzen dat het B. N. P. vanaf het 2^e semester 1971 tot het 1^{ste} semester van 1973 zal toenemen met 5 3/4 % en dit voor alle O. E. S. O.-landen.

2. Maar de uitvoering van het Plan moet misschien minder worden afgemeten aan de verwezenlijking van de globale macro-economische vooruitzichten (d.w.z. het indicatieve gedeelte van het Plan) dan wel aan het *bindende gedeelte ervan*, d.w.z. dat in feite moet worden nagegaan of de begrotingen voor 1971 en 1972 in overeenstemming zijn met de voornaamste doelstellingen van het Plan.

a) Ten aanzien van de *overheidsinvesteringen* dient de vergelijking tussen de begrotingen en het Plan als volgt opgesteld : (uitgedrukt in vastleggingen — in miljoenen frank) :

Jaren	Evolutie volgens het Plan (groei met 15 % per jaar)	Werkelijke evolutie 1971-1972	
		Bedragen	Overschrijdingen
1971	54,9	64,4	+ 9,5
1972	63,6	67,3	+ 3,7
(met relanceplan)		76,9	+ 13,3

(1) Mededeling van de Commissie aan de Raad betreffende de aanpassing van de oriënteringen van het economisch beleid voor 1972.

— la consommation privée résiste remarquablement bien au fléchissement de la conjoncture et ne pose aucun problème de rattrapage.

— les réalisations en matière d'investissements publics dépassent largement les objectifs. Ceci est d'ailleurs conforme au Plan qui prévoyait la possibilité d'engager une tranche supplémentaire de 20 %, au-delà du programme impératif des investissements publics, si l'état de la conjoncture le requérait et si les disponibilités du marché des capitaux le permettaient.

— les dépenses courantes des pouvoirs publics évoluent elles aussi plus rapidement que prévu (12,4 % en 1971-1972 contre 10,6 %) ce qui est dû, partiellement au moins à la nécessité de soutenir la conjoncture par différentes dépenses supplémentaires inscrites au budget ordinaire.

Au total, la perte de croissance du P. N. B. enregistrée en 1971 et 1972 ne paraît nullement irrécupérable, compte tenu des performances réalisées lors de périodes de reprise antérieures. Tel est bien l'avis de la Commission des Communautés européennes pour laquelle « la phase actuelle de ralentissement (1971 et 1972) ne devrait pas affecter substantiellement le potentiel sous-jacent d'expansion à moyen terme. Il suffirait, en effet, d'une reprise aussi vigoureuse que celles observées dans les périodes antérieures pour compenser l'essentiel des pertes de croissance enregistrées dans la Communauté depuis le début de 1971. (...) »

Aussi paraît-il raisonnable de conserver les perspectives de croissance du 3^e programme (3^e programme à moyen terme des Communautés européennes) tout en reconnaissant que l'évolution effective paraît s'orienter plutôt vers la limite inférieure des fourchettes qu'il comportait (1).

Cette vue relativement optimiste est d'ailleurs confirmée par des prévisions récentes établies par le Secrétariat de l'O. C. D. E. et qui font état d'une croissance du P. N. B. de 5 3/4 % du 2^e semestre de 1971 au 1^{er} semestre de 1973 pour l'ensemble des pays de l'O. C. D. E.

2. Mais c'est peut-être moins sur la réalisation des prévisions macroéconomiques globales (c'est-à-dire la partie indicative du Plan) qu'il faut mesurer l'exécution du Plan que sur sa *partie impérative*, c'est-à-dire en fait sur la conformité des budgets de 1971 et 1972 aux objectifs majeurs du Plan.

a) En ce qui concerne les *investissements publics*, la comparaison entre les budgets et le Plan s'établit comme suit : (en termes d'engagements — en millions de francs).

Années	Evolution selon le Plan (croissance de 15 % par an)	Evolution réelle 1971-1972	
		Montants	Dépassements
1971	54,9	64,4	+ 9,5
1972	63,6	67,3	+ 3,7
(avec plan de relance)		76,9	+ 13,3

(1) Communication de la Commission au Conseil concernant l'adaptation des orientations de la politique économique pour 1972.

Er zij opgemerkt dat de overschrijdingen ongeveer 20 % bedragen van het basisprogramma en dat ze dus overeenkomen met de conjunctuurschijf van 20 %, waarvan de mogelijkheid uitdrukkelijk in het Plan voorzien is. De teruggang van de conjunctuur zou de onmiddellijke vastlegging van die schijf vereisen.

N.B. In deze vergelijking wordt geen rekening gehouden met de investeringen in de militaire sector. Economisch gezien gaat het hier niet om investeringen, maar om lopende uitgaven.

b) Ten aanzien van de lopende verrichtingen komt het er in de eerste plaats op aan te weten in welke mate de evolutie van de begrotingen voor 1971 en 1972 het mogelijk maakt te voorspellen of het voor de Overheid vastgestelde spaaroommerk van 44 miljard waarvan 22,7 miljard voor de centrale overheid, 9,8 miljard voor de plaatselijke overheden en 11,5 miljard voor de sociale sector, in 1975 zal kunnen worden gerealiseerd.

Er zij vooreerst aan herinnerd dat het spaaroommerk van 22,7 miljard voor de centrale overheid uitgedrukt is in termen van economische hergroepering, d.w.z. na uitschakeling van de aflossingen van de staatsschuld, die, hoewel ingeschreven op de gewone begroting, blijkbaar kapitaaluitgaven zijn, terwijl de buitengewone begroting daarentegen sommige uitgaven omvat die niet het karakter van investeringen hebben en die zouden moeten voorkomen op de gewone begroting.

Indien men tot deze aanpassingen overgaat, dan zou de gewone begroting voor 1971 sluiten met een besparing van meer dan 10 miljard.

Ondanks het aanvankelijke deficit (in gewone begrotings-termen) mag het bedrag van het batig saldo op 6 miljard worden geschat aan de hand van een eerste voorlopige raming voor 1972.

Uit die redenering mag niet worden besloten dat zich geen financieringsproblemen stellen. Ze zullen daarentegen zeer acuut zijn en een strenger beleid vergen vanwege de overheid.

c) De toelichting bij de begroting voor 1972 verwijst in het bijzonder naar het Plan, niet alleen als algemeen kader van het economisch, sociaal en financieel beleid van de Regering maar ook naar aanleiding van precieze initiatieven van de Regering.

1) Inzake regionaal en sectorieel economisch beleid en meer bepaald op het gebied van de metaalverwerkende nijverheid, zal overeenkomstig de richtlijnen van het Plan, voorrang worden verleend aan de mechanische en elektronische constructie.

2) In juni 1971 werd een werkgroep ingesteld voor het bestuderen van de economische programmatie der kleine en middelgrote bedrijven met als oogmerk, de actie van het departement van Middenstand in het kader van het Plan in te schakelen.

3) De kredieten met betrekking tot de beroepsopleiding zijn in vergelijking met 1971 met 220 miljoen toegenomen en dit binnen het bestek van de door het Plan bepaalde globale inspanning.

4) Onder de titel « Huisvestingsbeleid » wordt op blz. 102 uiteengezet op welke manier de Regering de oogmerken van het vierde Plan wenst te bereiken.

Dank zij de maatregelen, waartoe besloten werd in de loop van de laatste weken, zullen de voor 1971 en 1972 vastgestelde cijfers om het oogmerk van 20 000 sociale woningen in 1975 te bereiken, gerealiseerd en zelfs overschreden worden.

Il y a lieu de remarquer que les dépassements atteignent quelque 20 % du programme de base et correspondent donc à la tranche conjoncturelle de 20 % dont l'éventualité était expressément prévue dans le Plan et dont le fléchissement de la conjoncture requerrait l'engagement sans délai.

N.B. Cette comparaison ne tient pas compte des investissements dans le secteur militaire qui, en termes économiques, ne sont pas considérés comme des investissements, mais comme des dépenses courantes.

b) En ce qui concerne les opérations courantes, la première question à se poser est sans doute de savoir dans quelle mesure l'évolution des budgets de 1971 et de 1972 permet d'augurer de la réalisation de l'objectif d'épargne assigné aux pouvoirs publics en 1975, c'est-à-dire 44 milliards dont 22,7 milliards pour le pouvoir central, 9,8 milliards pour les pouvoirs locaux et 11,5 milliards pour le secteur social.

Il convient d'abord de rappeler que l'objectif d'épargne de 22,7 milliards pour le pouvoir central est libellé en termes de regroupement économique, c'est-à-dire après élimination des amortissements de la dette publique qui bien qu'inscrits au budget ordinaire, constituent manifestement des dépenses de capital, tandis que par contre le budget extraordinaire comporte certaines dépenses qui n'ont pas le caractère d'investissements et qui devraient figurer au budget ordinaire.

Si l'on procède à ces ajustements, le budget ordinaire de 1971 se solde par une épargne de plus de 10 milliards.

Pour 1972, malgré le déficit initial (en termes budgétaires usuels) de 6 milliards, une première évaluation provisoire fixe le montant du boni à 6 milliards.

Ce raisonnement n'a pas pour but de conclure que des problèmes de financement ne se poseront pas. Ils seront au contraire très aigus et postulent une discipline accrue dans le chef des pouvoirs publics.

c) L'exposé général du budget pour 1972 fait particulièrement référence au Plan, non seulement comme cadre général de la politique économique, sociale et financière du Gouvernement, mais également à propos de chapitres précis de l'action gouvernementale.

1) en matière de politique économique régionale et sectorielle, et plus précisément dans le domaine des fabrications métalliques, priorité sera donnée, conformément aux directives du Plan, à la construction mécanique et à la construction électrique.

2) Un groupe de travail a été créé en juin 1971 pour l'étude de la programmation économique des petites et moyennes entreprises, avec comme objectif, l'intégration de l'action du département des Classes moyennes dans le cadre du Plan.

3) Les crédits relatifs à la formation professionnelle ont été augmentés de 220 millions par rapport à 1971, et ce dans le cadre de l'effort global prévu par le Plan.

4) Sous le titre « Politique du Logement », la manière dont le Gouvernement désire atteindre les objectifs du quatrième Plan est exposée à la page 102.

Grâce aux mesures décidées au cours des dernières semaines, les chiffres fixés pour 1971 et 1972 pour atteindre l'objectif de 20 000 logements sociaux en 1975 seront atteints et même dépassés.

	Doelstellingen van het Plan	Realisaties
1971	12 240	12 565
1972	14 180	16 300

5) In het kader van het Plan 1971-1975 werd een algemeen plan uitgewerkt inzake de informatieverwerking. Dit plan zal een nuttig instrument vormen voor het beheer van het informatica-materiaal van de Staat.

6) Uit solidariteit met de derde wereld stelt het Plan, overeenkomstig het « Pearson-rapport », voor de overheids-hulp voor ontwikkeling in 1975 te brengen op 0,70 % van het B. N. P. De begroting voor ontwikkelingssamenwerking weerspiegelt onze inspanning op dat gebied.

7) De noodzakelijke budgettaire sommen ter verwezenlijking en ter geleidelijke uitbreiding van de kredieturen worden op 450 miljoen gebracht in 1972.

8) Wat de verhoging betreft der sociale uitkeringen wordt het oogmerk van het Plan — te weten een gemiddelde jaarlijkse verhoging met 11,5 % — overtroffen, daar het groeiritme rond 14 % ligt.

3) Weerslag van de internationale monetaire verwikkelingen.

Het is duidelijk dat er kans bestaat dat de instabiliteit van de internationale monetaire toestand zal voortduren, zelfs na het herstel van de pariteiten, hetwelk in december 1971 werd gerealiseerd, met name ingevolge de massale toevloed van dollars en de blijvende vrees in verband met het herstel van de betalingsbalans van de Verenigde Staten.

Er kan nochtans een bescheiden vooruitgang worden waargenomen in de loop van de jongste drie maanden in de zin van een beter evenwicht van de betalingsbalansen.

Wat betreft de aanpassing van de *fundamentele tendensen* van de betalingsbalansen, dient onderstreept te worden, enerzijds, dat de Amerikaanse overheden vertrouwen hebben in een gunstiger evolutie van kosten en prijzen en anderzijds dat er tekenen zijn die wijzen op een opleving van de economische activiteit of op het voeren van een resoluut expansionistische politiek in verscheidene Europese landen.

Wat betreft de perspectieven van een beter evenwicht inzake de *kapitaalbewegingen* op korte termijn, gaat de huidige evolutie van de nationale rentevoeten in de gewenste richting voor een terugvloeien naar de U. S. A. van de op korte termijn geplaatste gelden.

Bovendien zal het in werking treden van de recente beslissing van de Ministerraad van de E. E. G. om de schommelingsmarges tussen de koersen van de deviezen van de Zes tot $\pm 2,5\%$ te beperken kunnen bijdragen tot een beter evenwicht gedurende de overgangperiode, niet alleen binnen de E. E. G., maar ook in de betrekkingen van de E. E. G. met andere landen.

In elk geval is het gevaar van een zelfs geringe instabiliteit van de internationale monetaire situatie door de doelstellingen inzake *stabiliteit* van de E. E. G.-landen groter dan voor hun economische groei.

De expansieperspectieven op halflange termijn zijn inderdaad nog zeer goed. Zo b.v. ramen de diensten van de E. E. G.-Commissie de evolutie van de wereldvraag op 7,0-7,5 % voor de periode 1972-1975.

De internationale prijzentendens daarentegen, die aanvankelijk op 3 % werd geraamd voor de E. E. G., moet nu op ten minste 4 % gebracht worden; zelfs dat cijfer zou ver overschreden kunnen worden indien de invloed van de factoren die het internationale monetaire systeem het meest verstoren niet beperkt wordt.

	Objectifs du Plan	Réalisations
1971	12 240	12 565
1972	14 180	16 300

5) Dans le cadre du Plan 1971-1975, a été élaboré un plan général en matière d'informatique qui sera un précieux instrument pour la gestion du parc de matériel informatique de l'Etat.

6) Dans le cadre de la solidarité envers le Tiers Monde, l'objectif retenu par le Plan, conformément au « Rapport Pearson », est de porter l'aide publique au développement à 0,70 % du P. N. B. en 1975. Le budget de la Coopération au Développement traduit l'action de la Belgique dans ce sens.

7) Les montants budgétaires nécessaires à la réalisation et à l'extension progressive des crédits d'heures sont portés à 450 millions en 1972.

8) En ce qui concerne l'augmentation des prestations sociales, l'objectif du Plan, à savoir une augmentation annuelle moyenne de 11,5 % l'an, est dépassé puisque le taux se situe autour de 14 %.

3) Répercussion des perturbations monétaires internationales.

Il est clair que l'instabilité de la situation monétaire internationale risque de persister, même après le réaligement des parités intervenues en décembre 1971, en raison notamment de la masse accumulée des dollars et des craintes sur le rétablissement de l'équilibre extérieur des U. S. A.

Cependant, des progrès modestes peuvent être enregistrés au cours des 3 derniers mois dans la voie d'un meilleur équilibre des balances de paiements.

En ce qui concerne l'ajustement des *tendances fondamentales* des balances des paiements, il faut souligner, d'une part, la confiance des autorités américaines dans un meilleur comportement des coûts et des prix et d'autre part, les signes d'une reprise de l'activité économique ou de l'adoption de politiques résolument expansionnistes dans plusieurs pays européens.

Quant aux perspectives d'un meilleur équilibre pour la voie des *mouvements des capitaux* à court terme, l'évolution actuelle des taux d'intérêt nationaux va dans le sens souhaité pour un reflux des fonds à court terme aux U. S. A.

D'autre part, la mise en œuvre de la décision récente du Conseil des Ministres de la C. E. E. de ramener les marges de fluctuation entre les cours des devises des Six à $\pm 2,5\%$ pourra contribuer à un meilleur équilibre pendant la période transitoire non seulement à l'intérieur de la C. E. E., mais aussi dans les relations de la C. E. E. avec l'extérieur.

En tout état de cause, les risques qu'une instabilité même réduite, de la situation monétaire internationale fait peser sur les pays de la C. E. E. affectent davantage leurs objectifs de *stabilité* que leurs objectifs de croissance.

En effet, les perspectives d'expansion à moyen terme sont encore notablement élevées. C'est ainsi que les services de la Commission de la C. E. E. évaluent l'évolution de la demande mondiale à 7,0-7,5 % pour la période 1972-1975.

En revanche, la tendance internationale des prix prévue initialement à 3 % au niveau de la C. E. E., doit être portée aujourd'hui à 4 % au moins; ce taux pourrait lui-même être nettement dépassé si les éléments les plus perturbateurs du système monétaire international ne sont pas réduits.

Zulks betekent dat de door het Plan aanbevolen structuurpolitiek inzake prijzen meer dan ooit noodzakelijk is.

4. De verruiming van de Europese Economische Gemeenschap.

Met deze verruiming werd bij het uitwerken van het Plan 1971-1975 rekening gehouden, hoewel nog geen definitieve beslissing genomen was op het ogenblik dat de « Hoofdpijnen van het Plan 1971-1975 » bij de Kamer werden ingediend.

In elk geval is het weinig waarschijnlijk dat de gevolgen van de toetreding van de nieuwe Lid-Staten vóór 1975 sterk voelbaar zal zijn, rekening houdend met het feit dat het toetredingsverdrag slechts op 1 januari 1973 van kracht wordt en dat de reële gevolgen slechts op het einde van de bedoelde periode merkbaar zullen worden, met een tijdsverschil dat analoog is aan dat, welk bij het van kracht worden van het Verdrag van Rome werd waargenomen. Maar het is eveneens mogelijk dat zich bepaalde anticiperende effecten voordoen, zodat er in het geheel een vrij grote onzekerheidsmarge blijft bestaan wat betreft de gevolgen van de verruiming gedurende de periode 1971-1975.

Onder dit algemene voorbehoud kunnen de waarschijnlijke gevolgen als volgt samengevat worden :

1) *Globaal* gezien zijn de 4 toetredende landen minder belangrijke handelspartners voor België ($\pm 8\%$ van onze gehele invoer). Indien men Groot-Brittannië uitsluit, maken Denemarken, Noorwegen en Ierland nauwelijks 1% van onze invoer uit. Onze handelsbetrekkingen met Ierland zijn amper het vermelden waard.

Onze handelsbalans met Denemarken en Noorwegen vertoont een uitgesproken batig saldo : de uitvoercoëfficiënt bedraagt, in vergelijking met de invoer, 1 in het eerste geval en 2 in het tweede geval.

In beide gevallen bestaat onze uitvoer hoofdzakelijk uit afgewerkte produkten, machines en transportmaterieel.

Rekening houdend met onze sterke positie op beide markten, kan België alleen maar winnen bij een stijgende interpenetratie van de markten.

2. De toetreding van Groot-Brittannië doet vanzelfsprekend een meer ingewikkeld probleem rijzen.

De gevolgen moeten per grote sector geanalyseerd worden.

Voor de Belgische *landbouw* opent de toetreding van Groot-Brittannië globaal genomen gunstige perspectieven. Voor het merendeel der landbouwprodukten betekent Groot-Brittannië inderdaad een belangrijk afzetgebied, vooral voor onze produktie van eieren, tomaten, witloof, appelen, sierplanten enz.

Ook onze *handels- en nijverheidsactiviteiten* halen, in hun geheel, voordeel uit de wederzijdse verlaging van de tarieven (20% per jaar van 1973 tot 1977).

Deze hypothese steunt namelijk op het feit dat beide landen tot op heden ongeveer dezelfde bescherming van hun nijverheidsprodukten toepasten en dat de Belgische exporteurs tot nu toe de afzetmogelijkheden die door de Engelse markt geboden worden, slecht benut schijnen te hebben. Indien men afdaalt tot op het niveau van de grote sectoren, komt men tot de volgende perspectieven :

— toenemende concurrentie op de Belgische markt en binnen de E. E. G. wat betreft de mechanische constructie, de scheikunde, en de non-ferrometalen;

C'est dire que la politique structurelle de prix recommandée par le Plan s'impose plus que jamais.

4. L'élargissement de la Communauté économique européenne.

Cet élargissement a été pris en compte dans les travaux d'élaboration du Plan 1971-1975, bien qu'aucune décision définitive ne soit encore intervenue au moment où les « Lignes de force du Plan 1971-1975 » ont été déposées à la Chambre.

En tout état de cause, il est peu probable que les effets de l'adhésion des nouveaux Etats membres seront très sensibles avant 1975, compte tenu du fait que le traité d'adhésion n'entre en vigueur qu'au 1^{er} janvier 1973 et que les effets réels ne commenceront réellement à se faire sentir qu'en fin de période, avec un décalage analogue à celui qui a été observé lors de l'entrée en vigueur du Traité de Rome. Mais, il est possible aussi que certains effets d'anticipation se produisent également, si bien qu'au total il subsiste une assez grande marge d'incertitude quant aux effets de l'élargissement durant la période 1971-1975.

Sous cette réserve générale, les effets probables peuvent être synthétisés comme suit :

1) *Globalement*, les 4 pays adhérents constituent des partenaires commerciaux peu importants pour la Belgique ($\pm 8\%$ du total de nos importations). Si l'on élimine la Grande-Bretagne, le Danemark, la Norvège et l'Irlande constituent à peine plus de 1% de nos importations. Nos relations commerciales avec l'Irlande peuvent à peine être citées pour mémoire.

Notre balance commerciale avec le Danemark et la Norvège est très nettement positive : le coefficient d'exportation par rapport aux importations est de 4 dans le 1^{er} cas, de 2 dans le second.

Dans les deux cas, nos exportations consistent essentiellement en produits manufacturés, machines et matériel de transport.

Compte tenu de notre forte position sur ces deux marchés, la Belgique ne peut donc que gagner à une inter-pénétration accrue des marchés.

2. L'adhésion de la Grande-Bretagne pose évidemment un problème plus complexe.

Aussi les répercussions doivent-elles être analysées par grands secteurs.

Pour l'*agriculture* belge, l'adhésion de la Grande-Bretagne ouvre dans l'ensemble des perspectives favorables. Pour la plupart des produits agricoles, la Grande-Bretagne constitue en effet un débouché important; particulièrement pour nos productions d'œufs, tomates, witloofs, pommes, plantes décoratives, etc.

Nos *activités commerciales et industrielles* bénéficient elles aussi dans l'ensemble de la diminution réciproque des tarifs douaniers (20% par an de 1973 à 1977).

Cette hypothèse repose notamment sur le fait que jusqu'ici les deux pays pratiquent une protection à peu près égale de leur production et que les exportateurs belges semblent avoir mal utilisé jusqu'ici les possibilités de débouchés offerts par le marché anglais. Si l'on descend au niveau des grands secteurs on débouche sur les perspectives suivantes :

— concurrence accrue sur les marchés belges et intra-C. E. E. en ce qui concerne la construction mécanique, la chimie et les non-ferreux;

— daarentegen zal de Britse markt stijgende afzetmogelijkheden bieden voor dranken, weefsels, glas, half afgewerkte ijzer- en staalprodukten en de autonijverheid;

— de sectoren die het meest conjunctuurgevoelig zijn — de ijzer- en staalnijverheid en de textiel — kunnen de toetreding van Groot-Brittannië dus met optimisme tegemoet zien.

Daarentegen zouden de sterkere sectoren (mechanische constructie en scheikunde) kunnen lijden onder de toetreding van Groot-Brittannië;

— indien met zich op een gewestelijk standpunt plaatst, dan lijkt de toetreding van Groot-Brittannië geen bijzondere problemen te doen rijzen. In de sectoren met een sterke gewestelijke concentratie (textiel en eerste bewerking van materialen) zal het gevolg van de toetreding inderdaad veeleer gunstig zijn. Alleen voor de papijnijverheid en de eerste bewerking van hout zou de verruiming van de E. E. G. ongunstige gevolgen van meer gelokaliseerde aard kunnen hebben.

5. Het economisch relanceplan.

De filosofie van het relanceplan laat zich als volgt samenvatten :

— ondersteunen en stimuleren van de componenten van de eindvraag waarvan de evolutie voor 1971 en 1972 gevoelig afwijkt van de doelstellingen van het Plan, d.w.z. :

- de uitvoer;
- de investeringen van de ondernemingen;
- de investeringen inzake huisvesting.

— compenseren van de conjunctuurverslapping door het opdrijven van de overheidsinvesteringen en, in bijkomende orde, van het overheidsverbruik.

1. Een twintigtal concrete maatregelen werden getroffen voor het verhogen van de *uitvoer*.

Zij hebben met name betrekking op :

- de versterking van ons handelsinstrument in het buitenland;
- de geografische diversificatie van de exportpromotie;
- het verzekeren van de uitvoerkredieten (met name het verzekeren van de wisselrisico's);
- het financieren van kredieten ten voordele van de export.

In dat geheel is voor de promotie van de kleine en middelgrote bedrijven een nauwkeurig programma uitgewerkt.

2. Wat de *investeringen van de ondernemingen* betreft, werden alle mogelijkheden benut, geboden door de wet van 30 december 1970 op de economische expansie (bijkomende conjuncturele hulp bedoeld in artikel 2, arbeidspremies, uitbreiding tot de sector van het toerisme enz.).

3. De belangrijkste inspanning wordt ongetwijfeld geleverd in de sector van de huisvesting (sociaal en particulier), omdat ze daar het meest noodzakelijk is :

Sociale woningbouw.

Een supplement van 2,6 miljard voor de bouw van 3 000 bijkomende volkswoningen en hun uitrusting;
een supplement van 1,5 miljard voor uitrustingswerken (wet Brunfaut) om de opgelopen achterstand op te halen.

— par contre, le marché britannique offrira des débouchés accrus pour les boissons, le tissage, le verre, les produits sidérurgiques semi-élaborés et l'industrie automobile;

— les secteurs conjuncturellement les plus sensibles — la sidérurgie et le textile — peuvent donc envisager avec optimisme l'adhésion de la Grande-Bretagne.

Par contre, les secteurs de pointe (construction mécanique et chimie) pourraient souffrir de l'adhésion de la Grande-Bretagne;

— si l'on se place d'un point de vue régional, l'adhésion britannique ne semble pas devoir poser de problèmes particuliers. En effet, dans les secteurs à forte concentration régionale (textile et première transformation des métaux), l'effet de l'adhésion sera plutôt favorable. Ce n'est sans doute que dans le cas de l'industrie du papier et la première transformation du bois que l'élargissement de la C. E. E. pourrait avoir des effets défavorables plus localisés.

5. Le plan de relance économique.

La philosophie du plan de relance peut se résumer comme suit :

— soutenir et stimuler les composantes de la demande finale dont l'évolution pour 1971 et 1972 s'écarte sensiblement des objectifs du Plan, c'est-à-dire :

- les exportations;
- les investissements des entreprises;
- les investissements en logements.

— compenser ce fléchissement par une relance des investissements publics et subsidiairement de la consommation publique.

1. Une vingtaine de mesures concrètes ont été prises en ce qui concerne la relance des *exportations*.

Elles ont trait notamment :

- au renforcement du dispositif commercial à l'étranger;
- à la diversification géographique de la promotion des exportations;
- à l'assurance des crédits à l'exportation (notamment l'assurance des risques de change);
- au financement du crédit à l'exportation.

Dans tout ce dispositif, la promotion des exportations des petites et moyennes entreprises fait l'objet d'un programme précis.

2. En ce qui concerne les *investissements des entreprises*, toutes les possibilités offertes par la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique ont été exploitées (aide conjuncturelle supplémentaire prévue à l'article 2, primes d'emploi, extension au secteur du tourisme, etc.).

3. C'est sans doute dans le secteur du *logement* (social et privé) que l'effort a été le plus important, parce qu'il était aussi le plus nécessaire :

Logement social.

2,6 milliards supplémentaires pour la construction de 3 000 logements sociaux supplémentaires et leur équipement;
1,5 milliard supplémentaire pour les travaux d'équipement (Loi Brunfaut) afin de récupérer le retard encouru.

Privé woningbouw.

Aanzienlijke verhoging van de premies voor aankoop, bouw of verbetering.

4. Ten slotte bereikt de bijkomende inspanning die in deze overheidsinvesteringen voorzien is, een totaal van 13,3 miljard, waarvan :

- huisvesting : 4,1 : cfr hierboven;
- openbare werken : 5,1;
- verkeerswezen : 1,335;
- cultuur : 0,055;
- volksgezondheid :
 - zuiveringsstations : 0,978;
 - andere werken : 0,412;
- landbouw : 0,207;
- landsverdediging : 0,373.

* * *

In fine van dit verslag is als bijlage de staat van uitvoering van het plan voor de overheidsinvesteringen opgenomen, dat wij terugvinden in de « Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 ».

4. Regionalisering van het Plan.*Algemene bespreking.*

Bij de bespreking geeft de Minister van Economische Zaken toe dat de raadpleging van de gewestelijke economische raden over de kandidaturen voor de gewestelijke afdelingen van het Planbureau wel met enige moeite gepaard ging. Om de bij de wet van 15 juli 1970 bepaalde procedure nauwgezet toe te passen, vroeg de Regering trouwens een tweede maal het advies van de gewestelijke economische raden voor Vlaanderen en Wallonië over die kandidaturen.

Voorts wijst de Minister erop dat de gewestelijke economische plannen vóór einde 1972 moeten opgesteld zijn.

Verscheidene leden zijn de mening toegedaan dat zulks mogelijk is.

De Minister wijst erop dat om in 1973 het plan te kunnen regionaliseren, vóór eind 1972 de gewestelijke economische plannen beschikbaar moeten zijn. Deze moeten dan nog samengebracht en gecoördineerd worden. Er rijst natuurlijk een probleem door het ontbreken van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen die krachtens de wet op de economische decentralisatie de inventaris van de behoeften der gewesten moeten opmaken.

Om in die leemte te voorzien, zou de Minister van Economische Zaken samen met de Staatssecretarissen voor regionale economie contact kunnen opnemen met de drie G. E. R. om een doeltreffende procedure te vinden.

Een ander lid kan zich met deze zienswijze verenigen. Hij vestigt er de aandacht op dat er bij ontstentenis van G. O. M.'s, provinciale economische raden zijn die bij machte zijn de inventaris op te stellen van de noden van hun streek en aan de G. E. R. alle nuttige gegevens kunnen bezorgen.

Er dient echter met klem te worden betoogd dat bij het opmaken van de gewestelijke plannen van de basis moet worden uitgegaan. Thans wordt een tegenovergestelde werkwijze gevolgd. Het plan 1971-1975 zal wellicht door het Parlement goedgekeurd zijn, nog vóór de gewestplannen zijn opgesteld. Derhalve ware het misschien beter de goedkeuring van het Plan te verdagen en eerst de gewest-

Logement privé.

Augmentation massive des primes à l'achat, à la construction et à l'assainissement.

4. Enfin, l'effort supplémentaire prévu dans le domaine des investissements publics atteint un total de 13,3 milliards dont :

- logement : 4,1 : voir ci-avant;
- travaux publics : 5,1;
- communications : 1,335;
- culture : 0,055;
- santé publique :
 - stations d'épuration : 0,978;
 - autres travaux : 0,412;
- agriculture : 0,207;
- défense nationale : 0,373.

* * *

In fine du présent rapport est repris, sous forme d'annexe, l'état d'exécution du plan des investissements publics figurant dans les « Lignes de force du Plan 1971-1975 ».

4. Régionalisation du Plan.*Discussion générale.*

Au cours de la discussion, le Ministre des Affaires économiques a admis que la procédure de consultation des Conseils économiques régionaux sur les candidatures aux sections régionales du Bureau du Plan avait donné lieu à quelques tâtonnements. C'est d'ailleurs dans le souci d'appliquer tout à fait correctement la procédure prévue par la loi du 15 juillet 1970 que le Gouvernement a demandé une seconde fois l'avis des Conseils économiques régionaux pour la Flandre et pour la Wallonie sur ces candidatures.

Le Ministre a ensuite souligné que les plans économiques régionaux devront être établis avant la fin de l'année 1972.

Plusieurs membres ont été d'avis que cet objectif est irréalisable.

Le Ministre a insisté sur le fait que, pour être en mesure de procéder à la régionalisation du plan en 1973, il faut pouvoir disposer, avant la fin de l'année 1972, des plans économiques régionaux; ces derniers devront alors encore être mis en regard et coordonnés. L'absence de sociétés de développement régionales, lesquelles, en vertu de la loi sur la décentralisation économique, sont tenues de dresser l'inventaire des besoins des régions pose bien sûr un problème.

Une rencontre est prévue, à laquelle participeraient, d'une part, le Ministre des Affaires économiques, les Secrétaires d'Etat à l'économie régionale et d'autre part, les trois C. E. R., à l'effet de rechercher une procédure efficace, pour combler cette lacune.

Un autre membre s'est rallié à ce point de vue. Il a attiré l'attention sur le fait qu'en l'absence de S. D. R., il existe cependant des conseils économiques provinciaux qui sont à même de dresser l'inventaire des besoins de leur région et de fournir aux C. E. R. tous les renseignements utiles.

Il y a lieu, toutefois, d'insister sur le fait que les plans régionaux doivent émaner de la base. Actuellement, c'est la procédure contraire qui est suivie. Le plan 1971-1975 aura sans doute été adopté par le Parlement, avant même que ne soient établis les plans régionaux. Dans ces conditions, il vaudrait peut-être mieux ajourner l'adoption du Plan et élaborer d'abord les plans régionaux, sans quoi la significa-

plannen uit te werken, zoniet wordt de betekenis van deze gewestplannen aanzienlijk uitgehold.

Volgens een ander lid gaat het hier om een reële en fundamentele moeilijkheid. De vraag rijst of na de goedkeuring door het Parlement, een herziening van het Plan nog mogelijk is en zo ja, binnen welke perken. Indien het mogelijk zou blijken later de gewestplannen in het Plan te verwerken, dan stelt zich op wetgevend vlak geen probleem.

De Minister blijkt er voorstander van te zijn de uitwerking van de gewestelijke plannen toe te vertrouwen aan de G. E. R. Kunnen die raden deze taak wel aan. Beschikken zij over het vereiste deskundig personeel en over de nodige kredieten?

Volgens de Minister is het technisch gezien mogelijk de nodige gegevens te verzamelen. Het volstaat in dit verband te verwijzen naar het groot aantal studies die gepubliceerd werden en die een vrij volledige inventaris bevatten van de economische behoeften van onze gewesten.

Het probleem waarmede wij in de huidige overgangsperiode geconfronteerd worden, vertoont een dubbel aspect. Het probleem heeft zowel een politiek als een technisch aspect. Het politieke probleem moet evenwel voorrang hebben op het technische.

In 1973 zal de Regering het plan aan een nieuw onderzoek onderwerpen. Dat is geenszins een ijdele belofte, aangezien de sociale partners er sterk aan houden.

In 1973 zullen de gewestelijke plannen in het plan kunnen worden verwerkt.

In verband met het technische aspect, is het duidelijk dat van een bepaalde nationale projectie moet worden uitgegaan zoniet zouden er drie regionale plannen uitgewerkt worden die geen enkele samenhang zouden vertonen. Een gelijkaardig probleem stelt zich trouwens op het Europese vlak waar de opstelling van de nationale plannen voortaan ook gebeurt in het raam van een oriëntatie die strookt met de gemeenschappelijke beslissingen op het niveau van de Ministerraad van de E. E. G. Het is duidelijk dat de voorgestelde procedure inzake het overleg met de regionale organen bespoedigd zal moeten worden om tegen eind 1972 over gewestplannen te kunnen beschikken.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) sluit zich hierbij aan. Zolang de G. O. M. niet zijn opgericht, is het zijn inziens mogelijk om opdrachten toe te vertrouwen aan de provinciale economische raden, o.m. wat betreft het opstellen van een balans van de meest onmiddellijke behoeften.

De Staatssecretaris kan de hierboven gemaakte opmerkingen onderschrijven. Zulks belet evenwel niet dat het ontwerp wordt goedgekeurd en dat het volgend jaar wordt gewijzigd.

De Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat in de Europese gemeenschappen een gelijkaardige procedure wordt toegepast. Eerst wordt de algemene koers op Europees niveau bepaald en op basis daarvan worden de nationale plannen uitgewerkt.

Een lid geeft uiting aan zijn bezorgdheid omtrent de uitwerking van de regionalisering van het plan. Thans bevindt men zich in een overgangsstadium. Alle krachten moeten evenwel ingezet worden om van het Plan een ernstig beleidsdocument te maken. De goedkeuring ervan mag dan ook niet worden verdaagd.

De vraag kan worden gesteld of i.p.v. een vijfjarenplan niet beter een « legislatuurplan » van vier jaar zou worden opgesteld. Deze formule zou een grotere politieke inspraak mogelijk maken.

Zodoende zou men een meer reële politieke democratie tot stand brengen en de publieke opinie nader bij het Plan betrekken.

tion de ces plans régionaux serait sérieusement vidée de sa substance.

Un autre membre a estimé qu'il s'agissait, en l'occurrence, d'une difficulté réelle et fondamentale. La question se pose de savoir si une révision du Plan sera encore possible, après que le Parlement l'ait adopté et, dans l'affirmative, dans quelles limites. S'il s'avérait possible d'incorporer ultérieurement les plans régionaux au Plan, aucun problème ne se poserait au niveau législatif.

Le Ministre a semblé partisan de confier provisoirement aux C. E. R. l'élaboration des plans régionaux. Ces conseils sont-ils en mesure de mener à bien cette tâche? Disposent-ils du personnel qualifié requis ainsi que des crédits nécessaires?

Le Ministre des Affaires économiques a déclaré qu'il estimait possible, d'un point de vue technique, de recueillir les données nécessaires. Il suffira, sur ce point, de se reporter aux multiples études publiées en ce domaine, études qui comportent un inventaire assez complet des besoins économiques de nos régions.

Le problème, auquel nous avons à faire face dans la phase transitoire actuelle, revêt un double aspect. Il se pose en des termes tant politiques que techniques. Toutefois, le problème politique doit l'emporter sur le problème juridique.

Le Gouvernement réexaminera le plan en 1973. Il ne s'agit là nullement d'une vaine promesse, d'autant plus que les partenaires sociaux ont insisté sur ce point.

En 1973, les plans régionaux pourront être incorporés au Plan.

Pour ce qui est de l'aspect technique, il est évident qu'il faut partir d'une projection nationale déterminée, faute de quoi l'on assisterait à l'élaboration de trois plans régionaux ne présentant aucune cohérence. Le même problème se pose d'ailleurs au niveau européen où là aussi désormais la confection des plans nationaux est « encadrée » par des « orientations compatibles » arrêtées de commun accord au niveau du Conseil des Ministres de la C. E. E. Il est évident que la procédure de concertation avec les organes régionaux devra être accélérée, pour pouvoir, à la fin de l'année 1972, disposer des plans régionaux.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) s'est rallié à ce point de vue. Il lui paraît parfaitement possible de confier aux conseils économiques provinciaux, des tâches en rapport, notamment, avec l'établissement d'un inventaire des besoins les plus urgents et ce aussi longtemps que les S. D. R. ne seront pas installées.

Le Secrétaire d'Etat peut souscrire aux observations formulées ci-dessus. Rien cependant n'empêche d'adopter le projet et d'y apporter des modifications l'année prochaine.

Le Ministre des Affaires économiques a rappelé qu'une procédure analogue est appliquée par les Communautés européennes. Une orientation générale est tout d'abord définie au niveau européen et les plans nationaux sont élaborés sur la base de celle-ci.

Un membre a exprimé sa préoccupation au sujet de l'élaboration de la régionalisation du Plan. Actuellement, nous nous trouvons à un stade de transition. Cependant il faut tout mettre en œuvre pour faire du Plan un document sérieux de politique. Son approbation ne peut dès lors être différée.

Il est permis de se demander si un « plan de législature » n'eût pas dû être préféré à un plan quinquennal. Cette formule permettrait une plus grande participation politique.

Elle permettrait de réaliser une démocratie politique plus effective et d'associer l'opinion publique de plus près au Plan.

Vóór de ontbinding van de Kamers zou een groot debat kunnen worden gewijd aan het Plan. Aldus zouden de verschillende fracties hun fundamentele opties duidelijk kenbaar kunnen maken. De verkiezingen zouden dan ook een aanwijzing geven op het stuk van 's lands economisch en sociaal beleid. De bedoeling van deze formule is aan het Parlement groter aanzien en een werkelijke inspraak in het opstellen van het Plan te verlenen.

Een ander lid is het daarmee eens. Trouwens, in de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie, is bepaald dat het Parlement zich over de richtlijnen van het Plan dient uit te spreken.

De Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat in artikel 3 van de wet van 15 juli 1970 sprake is van een « economisch vijfjarenplan ». Het is derhalve niet mogelijk de duur van het Plan te wijzigen zonder de wet te schenden. De Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft zich trouwens eveneens ingespannen om de duur van de nationale plannen eenvormig op vijf jaar terug te brengen.

Een lid verenigt zich volledig met de opmerkingen als zouden het economisch budget en het plan vóór de rijksmiddelenbegroting moeten worden behandeld. Het is klaar dat de richtlijnen die in het Plan zullen worden omschreven, een invloed zullen uitoefenen op 's lands beleid zoals dit in de rijksmiddelenbegroting tot uiting komt. Het economisch beleid wordt globaal en nationaal gevoerd en impliceert dus een zekere vorm van solidariteit. Zonder nog eens alle adviesstadia te doorlopen ware het toch van belang een idee te hebben van de perspectieven waaronder de groei van de gewesten zal gebeuren.

De Staatssecretaris van streekeconomie (Nederlandse sector) heeft gewag gemaakt van een nationaal solidariteitsfonds. Tevens is er sprake geweest van een procedure die het mogelijk moet maken de behoeften van de gewesten te kennen via de provinciale economische raden.

In dit verband rijst de vraag of voor de hulpverlening door het Nationaal solidariteitsfonds bepaalde criteria zullen aangelegd worden.

Hierbij mag niet uit het oog worden verloren dat het Fonds bestemd is voor tussenkomsten in de streken die met problemen te kampen hebben; mocht dit niet het geval zijn dan wordt afgeweken van de bedoeling die aan de oprichting van dit Fonds ten grondslag lag. Er mag geen twijfel bestaan omtrent de economische roeping van dit Fonds.

De Minister van Economische Zaken meent dat het concept van de regio's in grondwettelijke zin niet operationeel kan worden aangewend op het economisch vlak.

Op Europees niveau is het duidelijk dat de omvang van de ontwikkelingszones moet verschillen naar gelang van de grootte van het betrokken land.

Daarom heeft de Minister van Economische Zaken aan de Europese instanties voorgesteld om inzake economische expansie een beleid toe te passen dat verschilt naargelang het gaat om grote of kleine landen.

Een lid is het in principe eens met het Plan doch maakt volgende opmerkingen :

In concreto moet het plan leiden tot volledige werkgelegenheid, het scheppen van collectieve voorzieningen, een politiek van ruimtelijke ordening en maatregelen in verband met de huisvesting.

Deze doelstellingen moeten worden verwezenlijkt wil men komen tot een evenwichtige ontwikkeling van de gewesten. Maar naast de drie grote gewesten zijn er de « subgewesten » met hun problemen. Het is van belang te weten hoe die « subgewesten » hun problemen zullen kunnen oplossen

Avant la dissolution des Chambres un large débat pourrait être consacré au Plan. Les divers groupes auraient ainsi la possibilité de faire connaître clairement leurs options fondamentales. Les élections donneraient dès lors une indication sur la politique économique et sociale du pays. Cette formule a pour but de renforcer le prestige du Parlement et de lui donner réellement un mot à dire dans l'élaboration du Plan.

Un autre membre a pu se rallier à ces observations. D'ailleurs, la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique dispose que le Parlement se prononce sur les options du Plan.

Le Ministre des Affaires économiques a rappelé que la loi du 15 juillet 1970, parle en son article 3 d'un « plan économique quinquennal ». Il n'est donc pas possible de modifier la durée du Plan sans violer la loi. D'ailleurs, la Commission des Communautés européennes s'est elle aussi efforcée de ramener les plans nationaux à une durée uniforme de 5 ans.

Un membre s'est rallié totalement aux observations selon lesquelles il faudrait discuter le budget économique et le Plan avant le budget des voies et moyens. Il est évident que les orientations qui seront définies dans le Plan auront une incidence sur la politique du pays telle qu'elle s'exprime dans le budget des voies et moyens. La politique économique est menée sur un plan global et à l'échelon national; elle implique donc une certaine forme de solidarité. Sans vouloir passer à nouveau par tous les stades consultatifs, il serait toutefois intéressant d'avoir des informations sur les perspectives dans lesquelles la croissance des régions se réalisera.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) a cité le Fonds de solidarité nationale; il a également fait allusion à une procédure permettant de connaître les besoins des régions par le biais des conseils économiques provinciaux.

Il faut se demander à cet égard si certains critères seront arrêtés en ce qui concerne l'aide accordée par le canal du Fonds national de solidarité.

En l'occurrence, il ne faut pas perdre de vue que le Fonds a pour objet d'accorder des interventions dans les régions qui ont à faire face à certains problèmes; si tel ne devait pas être le cas, on se détournerait du but pour lequel ce Fonds a été créé. Il ne peut y avoir aucun doute sur la vocation économique du Fonds.

Le Ministre des Affaires économiques a estimé que la notion des régions, au sens de la Constitution, ne peut être utilisée effectivement sur le plan économique.

Il est clair qu'au niveau de l'Europe, l'importance des zones de développement doit varier selon les dimensions du pays concerné.

C'est pourquoi le Ministre des Affaires économiques a proposé aux autorités européennes d'appliquer, en matière d'examen économique, une politique différente selon qu'il s'agit de petits ou grands pays.

Un membre, tout en marquant son accord de principe sur le Plan a formulé les observations suivantes :

Concrètement, le plan doit se traduire par la réalisation du plein emploi, des équipements collectifs, d'une politique d'aménagement du territoire et de mesures en matière de logement.

La réalisation de ces objectifs est nécessaire pour atteindre un développement équilibré des régions. Mais au-delà des trois grandes régions se situent les sous-régions qui ont leurs propres problèmes. Il importe de savoir comment ces sous-régions pourront résoudre leurs problèmes et de

en hoe zij zullen vertegenwoordigd zijn in de raadgevende en in de beslissende organen. Er mag niet uit het oog worden verloren dat belangenconflicten zullen rijzen tussen die « subgewesten ». Welke oplossing zal daaraan gegeven worden?

Antwoord :

In het België van morgen zal de regionalisering van het Plan niet alleen tot doel hebben de planning democratischer te maken door rekening te houden met de wensen van de gewesten. Ze zal ook een concretere inhoud geven aan het Plan, waarbij nauwkeuriger omschreven en meer tastbare doeleinden worden aangewezen, zodat al wie bij het bedrijfsleven betrokken is, er meer belangstellingen zal voor krijgen.

In dit verband wordt gevraagd of de subgewesten aan het beleid moeten deelnemen of erbij betrokken worden.

Het lijkt onmogelijk een ondubbelzinnige en streng wetenschappelijke bepaling te geven van de subgewesten; technisch gezien zal het steeds weer om een groepering van bestaande gemeenten en/of arrondissementen gaan.

Het is de taak van de Gewestelijke Economische Raden om de subgewesten te omschrijven. Zij zullen tevens eventuele conflicten tussen subgewesten moeten beslechten. De wet van 15 juli 1970 op de planning en de economische decentralisatie sluit de deelname van de subgewesten trouwens geenszins uit, daar zij bepaalt dat de G. O. M.'s « een of verschillende provincies of gedeelten ervan » kunnen beslaan en dat die G. O. M.'s op initiatief van de Provincieraden worden ingesteld.

Een microscopische visie op de planning moet echter worden vermeden, al was het maar om technische redenen (demografische en economische prognoses kunnen niet worden opgesteld voor al te kleine territoriale groepen).

* * *

In datzelfde verband wijst een lid erop dat hij bij de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting de aandacht van de Regering heeft gevestigd op het flagrante gebrek aan evenwicht in de hulpverlening aan de subgewesten in Wallonië.

Over de periode van 1 juli 1968 tot 30 juni 1971 is de verdeling van met die hulp tot stand gebrachte werkgelegenheid als volgt :

Henegouwen	... ..	52,5 %
Luik	... ..	34,0 %
Namen	... ..	7,0 %
Waals Brabant	... ..	5,0 %
Luxemburg	... ..	1,5 %

Dat gebrek aan evenwicht bewijst de ondoelmatigheid van de in België aangewende ontwikkelingsmethodes; de economische stimulansen en de prospectie bevorderen geenszins de ontwikkeling van een deel van het Belgische grondgebied dat een derde van de totale oppervlakte beslaat.

Op de vraag of voor die subgewesten geen andere methodes moeten worden aangewend, heeft de Regering niet geantwoord, noch bij monde van de Eerste Minister, noch bij monde van de Minister van Economische Zaken.

quelle façon elles seront représentées au sein des organes de consultation et de décision. Il ne faudrait pas perdre de vue que des conflits d'intérêt surgiront entre ces sous-régions. De quelle façon seront arbitrés ces conflits ?

Réponse :

Dans la Belgique de demain, la régionalisation du Plan n'aura pas uniquement comme but de donner un contenu plus démocratique à la planification en tenant compte des desiderata des régions. Elle contribuera aussi à mieux concrétiser le Plan en indiquant des objectifs plus précis et plus tangibles, qui intéresseront davantage les « sujets économiques ».

A cet égard, des questions ont été posées, relatives à la participation et l'intéressement des *sous-régions*.

Il paraît impossible de définir les sous-régions de façon non équivoque et rigoureusement scientifique; techniquement on retombera toujours sur un regroupement de communes et/ou d'arrondissements existants.

Il appartient aux Conseils économiques régionaux de définir les sous-régions; c'est leur responsabilité. C'est également à eux qu'il appartiendra d'arbitrer les conflits éventuels entre sous-régions. La loi du 15 juillet 1970 sur la planification et la décentralisation économique n'exclut en effet nullement la participation des sous-régions, puisqu'elle prévoit notamment que les S. D. R. peuvent couvrir « une ou plusieurs provinces ou parties de celles-ci » et que ces S. D. R. sont constituées à l'initiative des Conseils provinciaux.

Toutefois, il ne faudrait pas que l'on sombre dans une vision microscopique de la planification, ne fût-ce que pour des raisons techniques (il est impossible d'élaborer des prévisions démographiques et économiques pour des petites unités territoriales);

* * *

Dans le même ordre d'idées, un membre a rappelé qu'au cours de la discussion du budget des Voies et Moyens, il avait attiré l'attention du Gouvernement sur un déséquilibre flagrant, à l'intérieur de la région wallonne qui se manifeste dans la répartition des aides entre les sous-régions.

Pour la période comprise entre le 1^{er} juillet 1968 et le 30 juin 1971, la répartition des emplois suscités par ces aides se présente comme suit :

Hainaut	... ..	52,5 %
Liège	... ..	34,0 %
Namur	... ..	7,0 %
Brabant Wallon	... ..	5,0 %
Luxembourg	... ..	1,5 %

Ce déséquilibre fait apparaître l'inefficacité des méthodes de développement utilisées en Belgique; les incitants économiques et la prospection n'apportent rien pour le développement d'une partie du territoire belge représentant un tiers de sa superficie.

A la question de savoir si d'autres méthodes ne devaient pas être utilisées pour ces sous-régions, le Gouvernement n'a pas répondu, ni par la voix du Premier Ministre, ni par celle du Ministre des Affaires économiques.

Met het oog op een werkelijke regionalisering vergen de essentiële doelstellingen van het plan 1971-1975 eveneens een subregionalisering en andere ontwikkelingsmethodes.

Antwoord :

De Minister is zich van dat gebrek aan evenwicht bewust, maar kan de Regering de investeerders naar het subgewest van haar keuze « richten »? Het scheppen van werkgelegenheid in subgewesten die zowel om economische als extra-economische redenen door de investeerders worden geschuwd, zou overigens niet onbetaalbaar zijn.

De gewestelijke economische raden moeten zich daarover uitspreken. De Regering heeft ermee ingestemd de gewestelijke economische raden te raadplegen over de verdeling van de kredieten voor de regionale expansie.

Vraag :

Welke relaties zijn binnen het Planbureau en de Gewestelijke Economische Raad voor Wallonië voorzien?

Antwoord :

De verhoudingen tussen het Planbureau en de Gewestelijke Economische Raden werden vastgesteld bij de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en van de economische decentralisatie.

Het is immers zo :

— dat de Gewestelijke Economische Raad zijn advies geeft over de kandidaturen bij de overeenkomstige gewestelijke afdeling van het Planbureau;

— dat hij met de gewestelijke afdeling samenwerkt bij het vaststellen van de gewestelijke maatregelen, die vervolgens vergeleken worden met de door de algemene en sectorale directies gedane keuze;

— dat hij officieel advies geeft over de door de Regering verstrekte richtlijnen;

— dat gedurende het stadium van de uitwerking van het eigenlijke Plan de Gewestelijke Economische Raad opnieuw samenwerkt met de gewestelijke afdeling van het Plan voor het opstellen van het project van gewestelijk plan;

— dat hij advies geeft over het ontwerp van gewestelijk plan zoals het door de Regering wordt voorgesteld;

— dat de Gewestelijke Economische Raad in het Nationaal Comité voor Economische Expansie telkens vertegenwoordigd is, wanneer dit laatste over de problemen van het Plan beraadslaagt.

Vraag :

Waar zullen de gewestelijke afdelingen van het Planbureau gevestigd worden?

Antwoord :

Artikel 6, tweede lid, van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie bepaalt dat de leden van de gewestelijke directie, die benoemd zijn bij toepassing van artikel 13, 2, 2°, hun activiteit uitoefenen *naar gelang van de omstandigheden*, in de hoofdzetel of in de zetel van de Gewestelijke Economische Raad van hun gewest.

Les objectifs essentiels du plan 1971-1975, dans la perspective d'une régionalisation réelle exigent également une sous-régionalisation et d'autres méthodes de développement.

Réponse :

Le Ministre est conscient de ce déséquilibre, mais le Gouvernement est-il à même de « diriger » les investisseurs vers la sous-région de son choix; par ailleurs le coût de la création d'emplois dans des sous-régions délaissées par les investisseurs pour des raisons aussi bien économiques qu'extra-économiques ne s'avèrerait pas prohibitif.

Les Conseils économiques régionaux doivent se prononcer à ce sujet. Le Gouvernement a marqué son accord pour consulter les Conseils économiques régionaux au sujet de la répartition des crédits d'expansion régionale.

Question :

Quels rapports sont prévus entre le Bureau du Plan et les Conseils économiques régionaux?

Réponse :

Les rapports entre le Bureau du Plan et les Conseils économiques régionaux sont fixés par la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

En effet :

— Le Conseil économique régional donne son avis sur les candidatures à la section régionale correspondante du Plan;

— il collabore avec la section régionale à la définition des options régionales qui sont ensuite confrontées avec les choix proposés par les directions générales et sectorielles;

— il donne officiellement son avis sur le projet d'options qui lui est soumis par le Gouvernement;

— au stade de l'élaboration du Plan proprement dit, le Conseil économique régional collabore à nouveau avec la section régionale du Plan à la confection du projet de plan régional;

— il donne son avis sur le projet de plan régional tel qu'il est présenté par le Gouvernement;

— le Conseil économique régional est représenté au sein du Comité national de l'Expansion économique chaque fois que celui-ci délibère sur les problèmes du Plan.

Question :

Où seront installées les sections régionales du Bureau du Plan?

Réponse :

L'article 6, alinéa 3, de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique prévoit que « les membres de la direction régionale, nommés en application de l'article 13, 2, 2°, exercent leurs activités *selon les circonstances*, soit au siège central, soit au siège du Conseil économique régional de leur région ».

Wat betekent « naar gelang van de omstandigheden » ?

Wanneer de gewestelijke secties van het Planbureau de gewestelijke richtlijnen van het Plan zullen uitwerken, en vervolgens de projecten van de gewestelijke plannen, dan zullen zij zulks in nauwe samenwerking met de Gewestelijke Economische Raden moeten doen. Op dat ogenblik zal het van belang zijn dat de gewestelijke secties hun « operatiebasis » in de respectieve gewesten hebben.

Wanneer het Planbureau integendeel een « arbitrage » en een synthese tussen de globale, sectoriële en regionale richtlijnen voorbereidt (eerst tussen de gewestelijke plannen, vervolgens tussen de sectoriële programma's en de globale aspecten van het Plan), dan zullen die « arbitrage » en die synthese de aanwezigheid van de gewestelijke afdelingen in de hoofdzetel van het Planbureau vergen.

In elke geval zal gedurende het uitwerken van het Plan nauw overleg tussen het Planbureau, de gewestelijke afdelingen en de G. E. R.'s gepleegd moeten worden.

Vraag :

De wet voorziet in regionale secties van het Planbureau. Hoewel de voordrachten van kandidaturen al enkele maanden geleden geschiedden, werd tot hiertoe nog geen enkele benoeming gedaan.

Is hier de wens aanwezig om de oprichting van de regionale secties van het Plan te vertragen, gaat het om gewone administratieve traagheid of om politieke moeilijkheden in verband met de verdeling van mandaten ?

Antwoord :

De adviezen van de Gewestelijke Economische Raad voor Wallonië en van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen over de kandidaturen voor de regionale secties van het Plan werden inderdaad reeds enkele maanden geleden uitgebracht.

Gelet op het feit echter dat de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant pas een maand geleden opgericht werd, was het onmogelijk om vóór deze datum zijn advies te kennen.

Sindsdien werd dit advies gevraagd en het zal binnenkort uitgebracht worden.

Als de Regering in het bezit zal zijn van de adviezen van de drie Raden, zal zij spoedig tot de benoeming van de leden der drie regionale secties kunnen overgaan.

* * *

De Minister meent dat, als in 1973 een nieuw onderzoek naar het Plan 1971-1975 in een regionaal perspectief wordt ingesteld, de gevraagde antwoorden en de nodige geruuststelling gegeven zullen kunnen worden. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de goedkeuring van het voorgelegde Plan er minder belangrijk om is. In de nota over de uitvoering van het Plan, die in het vorige hoofdstuk van dit verslag voorkomt, wordt uiteengezet waarom de voornaamste doelstellingen van het Plan niet in het gedrang mogen worden gebracht.

Er moet vooral voor worden gewaakt dat de instellingen bedoeld in de wet op de planning en de economische decentralisatie zo spoedig mogelijk worden opgericht. Zo zullen de benoemingen in de gewestelijke afdelingen van het Plan worden verricht zodra de adviezen van de Gewestelijke Economische Raden (met inbegrip van die van Brabant) zijn medegedeeld. Wat betreft de vestiging van die afdelingen is reeds gezegd dat zij, naar gelang van de voortschrijdende uitwerking van het Plan, hun zetel zullen hebben te Brussel of in de plaats waar de Gewestelijke Economische

Que signifient les mots « selon les circonstances » ?

Lorsque les sections régionales du Bureau du Plan devront élaborer les options régionales du Plan, ensuite les projets de plans régionaux, elles devront le faire en étroite liaison avec les Conseils économiques régionaux. Il y a donc intérêt à ce moment à ce que les sections régionales aient leur « base d'opération » dans les régions respectives.

Par contre, lorsque le Bureau du Plan devra préparer les arbitrages et les synthèses entre les options globales, sectorielles et régionales d'abord, entre les plans régionaux, les programmes sectoriels et les aspects globaux du Plan ensuite, ces synthèses et ces arbitrages requerront la présence des sections régionales au siège central du Bureau du Plan.

En tout état de cause, tout au long de l'élaboration du Plan, une étroite concertation devra s'établir entre le Bureau du Plan, les sections régionales et les C. E. R.

Question :

La loi prévoit des sections régionales du Bureau du Plan. Bien que les présentations de candidatures aient été faites depuis plusieurs mois, aucune nomination n'a encore eu lieu.

S'agit-il d'un désir de retarder la mise en place des sections régionales du Plan, d'un retard habituel dans l'action du secteur public ou de difficultés politiques quant à la répartition des mandats ?

Réponse :

Les avis du Conseil Economique régional pour la Wallonie et du Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen sur les candidatures aux sections régionales du Plan ont en effet été émis il y a plusieurs mois déjà.

Par contre, le Conseil Economique régional pour le Brabant n'ayant été constitué qu'il y a un mois à peine, son avis ne pouvait être obtenu avant cette date.

Cet avis a bien entendu été demandé depuis lors et sera donné incessamment.

En possession des avis des trois Conseils, le Gouvernement pourra procéder aux nominations des membres des trois sections régionales à bref délai.

* * *

De façon générale, le Ministre est d'avis que le réexamen du Plan 1971-1975, en 1973, dans une optique régionale, apportera les réponses et les apaisements voulus. Il ne faudrait toutefois pas en conclure que l'adoption du Plan tel qu'il est soumis, est pour autant moins importante. Dans la note sur l'exécution du Plan qui figure dans le précédent chapitre du présent rapport, il est expliqué pourquoi les objectifs majeurs du Plan ne doivent pas être remis en cause.

Il importe surtout de veiller à ce que les institutions prévues par la loi sur la planification et la décentralisation économique soient mises en place au plus tôt. A cet égard, les nominations dans les sections régionales du Plan interviendront aussitôt que les avis des Conseils économiques régionaux (y compris celui du Brabant) seront communiqués. En ce qui concerne la localisation de ces sections, il a déjà été répondu qu'en fonction des étapes d'élaboration du Plan, celles-ci siègeraient soit à Bruxelles, soit au siège du Conseil économique régional, ce qui, en pratique

Raad gevestigd is. Dit betekent met andere woorden dat zij gedurende twee derde van de tijd die nodig zal blijken voor de uitwerking van het Plan, gevestigd zullen zijn bij de betrokken gewestelijke economische raden.

De Minister hoopt dat zulks beantwoordt aan wat men kan en mag verwachten van een « gewestelijk » afdeling, die in nauwe samenwerking met de algemene en sectoriële richtlijnen van het Planbureau moet werken.

* * *

Duidelijkheidshalve meent uw rapporteur hier een nota te moeten invoegen, die de Minister van Economische Zaken omtrent de REGIONALISERING VAN HET PLAN heeft opgesteld

1. Het gaat hier om de meest belangrijke hervorming ingevoerd bij de wet van 15 juli 1970 : *van het Plan een instrument maken voor een evenwichtige groei van de gewesten.*

Tot op heden ontbreken nochtans de eigenlijke gewestelijke plannen, want de organen zelf die tot taak hebben ze uit te werken, ontbreken. Immers, de gewestelijke afdelingen van het Planbureau en de G. O. M's zijn nog altijd niet en de Gewestelijke Economische Raden nauwelijks opgericht, in het bijzonder voor Brabant.

Beweren dat het Plan 1971-1975 elke gewestelijke dimensie zou missen, zou nochtans overdreven zijn.

Het plan van de overheidsinvesteringen, d.w.z. het meest belangrijke deel van het Plan, omdat dit het bindende deel ervan is, bevat talrijke nauwkeurig gelokaliseerde infrastructuur. Voor alles wat de infrastructuur van gewestelijk en plaatselijk belang betreft, stelt het Plan budgettaire ruimten voor waarvan de gewesten de inhoud dienen te preciseren.

Van de andere kant heeft het Planbureau regionale arbeidsbalansen overgezonden aan de gewesten welke deze laatste in staat stellen om zich een nauwkeuriger en homogener beeld van hun behoeften te vormen en de middelen te preciseren welke noodzakelijk zijn om eraan tegemoet te komen.

Tenslotte dient eraan te worden herinnerd dat de Gewestelijke Economische Raden tweemaal geraadpleegd werden, eerst gedurende het uitwerken van het Plan 1971-1975 i.v.m. de richtlijnen van het Plan, vervolgens over het Plan zelf.

2. Alhoewel het Plan 1971-1975 niet is geregionaliseerd, dient het zo spoedig mogelijk goedgekeurd te worden.

Vorige zomer heeft de Regering zich ten overstaan van het Nationaal Comité voor Economische Expansie daartoe verbonden. Dit Comité heeft immers gemeend, dat het document zelfs in zijn huidige niet geregionaliseerde vorm « een geldige basis voor overweging uitmaakt m.b.t. het beleid op halflange termijn ».

De regeringsverklaring heeft trouwens de verbintenis van de vorige Regering op dit punt bevestigd.

Men zou bovendien niet begrijpen dat de operationele gedeelten van het Plan, en in het bijzonder het plan van de overheidsinvesteringen — dat bindend wordt vanaf de goedkeuring ervan door de Kamers — niet worden toegepast zodra dat mogelijk is.

3. Zou die goedkeuring van de « Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 » niet ten gevolge kunnen hebben dat de gewestplannen in een al te strak kader moeten worden opgesteld ?

Dat gevaar zou reëel zijn indien de Regering niet uitdrukkelijk een herziening van het Plan in 1973 had voorzien. Die

signifie qu'elles s'installeraient pour environ les deux tiers du temps de préparation du Plan, auprès des Conseils économiques régionaux concernés.

Le Ministre espère que ceci répond à l'idée qu'on peut et qu'on doit se faire d'une section « régionale » amenée à travailler en étroite collaboration avec les directives générale et sectorielle du Bureau du Plan.

* * *

Afin de fixer clairement les idées, votre rapporteur a estimé pouvoir insérer à cet endroit du rapport une note établie par le Ministre des Affaires économiques au sujet de la REGIONALISATION DU PLAN.

1. Il s'agit bien entendu de la réforme la plus importante introduite par la loi du 15 juillet 1970 : *faire du Plan l'instrument de la croissance équilibrée des régions.*

Jusqu'ici toutefois, les plans régionaux proprement dits font encore défaut, car les organes, qui ont pour mission de les élaborer, étaient eux-mêmes absents. En effet, les sections régionales du Bureau et les Sociétés de développement régional n'ont pas encore été constituées; les Conseils économiques régionaux le sont à peine, spécialement pour le Brabant.

Prétendre que le Plan 1971-1975 n'a aucune dimension régionale serait toutefois exagéré.

Le plan des investissements publics, c'est-à-dire la partie la plus importante du Plan, puisqu'elle en est la partie impérative, comprend de nombreuses infrastructures localisées avec précision. Pour tout ce qui concerne les infrastructures d'intérêt régional et local, le Plan propose des enveloppes dont il appartient aux régions de préciser le contenu.

D'autre part, le Bureau du Plan a transmis aux régions des bilans régionaux d'emploi, qui permettent à celles-ci de se faire une idée plus précise et plus homogène de leurs besoins, et de préciser les moyens à mettre en œuvre pour les rencontrer.

Enfin, il faut rappeler que les Conseils économiques régionaux ont été consultés à deux reprises, au cours de l'élaboration du Plan 1971-1975, sur les options du Plan d'abord, sur le Plan proprement dit ensuite.

2. Bien que non régionalisé, le Plan 1971-1975 doit être adopté aussi rapidement que possible.

Le Gouvernement s'y est engagé l'été dernier devant le Comité national de l'Expansion économique. Celui-ci a, en effet, estimé que, même sous sa forme actuelle non régionalisée, le document constituait « une base valable de réflexion concernant la politique à moyen terme ».

La déclaration gouvernementale a d'ailleurs confirmé l'engagement du gouvernement précédent sur ce point.

On ne comprendrait d'ailleurs pas que les parties opérationnelles du Plan, et spécialement le Plan des investissements publics — qui devient impératif dès son approbation par les Chambres — ne puissent pas entrer en application dès que possible.

3. Cette approbation des « Lignes de force du Plan 1971-1975 » ne risque-t-elle d'enfermer la confection des plans régionaux dans un carcan insupportable ?

Le risque serait réel si le Gouvernement n'avait pas expressément prévu le réexamen du Plan en 1973, réexamen

herziening zal het mogelijk maken over te gaan tot de algemene aanpassingen die mochten voortvloeien uit het inlassen van de gewestelijke plannen.

Aan de andere kant moet men erkennen — en de G. E. R.'s hebben zulks gedaan in hun advies over het « Verslag over de grote streeflijnen van het Plan 1971-1975 » — dat het opstellen van de gewestplannen moet afgelijnd worden door « richtlijnen » die door het Planbureau worden verstrekt. Zij hebben toegegeven dat het hier gaat om « een essentieel onderdeel van het systeem », indien men werkelijk voor de overeenstemming van de drie gewestplannen onderling en met het nationaal plan wil zorgen.

Die richtlijnen mochten ten minste het algemene evenwicht aanwijzen dat in acht dient te worden genomen, alsook de kwantitatieve en kwalitatieve doelstellingen per sector.

Dat is voor een groot deel de eigenlijke strekking van de « Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 ».

4. Hoe dienen zich thans de herziening van het Plan voor 1973 en meer in het bijzonder het *opmaken van de gewestplannen aan?*

A. — Het is allereerst belangrijk dat een akkoord wordt bereikt over de *minimale en uniforme inhoud van de gewestplannen*; zulks sluit niet uit dat elk gewest buiten die minimum-inhoud de nadruk legt op bepaalde problemen die aan dat gewest eigen zijn. Precieze voorstellen werden op dat punt gedaan in het « Verslag over de grote streeflijnen van het Plan 1971-1975 » (blz. 12-15). In hun geheel werden ze door de Gewestelijke Economische Raden goedgekeurd en ze kunnen als volgt samengevat worden.

In het kader van de richtlijnen, waarvan hierboven sprake was, bevatten de ontwerpen van gewestplannen de volgende punten :

— richtlijnen op lange termijn inzake de economische ontwikkeling en de ruimtelijke ordening van elk gewest;

— meer precieze doelstellingen op halflange termijn;

— de weerslag daarvan op het beleid van de nationale zowel als van de gewestelijke autoriteiten.

1. De richtlijnen op lange termijn.

Dit deel staat de gewesten toe om zelf hun fundamentele doelstellingen op lange termijn te bepalen en voornamelijk de bestemming van het gewest alsook de intergewestelijke solidariteit naar voren te brengen.

2. De doelstellingen op halflange termijn.

Deze doelstellingen worden bepaald en becijferd onder verwijzing niet alleen naar bepaalde traditionele macro-economische factoren zoals de gewestelijke groei, maar ook naar de *regionale arbeidsbalans*. De meeste maatregelen van het regionale beleid kunnen immers duidelijk genoeg uitgedrukt worden in kwantitatieve zowel als in kwalitatieve normen van arbeidsvoorziening (creëren van arbeidsplaatsen, handhaven van arbeidsplaatsen, herscholen van arbeiders, vergemakkelijken van de verplaatsingen van forenzen, voorzien in het gebrek aan arbeidskrachten enz.). De regionale arbeidsbalansen maken bovendien een snelle controle op de verwezenlijking van het plan mogelijk en ze zijn dienstig voor een concrete overeenstemming met het beleid ter bevordering van het bedrijfsleven.

Die middelen hebben betrekking op het beleid dat door de nationale zowel als door de gewestelijke autoriteiten wordt gevoerd.

In hoofdzaak zouden er vijf soorten voorstellen zijn :

a) Een raming en een verdeling van de *investeringskredieten en de regeringshulp die nodig is voor de tenuitvoer-*

qui doit permettre de procéder aux adaptations générales qui découleraient de l'insertion des plans régionaux.

D'autre part, il faut admettre — et les Conseils économiques régionaux l'ont admis dans leurs avis sur le « Rapport sur les grandes orientations du Plan 1971-1975 » — que la confection des plans régionaux doit être encadrée par des « lignes directrices » données par le Bureau du Plan. Ils ont admis qu'il s'agit là d'un « rouage essentiel du système », si l'on veut réellement assurer l'articulation des trois plans régionaux entre eux et avec le Plan national.

Ces lignes directrices doivent indiquer au minimum les équilibres généraux à respecter ainsi que les objectifs quantitatifs et qualitatifs par secteur.

Telle est en grande partie la portée même des « Lignes de force du Plan 1971-1975 ».

4. Comment se présente aujourd'hui le réexamen du Plan pour 1973 et plus spécialement la *confection des plans régionaux*.

A. — Il importe de se mettre bien d'accord sur le *contenu minimum et uniforme des plans régionaux*, ceci n'excluant nullement qu'au delà de ce contenu minimum, chaque région mette l'accent sur certains problèmes qui lui sont propres. Des propositions précises ont été faites sur ce point dans le « Rapport sur les grandes orientations du Plan 1971-1975 » (pp. 12 à 15). Dans l'ensemble, elles ont reçu l'agrément des Conseils économiques régionaux et peuvent se résumer comme suit.

Dans le cadre des lignes directrices dont il est question ci-avant, les projets de plans régionaux proposeraient :

— des options à long terme relatives au développement économique et à l'aménagement territorial de chaque région;

— des objectifs plus précis à moyen terme;

— leurs implications tant pour la politique des autorités nationales que régionales.

1. Les options à long terme.

Cette partie permettrait aux régions de définir elles-mêmes leurs aspirations fondamentales à long terme et notamment de dégager les vocations régionales ainsi que les solidarités interrégionales.

2. Les objectifs à moyen terme.

Ces objectifs seraient définis et chiffrés par référence, non seulement à certaines grandeurs macroéconomiques traditionnelles telles que des taux de croissance régionaux, mais aussi à des *bilans régionaux d'emploi*. En effet, la plupart des actions de la politique régionale peuvent s'exprimer avec suffisamment de netteté en termes tant qualitatifs que quantitatifs d'emploi (emplois à créer, emplois à préserver, travailleurs à reconverter, déplacements de main-d'œuvre à faciliter, pénuries de main-d'œuvre à combler, etc.). Les bilans régionaux permettent en outre une vérification rapide de la réalisation du plan général et une articulation concrète avec la politique de promotion économique.

Ces moyens relèveraient tant de la politique des autorités nationales que régionales.

Les propositions seraient essentiellement de cinq ordres :

a) Une évaluation et une ventilation des *crédits d'investissements et des aides gouvernementales nécessaires pour la*

legging van de particuliere investeringen in overeenstemming met de gestelde oogmerken.

b) *Een gedetailleerd plan van de industrieterreinen en van de dienstencentra (met inbegrip van het toerisme).*

c) *De toepassing van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie in samenhang met de gewestelijke doelstellingen.*

De tussenkomst van de Gewestelijke Economische Raden zou met name bestaan in het voorstellen, binnen de ontwikkelingsgewesten, van een lijst van polarisatiepunten waarop de toepassing van de wet in principe geconcentreerd zou worden.

Ook de periodieke herziening van de afbakening der ontwikkelingsgewesten en de rangschikking ervan in categorieën, zoals die herziening bepaald is in artikel 11 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, moet geschieden onder verwijzing naar de gewestplannen en naar de uitvoering ervan.

d) Een *werkgelegenheidsbeleid* dat aangepast is aan de diverse problemen van de gewesten. Het ligt immers voor de hand dat de Gewestelijke Economische Raden uiteenlopende maatregelen kunnen voorstellen inzake de bevordering van de beroepsarbeid van vrouwen, de immigratie enz., met aanwijzing van de concrete middelen voor de verwezenlijking ervan.

e) *De openbare infrastructuur.*

1. Inzake de *infrastructuur met een nationaal belang* zouden de Gewestelijke Economische Raden vooraf hun advies geven over het door de nationale autoriteiten voorgestelde programma.

2. De *infrastructuur van gewestelijk en plaatselijk belang* daarentegen zou door de Gewestelijke Economische Raden worden voorgesteld, binnen de budgettaire mogelijkheden en volgens bepaalde in de richtlijnen vastgestelde normen.

Die oplossing is trouwens om praktische redenen behouden in de « Hoofdpijnen van het Plan 1971-1975 ». Voor de grote infrastructuren stelt het Plan werken voor, die nauwkeurig in fysische en financiële termen (autowegen, havens, infrastructuur inzake spoorwegen enz.) omschreven zijn.

Voor de andere werken, die van uitsluitend gewestelijk of lokaal belang worden geacht, beperkt het Plan zich echter ertoe maatregelen voor te stellen waarvan de grenzen door de Gewestelijke Economische Raden dienen gepreciseerd te worden (gewone wegen, gesubsidieerde werken, wet Brunfaut, Fonds voor Economische Expansie enz.).

B. — Het is evenzeer passend de methodologie van de gewestplannen te preciseren om de voorstellen van de Gewestelijke Raden met elkaar te kunnen vergelijken en derhalve een synthese en een « arbitrage » mogelijk te maken. Daartoe is een opmaak nodig volgens een modelkader, standardisatienormen van de gegevens enz.

C. — Tenslotte moeten de organen geïnstalleerd worden die belast zijn met het uitwerken van de gewestplannen, zij dienen over de gepaste middelen te kunnen beschikken. De Gewestelijke Economische Raden zijn samengesteld en hebben nu een voldoende budgettaire dotatie ontvangen die hun in staat stelt hun secretariaat grondig te organiseren.

Nu de Regering de adviezen van de drie Gewestelijke Raden heeft ontvangen of weldra zal ontvangen, zal men spoedig kunnen overgaan tot de nodige benoemingen in de gewestelijke afdelingen van het Planbureau.

réalisation des investissements privés correspondant aux objectifs assignés.

b) *Un plan détaillé des parcs industriels et des centres de services (en ce compris le tourisme).*

c) *L'application de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique en fonction des objectifs régionaux.*

L'intervention des Conseils économiques régionaux consisterait notamment à proposer, à l'intérieur des régions de développement, la liste des points de polarisation où l'application de la loi serait concentrée en principe.

C'est également par référence aux plans régionaux et à leur exécution que devrait se faire la révision périodique de la délimitation des zones de développement et de leur classement en catégories prévue à l'article 11 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

d) Une *politique d'emploi* adaptée aux problèmes différents des régions. On peut concevoir, en effet, que les Conseils économiques régionaux proposent des actions orientées différemment en ce qui concerne la promotion de l'activité professionnelle des femmes, l'immigration, etc. avec indication de moyens concrets de réalisation.

e) *Les infrastructures publiques.*

1. En ce qui concerne les *infrastructures d'intérêt national*, les Conseils économiques régionaux donneraient un avis préalable sur le programme proposé par les autorités nationales.

2. Les *infrastructures d'intérêt régional et local* par contre seraient proposées par les Conseils économiques régionaux, à l'intérieur des enveloppes budgétaires et selon certaines normes fixées par les lignes directrices.

C'est d'ailleurs pratiquement la solution qui a été retenue dans les « Lignes de force du Plan 1971-1975 » où, pour les grandes infrastructures, le Plan propose des travaux libellés avec précision en termes physiques et financiers (autoroutes, ports, infrastructure ferroviaire, ... etc.).

Par contre, pour d'autres travaux jugés exclusivement d'intérêt régional et local, il se borne à proposer des enveloppes dont le contenu devrait être précisé par les Conseils économiques régionaux (routes ordinaires, travaux subsideés, loi Brunfaut, Fonds d'expansion économique, etc.).

B. — Il convient également de préciser la méthodologie des plans régionaux afin que les propositions des Conseils régionaux soient comparables entre elles et puissent dès lors être synthétisées et arbitrées. Il faut pour ce faire une présentation selon un cadre-type, des normes de standardisation des données, etc.

C. — Enfin, il faut mettre en place les organes chargés d'élaborer les plans régionaux et les doter des moyens adéquats. Les Conseils régionaux sont constitués et ont reçu maintenant une dotation budgétaire suffisante pour leur permettre d'étoffer sérieusement leur secrétariat.

Maintenant que le Gouvernement a reçu ou va recevoir incessamment les avis des trois Conseils régionaux, il pourra procéder rapidement aux nominations dans les sections régionales du Bureau du Plan.

Daarentegen valt ervoor te vrezen dat de installatie van de G. O. M.'s nog meerdere maanden in beslag zal nemen. Voor het uitwerken van de gewestelijke plannen mag men echter niet zo lang wachten. Is de lijst van de behoeften die de G. O. M.'s moeten opstellen, overigens niet reeds voor een groot gedeelte tot stand gekomen?

Men kan immers niet anders dan onder de indruk komen van het aantal en de omvang van de gewestelijke en sub-gewestelijke studies die in de loop van de laatste jaren ondernomen werden op initiatief van de Regering, van de E. E. G., de Gewestelijke Raden, de provincieraden, enz. Er is derhalve thans reeds voldoende materiaal voorhanden om onverwijld met de uitwerking van de gewestelijke plannen aan te vangen.

Voorbereidende regionale studies voor het opmaken van het Plan 1971-1975.

Hoewel de regionalisatie van het Plan tot de bevoegdheden behoort van de bij de wet van 15 juli 1970 bepaalde organen (regionale secties van het Plan, G. O. M.'s, C. E. R.) heeft het Planbureau een inspanning gedaan om de regionale weerslag van de op het nationale en sectoriële vlak voorgestelde doel en beleid zo precies mogelijk na te gaan. Aldus werden door het Planbureau zelf of op zijn initiatief de volgende regionale studies gemaakt :

- Arbeidsbalansen per arrondissement over de periode 1971-1975 (Planbureau);
- Raming van de behoeften aan woningen op regionaal vlak over de periode 1971-1975 (Nationaal Instituut voor de Huisvesting, in samenwerking met het Studiecentrum voor Bevolking en Familie, en met het Planbureau);
- Poging tot synthese van de werkzaamheden uitgevoerd door het Studiecentrum voor Regionale Ontwikkeling en richtlijnen voor een regionale economische politiek.
- Bevordering van sommige sectoren met een snelle groei in het raam van de regionale belangen (Studiecentrum voor Regionale Ontwikkeling, K. U. L., voor rekening van het Planbureau);
- Proeve over de ruimtelijke structuur van de tertiaire werkgelegenheid in België » (Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand in samenwerking met het Planbureau);
- Studie van de vervoerbewegingen per gewest (Planbureau);
- Analyse van de economische en sociale gegevens op basis van de sectorplannen (Planbureau, op basis van bijkomende inlichtingen, verschaft door de auteurs van de sectorplannen op aanvraag van het Ministerie van Openbare Werken).

II. — HET TE VOLGEN BELEID.

1. De keuze van de groeivoet.

De in het Plan vooropgestelde groeivoet van 4,8 % voor de periode 1971-1975 geeft aanleiding tot enkele opmerkingen.

Noch in 1971, noch in 1972 werd deze groeivoet bereikt. Zelfs de bijzondere maatregelen die in 1972 werden genomen ter aanwakkering van de economie zullen hier niets aan veranderen.

Deze toestand kan tot gevolg hebben dat de vooropgestelde groeivoet niet meer haalbaar is zonder zeer ernstige

On peut craindre, par contre, que la mise en place des Sociétés de Développement régional ne prenne encore plusieurs mois. Il ne pourrait être question pourtant de retarder du même délai l'élaboration des plans régionaux.

D'ailleurs, l'inventaire des besoins auquel devraient procéder les Sociétés de Développement régional n'existe-t-il déjà pas dans une large mesure. On ne peut manquer en effet d'être impressionné par le nombre et l'ampleur des études régionales et sub-régionales faites au cours des dernières années à l'initiative du Gouvernement belge, de la C. E. E., des Conseils régionaux, des Conseils provinciaux, etc. Il existe donc dès à présent suffisamment de matériaux pour commencer sans délai l'élaboration des plans régionaux.

Etudes régionales préparatoires à l'élaboration du Plan 1971-1975.

Bien que la régionalisation du Plan soit désormais du ressort des organes prévus par la loi du 15 juillet 1970 (sections régionales du Plan, S. D. R., C. E. R.), le Bureau du Plan s'est efforcé de mesurer aussi exactement que possible les effets régionaux des objectifs et des politiques proposés sur le plan national et sectoriel. C'est ainsi qu'il a effectué lui-même ou provoqué les études régionales ci-après :

- Bilans d'emplois par arrondissement pour la période 1971-1975 (Bureau du Plan);
- Estimation des besoins en logements sur le plan régional au cours de la période 1971-1975 (Institut national du Logement, en collaboration avec le Centre d'études de la Population et de la Famille et le Bureau du Plan) ;
- « Essai de synthèse des travaux effectués par le C.E.D.R. et options pour une politique économique régionale »;
- « Promotion de certains secteurs à croissance rapide dans le cadre d'une optique régionale » (Centre d'étude du développement régional, U. C. L., pour compte du Bureau du Plan);
- « Essai sur la structure spatiale de l'emploi tertiaire en Belgique » (Institut économique et social des Classes moyennes, en collaboration avec le Bureau du Plan);
- Etude des flux de transports par régions (Bureau du Plan);
- Dépouillement des données économiques et sociales à la base des plans de secteurs (Bureau du Plan, sur base des renseignements complémentaires fournis par les auteurs de plans de secteurs, à la demande du Ministère des Travaux publics).

II. — LA POLITIQUE A SUIVRE.

1. Le choix du taux de croissance.

Le taux de croissance de 4,8 %, retenu par le Plan pour la période 1971-1975, a donné lieu à quelques observations.

Ce taux de croissance n'a été atteint, ni en 1971, ni en 1972. Même les mesures de relance économique prises en 1972 n'y changeront rien.

Cette situation peut avoir pour effet que le taux de croissance retenu ne pourra plus être atteint sans causer de très

stoornissen. Het lijkt dus nodig een nieuwe gemiddelde groeivoet te bepalen.

Na deze opmerkingen werden de volgende vragen gesteld :

Vraag n° 1 :

De gemiddelde jaarlijkse groeivoet van 4,8 % van het Plan werd in 1971 niet bereikt en zal, naar het schijnt, volgens talrijke specialisten in 1972 niet meer bereikt worden. *Is dit geen reden om het Plan 1971-1975 aan te passen ?*

Antwoord :

Het is nog te vroeg om nu reeds tot de noodzaak van een herziening van het Plan 1971-1975 en in bijzonder van de groeiritmen te besluiten.

1) In de eerste plaats is het weinig waarschijnlijk dat de groeivoet van 4,8 % in 1971 en 1972 bereikt zal worden; dan zijn de cijfers nog zeer onzeker. Aldus zou de groeivoet — naar gelang van de bronnen — in 1971 ofwel 3,7 % ofwel 4,2 % bereiken.

2) Bovendien dient eraan herinnerd te worden dat de groeivoet van 4,8 % een gemiddelde over vijf jaar is. Wanneer dit gemiddelde in 1971 en 1972 niet bereikt wordt, betekent zulks nog niet dat het niet meer haalbaar zou zijn. Het kan immers gedurende de volgende jaren ingehaald worden, zodat het over de hele periode wordt bereikt.

Men neme de periode 1966-1970 als voorbeeld. De groeivoet van het B. N. P. bedroeg 2,9 % in 1966, 4,0 % in 1967, 3,6 % in 1968, d.i. over de eerste drie jaren een gemiddelde van 3,4 %, terwijl het economisch expansieprogramma een jaarlijkse gemiddelde groeivoet van 4 % in uitzicht stelde.

Op dat ogenblik mocht men dus terecht vrezen dat het door het Plan voorgestelde expansieritme niet gerealiseerd zou worden. Maar, wat gebeurde er ? In 1969 en 1970 bedroegen de groeipercentages 6,7 %, resp. 6,1 %, zodat de gemiddelde expansievoet over de hele vijfjaarlijkse periode 4,6 % bedroeg.

Vraag n° 2 :

De jaarlijkse groeivoet van 4,8 % voor het hele land verheelt de afwijkende expansieritmen voor de gewesten. Welke zijn de maatregelen die door de Regering worden overwogen om er voor te zorgen dat het groeiritme van het Waalse gewest het dichtst mogelijk het Nationaal gemiddelde zal benaderen ?

Antwoord :

Overeenkomstig de wet van 15 juli 1970 moeten de gewesten zelf die maatregelen preciseren in de regionale plannen. Deze laatste zullen worden uitgewerkt en in het Plan worden verwerkt bij de herziening in 1973.

2. De Prijzen.

Verscheidene leden hebben gewezen op de nadelige invloed die de stijging van de prijzen zou kunnen hebben op het spaarwezen en bijgevolg op de overheidsinvesteringen.

sérieuses perturbations. Il semble donc nécessaire de définir un nouveaux taux de croissance moyen.

A ces observations ont succédé les questions suivantes :

Question n° 1 :

Le taux de 4,8 % fixé annuellement par le Plan n'ayant semble-t-il pas été atteint en 1971 et ne pouvant semble-t-il non plus, d'après de nombreux spécialistes, être atteint en 1972, vu la situation conjoncturelle, n'y a-t-il pas lieu de réadapter le Plan 1971-1975 ?

Réponse :

Il est prématuré de conclure dès à présent à la nécessité de revoir le Plan 1971-1975 et spécialement son taux de croissance.

1) D'abord s'il est peu probable que le taux de 4,8 % soit atteint en 1971 et 1972, les chiffres se situent encore dans une large zone d'incertitude. Ainsi, selon les sources, le taux atteint en 1971 s'élèverait à 3,7 % ou à 4,2 %.

2) Par ailleurs, il faut rappeler que le taux de 4,8 % est une moyenne quinquennale. Ce n'est pas parce que cette moyenne n'est pas atteinte en 1971 et 1972 qu'elle devient irréalisable. Elle peut en effet être dépassée les années suivantes et être ainsi réalisée sur l'ensemble de la période.

On prendra comme exemple la période 1966-1970. Le taux de croissance du P. N. B. s'est situé à 2,9 % en 1966, 4,0 % en 1967, 3,5 % en 1968, soit pour les trois premières années une moyenne de 3,4 %, alors que le programme d'expansion économique 1966-1970 prévoyait un taux annuel moyen de 4 %.

On pouvait donc craindre à ce moment également que le taux d'expansion proposé par le Plan ne serait pas réalisé. Or, que s'est-il passé ? En 1969 et 1970, les taux ont été respectivement de 6,7 % et de 6,1 %, si bien qu'au total de la période quinquennale, le taux moyen d'expansion aura été de 4,6 %.

Question n° 2 :

Le taux annuel d'expansion de 4,8 % pour l'ensemble du pays recouvre des taux d'expansion différents pour les régions. Quelles sont les mesures envisagées par le Gouvernement afin que le taux d'expansion de la région wallonne soit le plus proche possible de la moyenne nationale ?

Réponse :

Conformément à la loi du 15 juillet 1970, c'est aux régions elles-mêmes qu'il appartiendra de préciser ces mesures dans les plans régionaux. Ceux-ci seront élaborés et incorporés dans le Plan, à l'occasion de son réexamen en 1973.

2. Les prix.

Plusieurs membres ont attiré l'attention sur l'influence néfaste que la hausse des prix pourrait avoir sur l'épargne, et partant, sur les investissements publics.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat de ontwikkeling van de prijzen in 1971 en 1972 geen enkele nadelige invloed schijnt te hebben op het spaarwezen of op de overheidsinvesteringen.

In verband met het spaarwezen zijn nauwkeurige gegevens te vinden op blz. 47 van dit verslag.

Inzake overheidsinvesteringen heeft de conjuncturele verslapping, die sedert enkele maanden wordt waargenomen, in het bijzonder de concurrentie tussen de ondernemers versterkt, zodanig dat ondanks de omvang van de verbintenissen, de prijzen duidelijk gunstiger zijn voor de overheid dan enkele maanden geleden.

* * *

Voorts werd gevraagd hoe het prijzenbeleid, zoals het blijkt uit het Plan, strookt met de te verwachten stijging van de tarieven van bepaalde openbare diensten. Dit beleid zou ook moeten gezien worden in het kader van het economisch relanceplan van de Regering waarin het volgende doel gesteld wordt: « De prijzen beheersen zonder de bedrijven in moeilijkheden te brengen ».

Volgens de Minister is het duidelijk dat de Regering het voorbeeld inzake prijsdiscipline moet geven. Maar het is ook duidelijk dat als de ontvangsten der overheidsbedrijven nooit aan de ontwikkeling van hun lasten worden aangepast, zulks het tekort op de gewone begroting alleen maar kan verergeren, waaruit dan weer inflatie ontstaat. Een dergelijk tekort zou overigens de verwezenlijking van een andere doelstelling van het Plan in het gedrang brengen nl. het tot stand brengen van een belangrijke overheidsbesparing, die de voorwaarde is voor een bestendige groei van de overheidsinvesteringen ten belope van 15 % per jaar. Het is derhalve noodzakelijk een oordeelkundig evenwicht te vinden tussen die verschillende doeleinden.

* * *

Voor het B. N. P. een gemiddelde expansievoet van 4,8 % per jaar realiseren is ambitieus.

Sluit zulks niet bepaalde spanningen in, voornamelijk inzake prijzen, die, aan het einde van de periode, onze concurrentiepositie aanzienlijk kunnen verzwakken?

Antwoord :

1. Het is juist dat het zeer moeilijk zal zijn de prijsstijging in de loop van de laatste drie jaren van het Plan af te remmen, rekening houdend met het feit dat gedurende die periode de groeivoet in reële termen het hoogst zal moeten zijn om de achterstand in te halen die in 1971 en 1972 werd opgelopen. Voor die twee jaren zal immers het gemiddelde percentage van 4,8 % niet bereikt worden.

2. Nochtans bevindt zich het merendeel van onze concurrenten in een analoge situatie.

Het is zo dat volgens de recente ramingen van de diensten van de E. E. G. de internationale prijzentendens, die aanvankelijk op ± 3 % voor de hele periode werd geraamd, nu een minimum van 4 % bereikt. Bijgevolg zal onze concurrentiepositie ongeveer ongewijzigd blijven. Zij zou zelfs een weinig kunnen verbeteren ten gevolge van de huidige totale detaxatie van onze export.

3. Ten opzichte van de prijzen blijft niettemin waakzaamheid geboden. Een aandachtige regeling van de vraag (monetaire en budgettaire politiek) en een stelselmatige strijd tegen de structurele factoren die de prijsstijgingen onderhouden (regionale en sectorale verschillen, beperkende maatregelen van de concurrentie, enz.) zijn onontbeerlijk. De grote lijnen van deze politiek worden op pp. 42 tot 45 van het ontwerp beschreven.

* * *

Le Ministre des Affaires économiques estime que l'évolution des prix en 1971 et 1972 ne semble pas avoir porté préjudice à l'épargne ni aux investissements publics.

En ce qui concerne l'épargne, des éléments précis de réponse figurent à la page 47 du présent rapport.

En matière d'investissements publics, la détente conjoncturelle observée depuis plusieurs mois a singulièrement renforcé la concurrence entre les entrepreneurs, si bien que, malgré l'ampleur des engagements, les prix sont nettement plus favorables pour les pouvoirs publics qu'il y a quelques mois.

* * *

En outre, il a été demandé comment la politique des prix telle qu'elle résulte du Plan, est compatible avec les hausses envisagées des tarifs de certains services publics. Cette politique devrait également être envisagée dans le cadre du plan gouvernemental de relance économique qui préconise de « contrôler les prix sans mettre en difficulté les entreprises ».

Il est clair que le Gouvernement doit montrer l'exemple en matière de discipline des prix. Mais il est bien évident aussi que le refus de procéder à toute adaptation des recettes des entreprises publiques à l'évolution de leurs charges ne peut qu'entraîner un déficit accru du budget ordinaire, lui-même source d'inflation. Ce déficit compromettrait d'ailleurs la réalisation d'un autre objectif important du Plan : la constitution d'une importante épargne publique, dont le Plan fait la condition d'une croissance des investissements publics de 15 % par an. Il importe donc de trouver un équilibre judicieux entre ces divers objectifs.

* * *

Réaliser un taux moyen d'expansion du P. N. B. de 4,8 % par an est ambitieux.

Ceci n'implique-t-il pas des tensions notamment en matière de prix, qui, en fin de période, risquent de détériorer sensiblement notre position concurrentielle?

Réponse :

1. Il est vrai qu'il sera difficile de ralentir la hausse des prix au cours des trois dernières années du Plan, eu égard au fait que c'est durant cette période que le taux de croissance en termes réels devra être le plus élevé pour compenser le handicap encouru en 1971 et 1972, années pour lesquelles le taux moyen de 4,8 % ne sera pas atteint.

2. Toutefois, la plupart de nos concurrents se trouvent dans une situation analogue.

C'est ainsi que, selon les estimations récentes des services de la C. E. E., la tendance internationale des prix estimée initialement à ± 3 % pour l'ensemble de la période atteindrait maintenant un minimum de 4 %. Dès lors, notre position concurrentielle resterait à peu près analogue. Elle pourrait même se trouver quelque peu améliorée, du fait de la détaxation désormais totale de nos exportations.

3. La vigilance à l'égard des prix reste néanmoins de rigueur. Elle requiert une régulation attentive de la demande (politique monétaire et budgétaire) et une lutte systématique contre tous les facteurs structurels qui entretiennent les hausses de prix (disparités régionales et sectorielles, pratiques restrictives de la concurrence, etc...). Les grandes lignes de ces politiques sont décrites aux p. 42 à 45 du projet.

* * *

Waarom ontwikkelde de uitvoer zich gedurende de periode 1971-1972 minder gunstig in België dan in de overige E. E. G.-landen? Houdt zulks geen verband met de ontwikkeling van onze prijzen, zelfs indien deze bij ons blijkbaar veel gunstiger waren?

Antwoord :

1. Op basis van de beschikbare voorlopige gegevens gaf de export van de Lid-Staten van de E. E. G. de volgende ontwikkeling te zien (in courante prijzen) :

	1971	1972	Gemiddelde
	—	—	—
België	+ 8,7 %	+ 7,9 %	+ 8,3 %
Duitsland	+ 9,5 %	+ 6,0 %	+ 7,7 %
Frankrijk	+ 14,5 %	+ 10,5 %	+ 12,5 %
Nederland	+ 12,5 %	+ 9,0 %	+ 10,7 %
Italië	+ 13,0 %	+ 7,5 %	+ 10,2 %

2. Onze minder gunstige resultaten voor 1971 zijn hoofdzakelijk te wijten aan de aanzienlijke vermindering van de uitvoer van onedele metalen (— 10,2 %).

Andere rubrieken daarentegen handhaven zich goed :

Scheikundige produkten	+ 16,4 %
Textiel	+ 10,3 %
Machines en toestellen	+ 9,5 %

3. Tewerkstelling.

In verband met de richtlijn « bevordering van de mobiliteit » (p. 46) verklaart een lid dat zulks niet mag leiden tot een afbouw van groepen en het uiteenrukken van de historisch gegroeide stedelijke kernen. In het plan wordt wel beweerd dat de mobiliteit zal bevorderd worden zonder dat hieruit supplementaire kosten mag voortvloeien.

De overplanting van het A. T. E. A.-bedrijf van Antwerpen naar Herentals is daar evenwel geen illustratie van.

Het bevorderen van de economische expansie kan nochtans gebeuren zonder de groepen af te takelen. In geen enkel economische theorie wordt een dergelijk beleid aangeprezen.

Voorts kant hetzelfde lid zich tegen de passus die op bladzijde 46 voorkomt en waarin gesteld wordt dat de mobiliteit een onontbeerlijk middel betekent om een beter evenwicht op de arbeidsmarkt tot stand te brengen.

Dergelijke formuleringen wekken de indruk dat de arbeidskracht louter als koopwaar wordt beschouwd.

Vraag n° 1 :

De regionale arbeidsbalansen maken het mogelijk te oordelen over een eventueel gebrek aan evenwicht tussen vraag en aanbod in kwantitatief opzicht op het regionale vlak. De ervaring heeft geleerd dat het kwalitatieve aspect van de provisionele balansen niet minder belangrijk was. Wat denkt de Regering te kunnen doen voor het ter beschikking stellen van instrumenten, die het Planbureau in staat stellen een zo nauwkeurig mogelijke kennis op te doen van het kwalitatieve aspect van de regionale balansen?

Pourquoi nos exportations ont-elles évolué moins favorablement en Belgique que dans les autres pays de la C. E. E. en 1971-1972? N'est-ce pas en liaison avec l'évolution de nos prix, même si celle-ci a été apparemment plus favorable chez nous? Il y aurait lieu de veiller à une augmentation de nos exportations afin de réaliser le plein emploi.

Réponse :

1. Sur base des renseignements provisoires disponibles, les exportations des pays membres de la C. E. E. évolueraient comme suit (à prix courants) :

	1971	1972	Moyenne
	—	—	—
Belgique	+ 8,7 %	+ 7,9 %	+ 8,3 %
Allemagne	+ 9,5 %	+ 6,0 %	+ 7,7 %
France	+ 14,5 %	+ 10,5 %	+ 12,5 %
Pays-Bas	+ 12,5 %	+ 9,0 %	+ 10,7 %
Italie	+ 13,0 %	+ 7,5 %	+ 10,2 %

2. Nos résultats moins favorables pour 1971 sont dus essentiellement à la diminution sensible de nos exportations de métaux communs (— 10,2 %).

Par contre, d'autres rubriques se maintiennent bien :

Produits chimiques	+ 16,4 %
Textiles	+ 10,3 %
Machines et appareils	+ 9,5 %

3. Emploi.

Un membre a déclaré que l'option « promotion de la mobilité » ne peut avoir pour effet le démantèlement des pôles de croissance et la dissociation des agglomérations urbaines, qui se sont historiquement constituées. Le Plan affirme, il est vrai, que la mobilité sera encouragée sans pour autant entraîner des frais supplémentaires.

Le transfert d'Anvers à Herentals de l'entreprise A.T.E.A. n'a cependant pas constitué l'illustration d'une telle affirmation.

L'expansion économique peut néanmoins être stimulée sans que soient démantelés les pôles de croissance. Aucune théorie économique ne préconise une telle politique.

Ce même membre s'est ensuite insurgé contre le passage de la page 46, qui affirme que la mobilité est un moyen indispensable à la réalisation de l'objectif d'amélioration de l'équilibre du marché de l'emploi.

De telles formulations donnent l'impression que les travailleurs sont considérés comme de simples marchandises.

Question n° 1 :

Les bilans régionaux de l'emploi permettant de juger des éventuels déséquilibres régionaux entre l'offre et la demande, vus sous l'angle quantitatif. L'expérience a prouvé que l'aspect qualitatif des bilans provisionnels n'était pas moins important. Que compte faire le Gouvernement pour la mise en place des instruments devant donner au Bureau du Plan une connaissance aussi exacte que possible de l'aspect qualitatif des bilans régionaux?

Antwoord :

In het kader van het Plan 1971-1975 stelde het Planbureau een eerste kwalitatieve balans op met de vergelijking van de vraag naar en het aanbod van gediplomeerden in 1975. Deze balans dient evenwel uitsluitend op nationaal vlak gesitueerd te worden.

Het is waar dat de regionale arbeidsbalansen eveneens een kwalitatief gedeelte zouden moeten omvatten.

Dit brengt echter buitengewoon veel werk met zich, zowel op methodologisch als op statistisch vlak. Vooreerst is het van belang, op methodologisch vlak, nauwkeurig de te analyseren functies te bepalen. In het kader van het onderzoeksprogramma inzake informatieverwerking, dat enkele maanden geleden door de Regering werd goedgekeurd, werd binnen de Diensten voor de Programmatie van het Wetenschapsbeleid een werkgroep opgericht, die zich momenteel met dit probleem bezighoudt.

Voorts is het noodzakelijk dat men kan beschikken over statistieken die genuanceerder zijn dan de huidige. Niettemin zullen de algemene volkstelling van 1970 en de resultaten van de « mini »-tellingen van 1968 en 1969, alsmede die welke voortaan om de twee jaar zullen worden gehouden, ons waarschijnlijk een betere statistische informatie verschaffen over de kwalitatieve aspecten van de werkgelegenheid.

Vraag n° 2 :

De arbeidsbalansen zijn zonder twijfel een instrument van het economisch beleid. Het behoeft geen betoog dat een precieze kennis van het arbeidsaanbod richtinggevend is voor de toekomst.

Juist omwille van het belang van deze balansen moet betreurd worden dat men niet steeds overtuigd is van de objectiviteit ervan.

Antwoord :

De Nationale Arbeidsraad heeft op 9 maart 1972 een advies uitgebracht over de gewestelijke arbeidsbalansen. Ofschoon de Raad kritiek uitgeoefend ten aanzien van de gebruikte methode en suggesties naar voren heeft gebracht om die methode te verbeteren, heeft hij nochtans op geen enkel ogenblik het doel van die onder de leiding van het Planbureau verrichte werkzaamheden in twijfel getrokken.

De Raad heeft integendeel erkend dat « het opstellen van een gewestelijke arbeidsbalans een belangrijke vernieuwing betekent en beantwoordt aan de wensen van economische en sociale kringen, meer in het bijzonder met het oog op een werkgelegenheidsbeleid dat meer en meer rekening houdt met de gewestelijke behoeften. »

Hij legt de nadruk op het nut van het door het Bureau voor Economische Programmatie geleverde werk inzake het opstellen van gewestelijke arbeidsbalansen. Die eerste poging maakt het mogelijk de methodologische problemen te onderzoeken die bij het opstellen van gewestelijke arbeidsbalansen rijzen, welke bedoeld zijn om in het kader van de wet van 15 juli 1970, houdende de organisatie van de planning en de economische decentralisatie een beter inzicht te geven in de keuzemogelijkheden van een economische planning.

Vraag n° 3 :

Welke maatregelen worden in het Plan voorgesteld om tot een betere gewestelijke spreiding van de werkgelegenheid te komen ? Of wordt integendeel een grotere concentratie op dat stuk voorgesteld ?

Réponse :

Le Bureau du Plan a entrepris dans le cadre du Plan 1971-1975, un premier bilan qualitatif comparant l'offre et la demande de diplômés pour 1975. Ce bilan se situait toutefois exclusivement sur le plan national.

Il est vrai que les bilans régionaux de l'emploi devraient également comporter un volet qualitatif.

Mais, ceci implique des travaux extrêmement considérables à la fois sur le plan méthodologique et statistique. Sur le plan méthodologique, il importe d'abord de définir exactement les fonctions à analyser. Un groupe de travail, constitué au sein des Services de Programmation de la Politique scientifique dans le cadre du programme de recherche en informatique adopté, il y a quelques mois, par le Gouvernement, s'occupe pour l'instant de ce problème.

Ensuite, il est nécessaire de disposer de statistiques plus raffinées que celles qui sont actuellement disponibles. Il est probable néanmoins que le recensement général de 1970, ainsi que les résultats des mini-recensements de 1968 et 1969 et de ceux qui seront entrepris désormais tous les deux ans, fourniront une meilleure information statistique sur les aspects qualitatifs de l'emploi.

Question n° 2 :

Les balances de l'emploi sont indiscutablement un instrument de la politique économique. Il est évident qu'une connaissance détaillée de l'offre d'emploi constitue une indication pour l'avenir.

C'est précisément en raison de l'intérêt de ces balances qu'il y a lieu de regretter que l'on ne soit pas constamment convaincu de leur objectivité.

Réponse :

Le Conseil national du Travail a émis d'initiative un avis sur les balances régionales de l'emploi le 9 mars 1972. Si le Conseil a émis diverses critiques quant à la méthodologie utilisée et a formulé des suggestions en vue d'améliorer cette méthodologie, à aucun moment toutefois, il n'a mis en doute l'objectif des travaux menés par le Bureau du Plan.

Le Conseil a reconnu par contre que « l'établissement des balances régionales de l'emploi constitue une innovation importante répondant aux vœux des milieux économiques et sociaux, dans la perspective, tout particulièrement, d'une politique de l'emploi et de la main-d'œuvre tenant compte de plus en plus des besoins des régions. »

Il souligne l'utilité du travail accompli par le B. P. E., en ce qui concerne l'établissement de balances régionales de l'emploi. Ce premier exercice permet d'examiner les problèmes méthodologiques que posera l'établissement de balances régionales de l'emploi destinées à éclairer les choix d'une planification économique, dans le cadre de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique. »

Question n° 3 :

Que prévoit le Plan pour assurer une meilleure diffusion régionale de l'emploi ? Ou au contraire, prône-t-il une concentration accrue de l'emploi ?

Antwoord :

Het Plan 1971-1975 stelt geen grotere concentratie van de werkgelegenheid voor in enkele groeikernen.

In de besluiten waartoe het Nationaal Comité voor Economische Expansie is gekomen en die door de Regering zijn overgenomen, heet het immers dat een overdreven concentratie van de economische activiteit onverenigbaar is met de doelstellingen inzake werkgelegenheid en ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid.

Die doelstellingen zijn des te noodzakelijker daar uit de gewestelijke arbeidsbalansen blijkt dat het gebrek aan evenwicht, in de verschillende gewesten, tussen vraag en aanbod inzake werkgelegenheid in enkele belangrijke groeikernen groter wordt.

In de gewestplannen zal dus bijzonder veel aandacht moeten worden besteed aan dat toenemende gevaar voor een gebrek aan evenwicht.

Vraag n° 4 :

Bepaalde gegevens omtrent de arbeidsbalansen in Vlaanderen en Wallonië wijzen op een aanzienlijk tekort aan werkgelegenheid, ook aan het einde van de door het Plan bestreken periode. De huidige economische toestand is niet van die aard, dat hij de gang van zaken gunstig kan beïnvloeden.

Kan er derhalve sprake zijn van een evenwichtige groei van de gewesten ? Het evenwicht schijnt eerder te bestaan in het handhaven van een gebrek aan evenwicht.

Met het oog op het bereiken van de doelstelling « volledige en betere werkgelegenheid » heeft de Regering « het voornemen om het jaarlijks aantal kandidaten voor beroepsopleiding en herscholing geleidelijk tot 30 000 op te voeren ».

Ofschoon het vanzelf spreekt dat steeds meer aandacht moet worden besteed aan de problemen van de herscholing, die ten gevolge van de structurele wijzigingen noodzakelijk is geworden, is het toch zeer de vraag of wel alles in het werk gesteld werd voor een betere band tussen school en beroep. De situatie die wij sedert jaren kennen op het gebied van de werkloosheid doet ons besluiten — vooral inzake de werkloosheid van de jongeren — dat de overeenkomst tussen de inhoud van de opleiding die het onderwijs verstrekt, en de aard der behoeften van de ondernemingen, om zo te zeggen onbestaande is. Bovendien is er geen enkel verband tussen de aard van de opleidingen die gewestelijk door de scholen verschaft worden en de te verwachten behoeften van de gewestelijke economie. Als men zich niet bij voorrang met die onontbeerlijke band bezig houdt, zal de Regering niet anders kunnen dan « het jaarlijks aantal kandidaten voor opleiding en herscholing » op te voeren.

Wat is de Regering van plan om in dezen de coördinatie tussen het Ministerie van Nationale Opvoeding, van Tewerkstelling en Arbeid, van Economische Zaken en van Streekeconomie te bevorderen ?

Antwoord :

Het is juist dat de in het Plan 1971-1975 voorgestelde belangrijke inspanning inzake beroepsopleiding en herscholing gedeeltelijk ondoelmatig dreigt te worden indien de inhoud van de opleiding niet beter wordt aangepast aan de door de industrie gevraagde beroepsqualificaties. Dat is de reden waarom het Ministerieel comité voor Economische en Sociale Coördinatie een uit vertegenwoordigers van het Ministerie van Economische Zaken, van Tewerkstel-

Réponse :

Le Plan 1971-1975 n'entend en aucune façon prôner une concentration accrue de l'emploi dans quelques pôles de croissance.

Les conclusions du Comité national de l'Expansion économique, que le Gouvernement a fait siennes précisent en effet que la concentration exagérée des activités économiques serait inconciliable avec les objectifs d'emploi et d'épanouissement humain.

Cet objectif est d'autant plus impérieux que les bilans régionaux de l'emploi confirment une tendance à l'aggravation des déséquilibres régionaux entre offre et demande d'emploi dans quelques pôles importants de développement.

Les plans régionaux devront donc être particulièrement attentifs à ces risques accrus de déséquilibre.

Question n° 4 :

Certaines données concernant les balances de l'emploi de la Flandre et de la Wallonie font ressortir une pénurie considérable des débouchés en matière d'emploi, même au terme de la période couverte par le Plan. Or, la situation économique présente n'est pas de nature à influencer favorablement sur cette évolution.

Peut-il, à la lumière de tels faits, être question d'une expansion « équilibrée » des régions ? L'équilibre semble davantage résider dans le maintien du déséquilibre !

Un autre membre fait valoir qu'en vue d'atteindre l'objectif du « plein emploi et du meilleur emploi », le Gouvernement a l'intention de « porter progressivement à 30 000 le chiffre annuel des formations et des réadaptations professionnelles ».

S'il est évident qu'une attention croissante devra être portée aux problèmes des réadaptations professionnelles rendues nécessaires par une intensification des transformations structurelles, on peut par contre se demander si tout est fait pour une meilleure liaison « enseignement - emploi ». La situation que nous connaissons en matière de chômage depuis des années permet de conclure, en particulier au travers du chômage des jeunes, que l'adéquation est quasi nulle entre le contenu des formations dispensées par l'enseignement et la nature des besoins des entreprises. En outre, il n'y a aucune liaison entre la nature des formations organisées régionalement par les écoles et les besoins prévisibles de l'économie régionale. Ne pas s'attaquer par priorité à ces indispensables liaisons revient à condamner le Gouvernement à accroître sans cesse « le chiffre annuel des formations et des réadaptations ».

Que compte faire le Gouvernement pour promouvoir la coordination, sous cet angle des Ministères de l'Education nationale, de l'Emploi et du Travail, des Affaires économiques et de l'Economie régionale ?

Réponse :

Il est vrai que l'effort important de formation et de réadaptation professionnelle proposé dans le Plan 1971-1975 risque d'être partiellement inefficace si le contenu des formations n'est pas mieux adapté aux qualifications demandées dans l'industrie. C'est la raison pour laquelle le Comité ministériel de Coordination économique et sociale a chargé un groupe de travail composé des représentants des Ministres des Affaires économiques, de l'Emploi et du Travail,

ling en Arbeid, de twee Staatssecretarissen voor Streekeconomie en van het Planbureau bestaande werkgroep belast heeft met het uitwerken van de daartoe onontbeerlijke coördinatie.

Vraag n° 5 :

Hoe ontwikkelt zich het aandeel van de werknemers in het B. N. P. in het Plan 1971-1975 ?

Kan een vergelijking worden gemaakt met de voorgaande perioden ?

Antwoord :

Het aandeel van de groep loontrekkenden in het nationaal inkomen ontwikkelde zich gedurende de laatste jaren als volgt :

1960	57,2
1965	60,9
1970	63,1

Het Plan verwacht dat dit aandeel zal stijgen tot 65,7 in 1975.

Nochtans is deze stijging gedeeltelijk misleidend in zover ze tegelijkertijd slaat op een toeneming van het aantal loontrekkenden en op de ontwikkeling van de looninkomsten per hoofd.

Het looninkomen per hoofd ontwikkelt zich als volgt :

1960-1965	+ 43,6
1965-1970	+ 45,3
1970-1975	+ 51,7

Vraag n° 6 :

Welk beleid wil men voeren met betrekking tot de werkloosheid wanneer deze voornamelijk voortvloeit uit de technologische vooruitgang ?

Antwoord.

Het is juist dat een toenemend deel van de werkloosheid van de laatste jaren toegeschreven kan worden aan deze factor, namelijk aan de snelle veroudering van de genoten opleiding.

Om zulks te verhelpen stelt het Plan 1971-1975 maatregelen voor in twee belangrijke richtingen :

1) een verder doorgedreven prognose van de aangeboden en gevraagde beroepsqualificaties om het gebrek aan overeenstemming in dat opzicht beter te leren kennen en de desbetreffende problemen bijtijds op te lossen. Een eerste nationale kwalitatieve arbeidsbalans werd opgesteld voor het Plan 1971-1975. Het moet nog aanzienlijk worden uitgediept en ontwikkeld.

2) een beleid inzake opleiding en permanente herscholing. Het Plan verwacht namelijk een zeer groot aantal kandidaten voor beroepsopleiding (in totaal 30 000 tegen 1975). Het spreekt vanzelf dat de grondslag van die opleiding zelf moet worden aangepast aan de ontwikkeling van de moderne technieken.

Vraag n° 7 :

Enkele vragen werden gesteld in verband met de bevordering van de mobiliteit in het kader van een actief werkgelegenheidsbeleid.

des deux Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale et du Bureau du Plan, d'établir la coordination indispensable à cet égard.

Question n° 5 :

Comment évolue la part des travailleurs dans le P. N. B. dans le Plan 1971-1975 ?

Peut-on obtenir une comparaison avec les périodes antérieures ?

Réponse :

La part de la masse salariale dans le revenu national a évolué comme suit au cours des dernières années :

1960	57,2
1965	60,9
1970	63,1

Le Plan prévoit qu'elle passerait à 65,7 en 1975.

Toutefois, cette progression est partiellement équivoque dans la mesure où elle recouvre à la fois une progression du nombre des salariés et l'évolution du revenu salarial par tête.

Ce dernier évolue comme suit :

1960-1965	+ 43,6
1965-1970	+ 45,3
1970-1975	+ 51,7

Question n° 6 :

Quelle politique entend-on mener à l'égard du chômage, lorsque celui-ci découle essentiellement du progrès technologique ?

Réponse :

Il est vrai qu'une partie croissante du chômage des dernières années est due à ce facteur et notamment au vieillissement rapide des formations.

Pour y remédier, le Plan 1971-1975 propose des actions dans 2 directions principales :

1) une prévision plus fouillée des qualifications offertes et demandées, afin de déceler les problèmes d'inadéquations qui vont se poser et les résoudre à temps. Un premier bilan national qualitatif de l'emploi a été dressé pour le Plan 1971-1975. Il doit être considérablement raffiné et développé.

2) une politique de formation et de réadaptation permanente. Le Plan prévoit notamment un effort très considérable de formations professionnelles dont le total doit passer à 30 000 en 1975. Il va de soi que le contenu de cette formation doit lui-même être adapté à l'évolution des techniques modernes.

Question n° 7 :

Des questions ont été posées au sujet de la promotion de la mobilité dans le cadre d'une politique active de l'emploi.

Antwoord :

Er dient een duidelijk onderscheid gemaakt te worden tussen de geografische mobiliteit enerzijds en de sectoriële mobiliteit anderzijds.

De geografische mobiliteit moet binnen sociaal aanvaardbare grenzen blijven en het is duidelijk dat de lasten ervan niet door de werknemers alleen gedragen hoeven te worden.

Rekening houdend met de snelle technologische veranderingen zal de verplaatsing van de werkgelegenheid van de ene naar de andere sector in de toekomst nog sneller in zijn werk gaan. Die structurele verplaatsing komt duidelijk tot uiting in de ramingen van de werkgelegenheid per sector (blz. 36, 37 en 38 van het document). Sectoriële mobiliteit wordt dus steeds noodzakelijker.

Welke zijn de middelen waarin het Plan voorziet om de sectoriële mobiliteit binnen redelijke perken en de geografische mobiliteit in een mindere mate te stimuleren?

Deze middelen zijn onder meer :

— de beroepsopleiding en de herscholing : het programma raamt het aantal kandidaten voor beroepsopleiding op 30 000 tegen het jaar 1975;

— de diverse tegemoetkomingen voor herplaatsing, die deel uitmaken van de globale verhoging van de sociale voorzieningen met 11,5 % per jaar;

— de aanzienlijke stijging van het aantal volkswoningen (20 000 per jaar in 1975) en de maatregelen welke voorgesteld worden met het oog op een betere omwisseling van de sociale woningen (herziening van het woningbeleid enz.);

— het beleid inzake aanvullende vervoermiddelen voor reizigers, voorgesteld in het plan voor overheidsinvesteringen enz.

Vraag n° 8 :

Op bladzijde 46 wordt gewag gemaakt van de bevordering van de sectoriële mobiliteit.

Op bladzijde 47 wordt vermeld : « Er dient eveneens overwogen te worden de mobiliteiten van de leidinggevende kaders tussen de overheids- en de particuliere sectoren aan te moedigen door de harmonisatie van de sociale, geldelijke en statutaire regimes ».

Een lid meent dat er in dit verband moet voor gevreesd worden dat de aan de gang zijnde ontwikkeling verder zal gaan, nl. dat leden van het technisch leidinggevend personeel, na de nodige ervaring te hebben opgedaan in overheidsdienst, naar de particuliere sector overgaan.

Antwoord :

Als in het Plan wordt voorgesteld om « de mobiliteit van de leidinggevende kaders tussen overheidssector en privé sector aan te moedigen door de sociale, geldelijke en statutaire stelsels nader tot elkaar te brengen », dan geschiedt zulks vanzelfsprekend niet om de vlucht van hoge ambtenaren uit de overheidssector naar de particuliere sector te bespoedigen.

Het ligt integendeel in de bedoeling om deze afvloeiing tegen te houden en om zelfs, indien mogelijk, een beweging in tegenovergestelde richting uit te lokken. Zulks doet nochtans kiese problemen rijzen, namelijk wat betreft de spanning tussen de wedden in de bezoldigingsregeling van het Rijkspersoneel.

Réponse :

Il convient d'établir une distinction assez nette entre, d'une part, la mobilité géographique et la mobilité sectorielle.

La mobilité géographique doit être maintenue dans des limites acceptables du point de vue social et il doit être bien entendu que ses charges ne doivent pas être supportées uniquement par les travailleurs.

Par contre, les déplacements d'emplois entre secteurs vont s'accélérer à l'avenir, compte tenu de la rapidité des mutations technologiques. Ces déplacements structurels ressortent clairement des prévisions d'emplois par secteurs qui figurent aux pp. 36-37 et 38 du document. La mobilité sectorielle devient donc de plus en plus impérieuse.

Quels sont les moyens retenus dans le Plan pour favoriser dans des limites raisonnables la mobilité sectorielle et dans une moindre mesure géographique ?

On citera notamment :

— la formation et la réadaptation professionnelles : le programme prévu pour 1975 s'élève à 30 000 formations;

— les différentes aides au reclassement qui sont incluses dans l'augmentation de 11,5 % par an des prestations sociales;

— l'augmentation sensible du nombre des logements sociaux (20 000 par an en 1975) et les mesures proposées pour assurer une meilleure rotation des logements sociaux (révision de la politique du logement, etc.);

— la politique de complémentarité des moyens de transport pour voyageurs, proposée dans le plan des investissements publics, etc.

Question n° 8 :

A la page 46, allusion est faite à la promotion de la mobilité sectorielle.

A la page 47, il est mentionné : « Il faut par ailleurs encourager la mobilité des cadres dirigeants entre secteur public et secteur privé, en rapprochant les régimes sociaux, pécuniaires et statutaires. »

N'y a-t-il toutefois pas lieu de craindre que l'évolution en cours se poursuivra, c'est-à-dire que les cadres, les techniciens surtout, passeront au secteur privé après avoir acquis de l'expérience dans le secteur public ?

Réponse :

Lorsque le Plan propose « d'encourager la mobilité des cadres dirigeants entre secteur public et secteur privé en rapprochant les régimes sociaux, pécuniaires et statutaires », ce n'est évidemment pas pour accélérer l'hémorragie de hauts fonctionnaires dans le secteur public au bénéfice du secteur privé.

Il s'agit bien au contraire de l'arrêter et même si possible de provoquer un mouvement en sens inverse. Ceci pose toutefois des problèmes délicats, notamment en ce qui concerne la tension barémique dans les rémunérations des agents de l'Etat.

Vraag n° 9 :

In hoever is in het Plan rekening gehouden met de akkoorden inzake sociale programmatie zowel in de particuliere als in de overheidssector?

Antwoord :

1. Met betrekking tot het akkoord inzake sociale programmatie dat in de particuliere sector werd gesloten, deed vooral de arbeidsduur een probleem rijzen in verband met het Plan (cf. blz. 20 van het wetsontwerp).

2. Wat het akkoord inzake sociale programmatie in de overheidssector betreft, hielden de auteurs vanaf het begin van de uitwerking van het Plan als een van de belangrijkste grondslagen een parallelisme aan tussen de bezoldigingen in de overheids- en de particuliere sector.

Derhalve werd de aanzienlijke budgettaire inspanning die de nieuwe sociale programmatie insluit, reeds in grote lijnen in de oorspronkelijke ramingen opgenomen (cf. blz. 132 van het wetsontwerp).

Vraag n° 10 :

Rekening houdend met de openheid van onze economie zou er aandacht moeten worden besteed aan de ontwikkeling van de aangrenzende gewesten, meer bepaald aan de invloed van de ontwikkeling in deze gewesten op de werkgelegenheid.

Antwoord :

1. Volgens de ramingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid zou het aantal grensarbeiders sinds 1965 zich als volgt ontwikkeld hebben :

	Mannen	Vrouwen	Totaal
1965	47 140	14 343	61 483
1966	43 616	14 559	58 175
1967	38 675	13 952	52 627
1968	39 054	14 351	53 405
1969	37 597	15 424	53 021
1970	37 575	16 195	53 770

Er is bijgevolg een vermindering met ongeveer 7 700 grensarbeiders tussen 1965 en 1970. Die vermindering is hoofdzakelijk te wijten aan de daling tussen 1965 en 1967. In de gedetailleerde studies van het Plan 1971-1975 wordt een nieuwe vermindering met ongeveer 2 500 grensarbeiders in uitzicht gesteld. Die raming is in feite het resultaat van twee bewegingen in verschillende richtingen : enerzijds een snellere daling van het aantal grensarbeiders naar Frankrijk en anderzijds een stijging van het aantal grensarbeiders die zich naar Nederland en Duitsland begeven. Deze laatste beweging lijkt immers in de laatste jaren toegenomen te zijn; daarbij zijn hoofdzakelijk de bewoners van de grensstreken betrokken.

2. Het spreekt vanzelf dat het totale aantal grensarbeiders nog steeds aanzienlijk is en maatregelen vergt die in de gewestplannen zullen moeten worden gepreciseerd.

Question n° 9 :

Dans quelle mesure a-t-il été tenu compte dans le Plan des accords de programmation sociale tant dans le secteur privé que dans le secteur public ?

Réponse :

1. En ce qui concerne l'accord de programmation sociale conclu dans le secteur privé, c'est surtout la durée du travail qui soulevait un problème en ce qui concerne le Plan (voir page 20 du projet de loi).

2. En ce qui concerne l'accord de programmation sociale dans le secteur public, dès le début de l'élaboration du Plan, ses auteurs avaient retenu comme une de ses hypothèses majeures, le parallélisme entre les rémunérations du secteur public et du secteur privé.

Dès lors, l'effort budgétaire considérable qu'implique l'effort de programmation sociale était déjà prévu en grande partie dans les prévisions initiales (voir page 132 du projet de loi).

Question n° 10 :

Compte tenu du caractère ouvert de notre économie, il conviendrait de prêter attention à l'évolution des zones frontalières, plus particulièrement en ce qui concerne l'incidence de cette évolution sur l'emploi.

Réponse :

1. D'après les estimations du Ministère de l'Emploi et du Travail, le nombre de frontaliers a évolué comme suit depuis 1965 :

	Hommes	Femmes	Total
1965	47 140	14 343	61 483
1966	43 616	14 559	58 175
1967	38 675	13 952	52 627
1968	39 054	14 351	53 405
1969	37 597	15 424	53 021
1970	37 575	16 195	53 770

Il y a donc eu une diminution d'environ 7 700 travailleurs frontaliers entre 1965 et 1970, due principalement à la baisse entre 1965 et 1967. Les travaux détaillés du Plan 1971-1975 prévoient une nouvelle diminution de quelque 2 500 frontaliers. Cette prévision est en fait le résultat de deux mouvements en sens divers : d'une part, une diminution plus rapide de nos frontaliers vers la France et une augmentation des migrants alternant vers les Pays-Bas et vers l'Allemagne. Ce dernier mouvement semble en effet s'être amplifié ces dernières années et concerne principalement les résidents des zones frontalières.

2. Il est évident que le volume total du nombre de frontaliers est encore important et appelle une série d'actions correctrices qui devront être précisées dans les plans régionaux.

4. Groeipolen.

Vraag n° 1 :

De beschouwingen vervat in « De Hoofddlijnen van het Plan 1971-1975 » met betrekking tot de regionale groeipolen zijn weinig ontwikkeld. Moeten de desbetreffende denkbeelden niet beter gepreciseerd worden ?

Antwoord :

De versie van « De Hoofddlijnen van het Plan 1971-1975 », welke voor advies aan de Gewestelijke Economische Raden werd voorgelegd, bevatte meer expliciete beschouwingen over de groeipolen. Deze tekst suggereerde immers « de grote keuzen waarover de Gewestelijke Economische Raden zich zo spoedig mogelijk dienen uit te spreken ».

De Gewestelijke Economische Raden, en inzonderheid de Conseil économique wallon (bijlage II bij het wetsontwerp, blz. 44) waren van oordeel dat deze toelichting moest worden beperkt tot enkele algemene beschouwingen. De Conseil économique wallon heeft b.v. geoordeeld dat « de toelichting over de wenselijke toekomst van de metropolen en van de grote gewesten niet expliciet behandeld moet worden ».

Vraag n° 2 :

Daar een expansiebeleid moet steunen op structurele wijzigingen, rijst de vraag of de Regering zich voorneemt dit beleid te baseren op groeipolen dan wel het op bijna gelijke wijze te verdelen over alle subgewesten ?

Antwoord van de Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector) :

1. In de « Hoofddlijnen van het Plan 1971-1975 », zoals dit aan het advies van de gewestelijke economische raden is voorgelegd, zijn concrete suggesties opgenomen in verband met de groeipolen die zowel in Wallonië als in Vlaanderen dienen te worden aangemoedigd. De Regering was immers de mening toegedaan dat het hier gaat om een belangrijk probleem waarover de Gewestelijke economische raden zich zo spoedig mogelijk moeten uitspreken.

2. Het idee van een expansiebeleid steunend op groeipolen werd trouwens onderschreven door de Economische Raad voor Vlaanderen die voorgesteld heeft de inspanning te richten op vier voornaamste polen : Antwerpen, Gent, Hasselt-Genk, Brugge-Kortrijk.

3. De Conseil économique wallon daarentegen was van mening dat « de toelichting over de wenselijke toekomst van de metropolen en van de grote gewesten niet expliciet behandeld moet worden ».

Overeenkomstig de wens van deze Raad werden de suggesties in verband met de groeipolen derhalve tot enkele algemene beschouwingen beperkt.

Gezien het belang van de opgeworpen problemen zal de Regering niet nalaten de eventueel door de Conseil économique wallon gedane voorstellen te onderzoeken, in de overtuiging dat « de toekomst van de metropolen en van de grote gewesten » eveneens alle aandacht verdient in het kader van de regionale expansie.

4. Les pôles de croissance.

Question n° 1 :

Les considérations contenues dans « Les Lignes de force du Plan 1971-1975 » au sujet des pôles de croissance régionaux sont peu développées. Ne faudrait-il pas préciser les idées à ce sujet ?

Réponse :

La version des « Lignes de force du Plan 1971-1975 » soumise pour avis aux Conseils économiques régionaux, contenait des considérations beaucoup plus explicites sur les pôles de croissance. Elle suggérait en effet « les grands choix sur lesquels les Conseils économiques régionaux devraient se prononcer dès que possible ».

Les Conseils économiques régionaux et spécialement le Conseil économique wallon (Annexe II, au projet de loi p. 44) ont estimé que ces développements devaient être réduits à quelques considérations générales. Le Conseil économique wallon a ainsi jugé que « les développements sur le devenir souhaitable des métropoles et des grandes régions pourraient être passés sous silence ».

Question n° 2 :

Une politique d'expansion devant être fondée sur des modifications structurelles, le Gouvernement compte-t-il axer cette politique sur des pôles d'expansion ou la répartir de façon quasi égale dans toutes les sous-régions ?

Réponse du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français) :

1. La version des Lignes de force du Plan 1971-1975 qui a été soumise pour avis aux Conseils économiques régionaux contenait des suggestions précises sur les pôles de croissance à encourager tant dans la région wallonne que dans la région flamande. Le Gouvernement estimait en effet qu'il s'agissait des « grands choix sur lesquels les Conseils économiques régionaux devaient se prononcer dès que possible ».

2. L'Economische Raad voor Vlaanderen s'est rallié à cette conception d'une politique d'expansion basée sur des pôles de croissance. Il a d'ailleurs proposé de faire porter l'effort sur quatre pôles majeurs : Anvers, Gand, Hasselt-Genk, Bruges-Courtrai.

3. Par contre, le Conseil économique wallon a estimé que « les développements sur le devenir souhaitable des métropoles et des grandes régions pouvaient être passés sous silence ».

Dès lors, comme il le souhaitait, les suggestions relatives aux pôles de croissance ont été ramenées à quelques considérations générales.

Compte tenu de l'importance du problème soulevé, le Gouvernement ne manquerait pas d'examiner les propositions qui seraient éventuellement formulées par le Conseil économique pour la Wallonie, convaincu que le « devenir des métropoles et des grandes régions » doit être également au centre des préoccupations qui visent à assurer l'expansion régionale.

Vraag n° 3 :

Een lid is de mening toegedaan dat er enige tegenstelling bestaat tussen een regionale politiek die de expansie van groeipolen nastreeft en een regionale politiek die ontwikkelingsgewesten aanmoedigt in Vlaanderen.

Voorts betreurt hij dat er in het Plan geen melding wordt gemaakt van de behoeften van de gewesten en dat de ontwikkelingsplannen van de subgewesten geen weerklink hebben gevonden in het Plan.

Antwoord :

Er is helemaal geen tegenspraak tussen groeipolen en ontwikkelingsgewesten.

Het is trouwens de Vlaamse Economische Raad die de vorming of de versterking van vier grote groeipolen in Vlaanderen heeft voorgesteld : Antwerpen, Gent, Brugge-Kortrijk, Hasselt-Genk. « De groeipolen van Antwerpen en Gent richten zich, naast de verdere uitbouw van de tertiaire sector, in hoofdzaak tot havengebonden, kapitaalintensieve, industriële bedrijven, terwijl de groeikansen van de polen Hasselt-Genk en Brugge-Kortrijk, behoudens wat Zeebrugge betreft, meer gelegen zullen zijn in de expansie van niet-havengebonden, industriële bedrijven ».

De Vlaamse economische Raad heeft eveneens de noodzaak erkend van « speciale inspanningen die moeten geleverd worden om de industriële tewerkstelling op gang te brengen of te bevorderen in de ontwikkelingsgewesten en de gewesten met een belangrijke demografische ontwikkeling en aangroei van de actieve bevolking ».

Het spreekt dan ook vanzelf dat de specifieke plannen van bepaalde ontwikkelingsgewesten als de Westhoek integraal deel uitmaken van de expansiepolitiek van de Regering en verder actief ten uitvoer zullen worden gelegd.

De Staatssecretaris voor streekeconomie (Nederlandse sector) voegt hier aan toe dat zijn departement poogt initiatieven naar de ontwikkelingszones te oriënteren.

* * *

Voorts heeft de Minister van Economische Zaken medegedeeld dat het Plan 1971-1975 geen overdreven concentratie inzake werkgelegenheid verwacht in welke groeipool ook. Het N. C. E. E. heeft vroeger overdreven concentraties van economische activiteiten veroordeeld als zijnde onverenigbaar met de doelstellingen inzake werkgelegenheid en met het welzijn van de bevolking. Maar om in te haken op hetgeen een lid in het algemeen heeft gezegd over het beleid inzake werkverschaffing en in het bijzonder over de overplanting van de ATEA-fabriek van Antwerpen naar Herentals (zie blz. 34), kan worden gezegd dat de afbraak van groeipolen die gekenmerkt worden door een sterke concentratie van arbeidsplaatsen, geen stelselmatige politiek mag worden.

Meer in het bijzonder is het onaanvaardbaar naar andere streken te gaan, enkel en alleen omdat de arbeidskracht er goedkoper is.

5. Sociaal beleid.

Vraag n° 1 :

Verdeling van de overheidsinvesteringen per functie. — Werden de sociale investeringen niet te karig bedacht in vergelijking met andere investeringen zoals het vervoer ?

Question n° 3 :

Un membre a estimé qu'il existe une certaine opposition entre une politique régionale visant l'expansion de pôles de croissance et une politique régionale de promotion des régions de développement en Flandre.

Il a ensuite déploré que le Plan ne fasse aucunement mention des besoins des régions et que les plans de développement des sous-régions n'y trouvent aucun écho.

Réponse :

Il n'y a nullement antinomie entre pôles de croissance et régions de développement.

C'est d'ailleurs le Conseil économique flamand qui a proposé la constitution ou le renforcement de quatre grands pôles de croissance en Flandre : Anvers, Gand, Bruges-Courtrai, Hasselt-Genk. « Les pôles de croissance d'Anvers et de Gand s'adressent essentiellement, en dehors d'une nouvelle extension du secteur tertiaire, aux entreprises industrielles à forte intensité de capital et dont l'activité est étroitement liée à la proximité des ports. Par contre, les chances d'expansion des pôles de Hasselt-Genk et de Bruges-Courtrai, exception faite pour Zeebrugge se situent davantage dans les activités industrielles moins dépendantes des ports ».

Le Conseil économique flamand a également reconnu la nécessité « d'efforts spéciaux à consentir pour créer ou encourager l'emploi industriel dans les régions de développement et dans les régions qui connaissent une forte expansion démographique et une croissance de la population active ».

Il va de soi dès lors que les plans spécifiques à certaines régions de développement, par exemple le Westhoek, font partie intégrante de la politique d'expansion du Gouvernement et continueront à être activement exécutés.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) a ajouté que son département s'efforce d'orienter les initiatives vers les zones de développement.

* * *

En outre, le Ministre des Affaires économiques a déclaré que le Plan 1971-1975 ne prévoit aucune concentration excessive en matière d'emploi, dans quel pôle de croissance que ce soit. Le C. N. E. E. a, dans le passé, condamné des concentrations excessives d'activités économiques comme étant incompatibles avec les objectifs de l'emploi et avec le bien-être de la population. Mais, pour répondre au membre qui a émis certaines considérations générales au sujet de la politique à suivre en matière d'emploi et a notamment évoqué le déplacement de l'usine ATEA d'Anvers à Herentals (voir page 34), on pourrait dire que le démantèlement des pôles de croissance caractérisés par une forte concentration en matière d'emploi ne peut constituer une politique systématique.

Plus particulièrement, il serait inadmissible de déplacer une entreprise dans une autre région pour la seule raison que la main-d'œuvre y est meilleur marché.

5. Politique sociale.

Question n° 1 :

Répartition des investissements publics par fonction — Les investissements sociaux n'ont-ils pas été réduits à la portion congrue par rapport à d'autres investissements tels que les transports ?

Antwoord :

De verdeling van de overheidsinvesteringen per grote functie ziet er als volgt uit :

	1971-1975 (in %)
Vervoer (investeringen voor de N. M. B. S. - SABE-NA niet inbegrepen)	44,8
Verkeer (Post en R. T. T.)	11,4
Openbare Werken (waterwegen, gebouwen, stedenbouw, elektriciteit, gewestelijke economie) ...	18,2
Onderwijs	6,4
Volksgezondheid	5,0
Huisvesting (Brunfaut-fonds inbegrepen)	5,3
Cultuur (met inbegrip van R. T. B./B. R. T. en toerisme)	1,9
Landsverdediging	7,0

Vervoer, verkeer en openbare werken eisen weliswaar het overgrote deel op, maar dit neemt toch geleidelijk af. Hetzelfde geldt voor landsverdediging. Daarentegen geven de groepen met een uitgesproken sociaal karakter een stijging te zien, vooral huisvesting en cultuur.

Vraag n° 2 :

De inspanning welke gedaan wordt op het stuk van de collectieve sociale voorzieningen blijft ontoereikend. De sociale partners hebben dit overigens beklemtoond, vooral dan met betrekking tot de gezondheidszorg.

Het plan voor stimulering van de economie verhelpt dit wel tot op zekere hoogte, maar dat volstaat niet. Is de Regering van zins in dezen nog iets meer te doen ?

Antwoord :

Er moet ongetwijfeld een onderscheid worden gemaakt tussen de voornaamste takken van de collectieve sociale voorzieningen.

1. Zoals de Centrale Raad voor het bedrijfsleven er trouwens op gewezen heeft, blijkt « de voorrang die aan de huisvesting gegeven wordt overduidelijk uit de aanzienlijke geldmiddelen welke daartoe zijn uitgetrokken ». Deze inspanning werd dit jaar nog verhoogd met 2 600 miljoen voor het bouwen van 3 000 bijkomende sociale woningen en 1 500 miljoen voor de toepassing van de wet Brunfaut.

2. Zulks is eveneens het geval met de culturele en sportieve voorzieningen, waarvoor zeer aanzienlijke maatregelen in uitzicht zijn gesteld.

3. Daarentegen zou wellicht een bijkomende inspanning dienen gedaan te worden in de sector « gezondheidszorg » in de ruime betekenis van dit woord. Hiermede werd reeds een aanvang gemaakt ter gelegenheid van het stimuleringsplan dat in een extra uitgave van 978 miljoen voorziet voor de bouw van zuiveringsstations en 412 miljoen voor andere werken. Bovendien zal de herziening van het Plan in 1973 ongetwijfeld de mogelijkheid bieden aan deze sector een meer uitgesproken voorrang te geven.

Vraag n° 3 :

Hoe ziet de gewestelijke verdeling van het programma inzake ziekenhuisvoorzieningen eruit ?

Reponse :

La répartition des investissements publics par grandes fonctions se présente de la façon suivante :

	1971-1975 (en %)
Transports (investissements propres à la S. N. C. B. - SABENA non compris)	44,8
Communications (Postes et R. T. T.)	11,4
Travaux publics (Hydraulique, bâtiments, urbanisme, électricité, économie régionale)	18,2
Enseignement	6,4
Santé publique	5,0
Logement (Fonds Brunfaut y compris)	5,3
Culture (R. T. B./B. R. T. et tourisme y compris) ...	1,9
Défense nationale	7,0

Si les secteurs transports, communications et travaux publics conservent la part du lion, celle-ci diminue toutefois progressivement. Il en va de même pour le secteur de la défense nationale. Par contre, les autres fonctions présentant un caractère nettement social sont en augmentation, particulièrement celles relatives au logement et à la culture.

Question n° 2 :

L'effort consenti pour les équipements sociaux collectifs reste insuffisant. Les partenaires sociaux l'ont d'ailleurs souligné, notamment dans le domaine de la santé.

Sans doute, le plan de relance économique introduit une certaine correction, pourtant encore insuffisante. Le Gouvernement envisage-t-il d'aller plus loin dans ce domaine ?

Réponse :

Il faut sans doute introduire une distinction entre les grandes rubriques d'équipements sociaux collectifs.

1. Ainsi que l'a reconnu d'ailleurs le Conseil central de l'Economie, « la priorité accordée au logement se manifeste clairement dans l'importance des moyens prévus ». Cet effort a encore été augmenté cette année de 2 600 millions pour la construction de 3 000 logements sociaux supplémentaires et 1 500 millions pour l'application de la loi Brunfaut.

2. Il en est même en ce qui concerne les équipements culturels et sportifs où l'effort proposé est également très important.

3. Par contre, il est vrai qu'un effort supplémentaire devrait sans doute être envisagé dans le secteur « Santé » au sens large du terme. Il a été entamé à l'occasion du plan de relance qui prévoit un supplément de 978 millions pour la construction de stations d'épuration et 412 millions pour d'autres réalisations. De surcroît, le réexamen du Plan en 1973 permettra sans doute d'accorder une priorité plus marquée à ce secteur.

Question n° 3 :

Quelle est la répartition régionale du programme prévu en matière d'équipements hospitaliers ?

Antwoord :

1. Het programma inzake ziekenhuisvoorzieningen is gebaseerd op een gedetailleerde inventaris van de verdeling per gewest en per sector van de belangrijkste typen van ziekenhuisvoorzieningen. Die inventaris werd in nauwe samenwerking met het Departement van Volksgezondheid opgesteld.

2. Die inventaris werd per provincie en per arrondissement uitgewerkt, terwijl men normaal zou moeten werken op basis van sanitaire gewesten die zeker niet noodzakelijk samenvallen met de administratieve grenzen. Hoe onvolmaakt ook, doet de inventaris nochtans uitkomen dat de verdeling van de ziekenhuisvoorzieningen over het hele land erg ongelijk is.

3. Het huidige programma zal nauwkeurig geregionaliseerd kunnen worden in het kader van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1963 op de ziekenhuizen.

Die wet voorziet immers in de oprichting van een Permanente Commissie voor ziekenhuisprogrammatie en van drie gewestelijke commissies.

De Permanente Commissie voor ziekenhuisprogrammatie onderwerpt elk project inzake het programma van ziekenhuisvestingen aan het advies van de Gewestelijke Economische Raden. Deze laatste zijn op hun beurt gehouden het advies van de gewestelijke commissie te vragen.

De aldus uitgewerkte ziekenhuisprogrammatie wordt in het nationaal plan geïntegreerd.

Vraag n° 4 :

Op pagina 23 van het wetsontwerp word gehandeld over de herstructurering in de overheidssector van de huisvesting, die nodig is om de productiviteit op te voeren. Om welke projecten gaat het daarbij ?

Antwoord :

1. In de eerste plaats is het met betrekking tot de huisvesting nodig de coördinatie tussen de verschillende departementen te verbeteren.

Dat is gebeurd, aangezien huisvesting, uitrustingen voor volkswoningen (Brunfaut-fonds), grondbeleid en ruimtelijke ordening voortaan samen behoren tot de bevoegdheid van de Minister van Openbare Werken en van de twee Staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening.

2. Daarentegen is het moeilijk nu reeds een oordeel uit te spreken over de oplossing die met betrekking tot de twee nationale maatschappijen voor de huisvesting en de door hen erkende maatschappijen zal worden genomen.

De oplossing hangt immers grotendeels af van de uitvoering van artikel 107^{quater}, daar ook de bouw van volkswoningen, volgens de besluiten van de groep der 28, een materie is waarbij in ruime mate moet worden gedecentraliseerd.

Welke oplossing in dat verband ook moge worden gekozen, de grote nadelen van de versnippering der erkende maatschappijen zullen moeten worden verholpen. Het lijkt immers onmogelijk een dynamischer beleid in de sector van de sociale woningbouw te voeren en steeds meer beroep te doen op de industrialiseringstechnieken, zonder over te gaan tot een hergroepering van de ongeveer 370 erkende maatschappijen. Die hergroepering hoeft niet noodzakelijk het beheer der volkswoningen te omvatten, dat tot de bevoegdheid van de plaatselijke maatschappijen kan blijven

Réponse :

1. Le programme des équipements hospitaliers a été basé sur un inventaire détaillé de la répartition par régions et par secteurs des principaux types d'équipements hospitaliers. Cet inventaire a été établi en étroite collaboration avec le Département de la Santé publique.

2. Cet inventaire a été élaboré par provinces et par arrondissements, alors que normalement il devrait s'opérer sur base de régions sanitaires ne coïncidant pas nécessairement, loin s'en faut, avec les délimitations administratives. Cet inventaire, tout imparfait qu'il soit, a toutefois fait apparaître que la répartition des équipements hospitaliers dans le pays était fort inégale.

3. C'est dans le cadre du projet de loi modifiant la loi de 1963 sur les hôpitaux que le programme actuel pourra être régionalisé correctement.

En effet, cette loi prévoit la création d'une Commission permanente de programmation hospitalière et de trois commissions régionales.

La Commission permanente de programmation hospitalière soumet tout projet relatif au programme d'implantations des hôpitaux à l'avis des Conseils économiques régionaux. Ceux-ci sont à leur tour tenus de solliciter l'avis des Commissions régionales.

La programmation hospitalière ainsi établie est intégrée dans le plan national.

Question n° 4 :

A la page 23 il est question de la restructuration nécessaire dans le secteur public du logement, afin d'améliorer la productivité. Quels sont les projets à cet égard ?

Réponse :

1. Il convenait d'abord d'améliorer la coordination des différents départements en matière de logement.

C'est chose faite depuis que les compétences, tant en matière de logement que d'équipement des logements sociaux (Fonds Brunfaut), de politique foncière et d'aménagement du territoire, sont désormais concentrées dans les mains du Ministre des Travaux publics et des deux Secrétaires d'Etat au logement et à l'aménagement du territoire.

2. Par contre, il est difficile de préjuger jusqu'à présent de la solution qui sera adoptée en ce qui concerne les deux sociétés nationales du logement et leurs sociétés agréées.

En effet, cette solution dépend avant tout de l'exécution de l'article 107^{quater}, puisqu'aussi bien le logement social est, selon les conclusions du groupe des 28, une des matières qui devraient faire l'objet d'une large décentralisation.

Quelle que soit la solution retenue dans ce cadre, elle devra pallier les inconvénients majeurs de la dispersion des sociétés agréées. Il ne paraît pas possible en effet de mener une politique plus dynamique dans le secteur du logement social et notamment de faire un appel accru aux techniques d'industrialisation sans pratiquer un certain regroupement des quelque 370 sociétés agréées. Ce regroupement ne doit pas nécessairement se situer au niveau de la gestion des logements sociaux, qui pourrait rester l'apanage des sociétés locales, mais il devrait se situer au niveau des chantiers

behoren, maar ze zou betrekking moeten hebben op de bouwerven of ten minste op de aanbestedingen. Zij is immers noodzakelijk voor een groepering van de orders, die zelf ten grondslag liggen aan een redelijke vooruitgang inzake industrialisering.

Vraag n° 5 :

In het Plan wordt gewag gemaakt van een bevordering van de tewerkstelling van minder-validen in overheidsdienst. Dit is een lofwaardig voornemen, dat echter niet verwezenlijkt wordt.

Het volstaat er in dit verband aan te herinneren dat de wetgeving van 1968 inzake de tewerkstelling van gehandicapten nog steeds geen uitvoeringsbesluiten heeft gekregen.

Antwoord :

Op 26 juli 1971 heeft de Minister van het Openbaar Ambt het akkoord gevraagd van het Ministercomité voor Begroting en van het Openbaar Ambt over een voorstel dat ertoe strekt :

— een commissie op te richten die belast zou worden met het inventariseren van alle betrekkingen die als zodanig kunnen opengesteld worden voor de minder-validen of voor bepaalde categorieën onder hen, alsook van de « jobs » die aan welbepaalde minder-validen zouden kunnen aangepast worden;

— het aantal minder-validen, dat in de ministeries in dienst genomen moet worden, op 600 vast te stellen (uitvoering van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclasering van gehandicapten);

— een aanwervingssysteem te organiseren dat aangepast is aan die betrekkingen.

Over die voorstellen werd gunstig geadviseerd in het Algemeen Comité voor syndicaal advies.

Ten aanzien van deze situatie en na een nieuw overleg werd besloten een werkgroep op te richten die gelast zou worden om zo vlug mogelijk een ontwerp van statuut voor de minder-validen in de rijksdiensten uit te werken.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) herinnert eraan dat er ook problemen rijzen i.v.m. de tewerkstelling van minder-validen in de particuliere sector. Hij heeft de kwestie aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid voorgelegd.

Vraag n° 6 :

In het Plan is sprake van aandacht voor de minstbedeelden. Het totaalbedrag van de overheidsoverdrachten (niet uit de sociale zekerheid) aan de gezinnen zal tijdens de betrokken periode met ongeveer 53 % toenemen. De overdrachten uit de sociale zekerheid zullen tijdens dezelfde periode met 73 % toenemen.

Daar de tegemoetkomingen aan de minstbedeelden thans nog achter liggen op een normaal levensminimum, zou die categorie van medeburgers in 1975 wel eens nog minder bedeeld kunnen zijn dan thans.

Kan medegedeeld worden waar de « inhaalmaatregelen » verscholen zitten ?

Hierbij moet ook geconstateerd worden dat het sociale beleid blijkbaar te weinig op het sociale en te veel op het economische aspect afgestemd is. Typisch daarvoor is al wat gezegd wordt omtrent de « bevordering van de vrouwenarbeid ».

ou tout au moins des adjudications. Il est en effet à la base d'un groupement des commandes qui est lui-même une condition d'un progrès sérieux en matière d'industrialisation.

Question n° 5 :

Le Plan fait état d'une promotion de l'emploi des handicapés dans les services publics.

Il s'agit là d'une initiative louable qui n'est toutefois pas réalisée.

Qu'il suffise de rappeler à ce propos que la législation de 1968 relative à la mise au travail d'handicapés est toujours dépourvue d'arrêtés d'exécution.

Réponse :

En date du 26 juillet 1971, le Ministre de la Fonction publique a demandé l'accord du Comité ministériel de la Gestion budgétaire et de la Fonction publique sur une proposition tendant à :

— créer une commission qui serait chargée d'inventorier tous les emplois qui peuvent être attribués tels quels aux handicapés ou à certains d'entre eux, ainsi que les postes de travail qui pourraient être adaptés à des handicapés bien déterminés;

— fixer à 600 le nombre des handicapés à recruter dans les ministères (exécution de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés);

— organiser un système de recrutement approprié à ces emplois.

Ces propositions n'ont pu recueillir un avis favorable au Comité général de consultation syndicale.

Devant cette situation et après de nouvelles consultations, il a été décidé de créer un groupe de travail chargé d'élaborer le plus vite possible un projet de statut pour les handicapés dans les administrations de l'Etat.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) a tenu à rappeler que des problèmes se posent également en ce qui concerne l'emploi d'handicapés par le secteur privé. Il a signalé la teneur de la question au Ministre de l'Emploi et du Travail.

Question n° 6 :

Le Plan fait état d'une solidarité avec les moins favorisés. Pendant la période envisagée, le total des transferts des pouvoirs publics (autres que ceux de la sécurité sociale) augmentera de 53 % environ. Les transferts de la sécurité sociale augmenteront, au cours de la même période de 73 %.

Les aides aux moins favorisés étant, actuellement encore, inférieures au minimum vital normal, il appert qu'en 1975, cette catégorie de nos concitoyens sera moins favorisée encore qu'actuellement.

Pourrait-on savoir où se dissimule « l'effort de rattrapage » ?

Dans le même ordre d'idées, il y a lieu de constater que la politique sociale paraît viser à un effet d'ordre économique plutôt que social. Tout ce qui est dit à propos de la « promotion du travail féminin » est caractéristique de cet état de choses.

Welke inspanning zal worden geleverd o.m. ten bate van de « sociaal gehandicapten » ?

Antwoord :

Het is juist dat in het Plan de overdrachten voor sociale zekerheid in 1975 tot indexcijfer 173,2 opgevoerd worden, terwijl voor de andere overdrachten aan particulieren op dezelfde datum dat indexcijfer 163,1 bedraagt.

Deze post omvat nochtans een aantal rubrieken die generlei rechtstreeks verband houden met de minder-validen (oorlogspensioenen, studiebeurzen, kosten van verpleging in de ziekenhuizen).

De rubrieken die rechtstreeks op de minder-validen betrekking hebben, ontwikkelen zich als volgt :

- vergoedingen voor minder-validen : indexcijfer 221;
- het Sociale Herclasseringsfonds voor minder-validen : indexcijfer 200.

6. Leefmilieu.

Vraag n° 1 :

Het welslagen van een gewestelijke economische politiek wordt hoofdzakelijk bepaald door een verbetering van het leefmilieu en van de leefruimte in het algemeen.

Het Plan maakt geen melding van het belangrijke probleem dat in bepaalde gewesten nog altijd in verband met de sanering van de steenkoolgebieden rijst. Is het ogenblik niet gekomen om de bedoelingen van de Regering in dezen te preciseren, namelijk door de omvang bekend te maken van de financiële inspanning die tot 1975 moet worden geleverd ?

Antwoord :

Het plan van de overheidsinvesteringen voorziet voor het Fonds voor Economische Expansie 8 miljard. Op die som zullen de bedragen moeten worden aangerekend die nodig zijn voor de sanering van de industriezones, nadat de Gewestelijke Economische Raden hun voorstellen terzake geformuleerd hebben.

Er zij immers op gewezen dat het hier gaat om infrastructuur van gewestelijk of plaatselijk belang, waarvoor het Plan opzettelijk en met het oog op een ware economische decentralisatie, zich beperkt tot het verschaffen van budgettaire ruimten, waarvan de inhoud door de Gewestelijke Economische Raden zelf bepaald moet worden.

Vraag n° 2 :

De wil tot bescherming van het leefmilieu schijnt meer en meer gepaard te gaan met de beperking van de economische groei. Zo spreekt men reeds van de « zero growth ».

In het Plan is van dit laatste zeker geen sprake. Zal de uitvoering van het Plan het mogelijk maken — althans in de huidige groeifase — het leefmilieu in evenwicht te houden ? Worden er m.a.w. thans reeds bij nieuwe vestigingen maatregelen genomen om daaruit geen verdere verstoring van het leefmilieu te laten voortkomen ? Die vraag lijkt des te meer gerechtvaardigd daar in 1971 en ook in 1972 een economische groei aan de gang was en is, terwijl maat-

Quel sera l'effort consenti en faveur, notamment, des « handicapés sociaux ».

Réponse :

Il est vrai que dans le Plan les transferts à la sécurité sociale passent à l'indice 173,2 en 1975, tandis que les autres transferts aux particuliers se situent à la même date à l'indice 153,1.

Ce poste comprend toutefois une série de rubriques qui n'ont aucun rapport direct avec les handicapés (pensions de guerre, bourses d'études, coût de la journée d'entretien dans les hôpitaux).

Quant aux rubriques qui intéressent directement les handicapés, elles évoluent comme suit :

- allocations aux handicapés : indice 221;
- Fonds de reclassement social des handicapés : indice 200.

6. Environnement.

Question n° 1 :

La réussite d'une politique économique régionale est conditionnée notamment par l'amélioration de l'environnement et du cadre de vie en général.

Le Plan ne fait pas mention de l'important problème que pose encore, dans certaines régions, l'assainissement des sites charbonniers. Le moment n'est-il pas venu de préciser les intentions gouvernementales à cet égard, notamment en indiquant l'importance de l'effort financier à consentir jusqu'en 1975 ?

Réponse :

Le plan des investissements publics prévoit 8 milliards pour le Fonds d'expansion économique. C'est sur ce montant qu'il faudra imputer les sommes nécessaires à l'assainissement des sites industriels, après que les Conseils économiques régionaux auront formulé leurs propositions à cet égard.

Il est utile de rappeler en effet, qu'il s'agit ici d'infrastructures d'intérêt régional et local à propos desquelles, délibérément, et dans une optique de véritable décentralisation économique, le Plan se contente de donner des enveloppes budgétaires dont le contenu doit être précisé par les Conseils économiques régionaux eux-mêmes.

Question n° 2 :

Toute volonté de protection de l'environnement semble de plus en plus être concomitante d'une remise en question d'une certaine croissance économique. Ainsi est-il, d'ores et déjà, question du « zero growth ».

Le Plan ne fait assurément pas état de cette préoccupation. L'exécution du Plan permettra-t-elle, du moins dans la phase de croissance actuelle, de maintenir l'équilibre de l'environnement, en d'autres termes, des mesures sont-elles déjà prises, à l'occasion d'implantations nouvelles, pour que celles-ci ne soient pas davantage génératrices de perturbations ultérieures de l'équilibre de l'environnement ? Cette question paraît d'autant plus légitime, qu'en 1971, et égale-

regelen tot bescherming van het leefmilieu onbekend, zo niet onbestaand zijn.

Kan de Minister mededelen welke voor het leefmilieu schadelijk geachte ondernemingen in 1971 uitbreiding namen, resp. gevestigd werden, en welke maatregelen terzelfder tijd genomen werden voor de bescherming van het leefmilieu?

Antwoord :

Het is onnodig te herinneren aan de belangrijke, in de regeringsverklaring voorkomende maatregelen ter bescherming van het leefmilieu : oprichting van het Ministercomité voor het Leefmilieu, jaarlijkse bijkomende inspanning van 2 miljard voor de zuiveringsstations, enz.

Wat nu meer bepaald de door het lid naar voren gebrachte punten betreft, het Comité voor het Leefmilieu heeft zojuist de Ministers van Economische Zaken, van Tewerkstelling en Arbeid, van Volksgezondheid en Gezin, van Openbare Werken, alsmede de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid gelast om binnen twee maanden maatregelen voor te stellen die bij nieuwe investeringen in acht moeten worden genomen om de verontreiniging tegen te gaan.

Het is duidelijk dat, naast het nemen van nieuwe maatregelen, een bijzondere inspanning moet worden gedaan om de bestaande maatregelen te coördineren.

Daarom werd aan een interdepartementale groep, voorgezeten door een afgevaardigde van de Minister van Economische Zaken, opdracht gegeven bij het Ministercomité verslag uit te brengen over de maatregelen tegen de industriële en radio-actieve verontreiniging.

7. Financiële en monetaire kwesties.

Volgens een lid heeft het door de Regering gevoerde monetair beleid belet het aanvankelijk in uitzicht gestelde groeipercentage van 9 % voor onze export te bereiken. Voor 1971 werd dit bijlange na niet verwezenlijkt : + 3,4 %. De Regering zal wellicht beweren dat dit lage cijfer het gevolg is van de conjunctuur.

Hoewel de invloed van de conjunctuur zeker niet betwist wordt, ligt de hoofdoorzaak bij het gevoerde monetair beleid. Het volstaat te verwijzen naar Frankrijk, waar de export gedurende dezelfde periode met 13 % gestegen is. België heeft een dubbele wisselmarkt en paste gedurende de periode augustus-december 1971 een vlottende wisselkoers toe, wat in Frankrijk niet is gebeurd.

De Minister van Economische Zaken is het met deze zienswijze niet eens. De financiële frank, die op de vrije wisselmarkt verhandeld wordt, was zwevend, maar voor de gereglementeerde wisselmarkt is zulks nooit het geval geweest. Trouwens, de depreciatie van de dollar gold alleen voor de vrije markt.

Vraag n° 1 :

Is het feit, dat het gedeelte van het Plan, dat gewijd is aan de overheidsfinanciën, zo beperkt is ofschoon het Ministerie van Financiën van dichtbij bij de opstelling van het Plan betrokken was, niet in de eerste plaats te wijten aan electorale beweegredenen?

ment in 1972, l'on assiste à une croissance économique, alors que les mesures de protection de l'environnement sont ignorées, si pas inexistantes.

Le Ministre, pourrait-il préciser quelles sont les industries, réputées « préjudiciables à l'environnement », ayant, en 1971, soit pris de l'extension, soit été implantées et quelles ont été en même temps les mesures prises en vue de la protection de l'environnement?

Réponse :

Il est inutile de rappeler les mesures importantes de protection de l'environnement qui sont prévues dans la déclaration gouvernementale : création du Comité ministériel de l'Environnement, effort annuel complémentaire de 2 milliards pour les stations d'épuration, etc.

En ce qui concerne plus particulièrement les points soulevés par le membre, le Comité de l'Environnement vient précisément de charger les Ministres des Affaires économiques, de l'Emploi et du Travail, de la Santé publique et de la Famille, des Travaux publics et le Secrétaire d'Etat à la Politique et à la Programmation scientifique, se présenter, dans les deux mois, les mesures à respecter par les nouveaux investissements en vue de contrarier les nuisances.

Indépendamment de ces nouvelles mesures à prendre, il est clair que des actions particulières sont également nécessaires au point de vue de la coordination des mesures existantes.

C'est la raison pour laquelle le Comité ministériel a chargé un groupe interdépartemental, présidé par un délégué du Ministre des Affaires économiques, de lui faire rapport sur les mesures relatives à la pollution industrielle et radioactive.

7. Questions financières et monétaires.

Selon un membre, la politique monétaire menée par le Gouvernement a empêché nos exportations d'atteindre le taux de croissance de 9 % initialement prévu. En 1971, cet objectif a été bien loin d'être atteint : + 3,4 %. Le Gouvernement affirmera peut-être que ce piètre résultat est imputable à la conjoncture.

Bien que l'influence de la conjoncture ne puisse certes pas être contestée, la cause principale de cette situation réside dans la politique monétaire qui a été menée. Il suffit d'établir une comparaison avec la France où les exportations ont augmenté de 13 % au cours de la même période. La Belgique a un double marché des changes et a appliqué pendant la période allant du mois d'août au mois de décembre 1971 un taux de change flottant, ce que la France n'a pas fait.

Le Ministre des Affaires économiques n'a pas partagé cette opinion. Le franc financier, qui fait l'objet d'opérations sur le marché libre des changes, a eu un cours flottant, mais tel n'a jamais été le cas sur le marché réglementé des changes. D'ailleurs, la dépréciation du dollar ne concernait que le marché libre.

Question n° 1 :

Le fait que la partie du Plan consacrée aux finances publiques soit si réduite, alors que le Ministère des Finances a été étroitement associé à l'élaboration du Plan, n'est-il pas dû essentiellement à des raisons électorales?

Antwoord :

1. Titel VIII van het Plan, dat gewijd is aan de overheidsfinanciën, beslaat juist 30 bladzijden van het desbetreffende document. Het gaat derhalve niet op te beweren dat dit gedeelte ingekrompen werd.

2. Het is zo dat titel VIII hoofdzakelijk gewijd is aan het Plan inzake overheidsinvesteringen, aangezien dit Plan in de eerste plaats voor dat soort investeringen een bindend karakter heeft.

Het gedeelte dat gewijd is aan de lopende verrichtingen, is eerder synthetisch, hoewel de personen die verantwoordelijk zijn voor het Plan, ter gelegenheid van de diverse consultaties waartoe de opstelling van het Plan aanleiding heeft gegeven, herhaaldelijk nadere uitleg verstrekt hebben.

Vraag n° 2 :

Een van de doeleinden van het Plan moet erin bestaan het spaarwezen te bevorderen. Sinds geruime tijd kan nochtans worden vastgesteld dat de interest van de deposito's belegd bij de spaarinstellingen in ruime mate gecompenseerd wordt door het stijgen van de prijzen. Ontnuchterend in dit verband is te moeten vaststellen dat de interest die thans wordt uitgekeerd, minder bedraagt dan de prijsstijging die in het Plan 1971-1975 in uitzicht wordt gesteld.

In dat verband heeft een ander lid gevraagd welke maatregelen worden overwogen om een stijging te bereiken van de netto-besparingen, die als onontbeerlijk worden beschouwd op blz. 40 van het wetsontwerp.

Zal de recente daling van de creditrentevoet voor deposito's op termijn, alsmede van de rentevoet voor kasbons en obligaties geen tegenovergestelde gevolgen hebben, aangezien de lopende muntontwaarding ten minste 3 % per jaar bedraagt ?

Moet niet worden gevreesd dat de maatregelen tot stimulering van het particuliere verbruik, die zopas genomen zijn in het raam van het plan tot economische opleving, dezelfde averechtse invloed zullen hebben (alleszins een vermindering van de besparingen die beschikbaar zijn voor investeringen) ?

Antwoord :

Tot op heden lijkt het particuliere sparen geen enkel teken van verslapping te vertonen.

Zo bedroeg op 31 december 1971 het bedrag van de deposito's :

- a) bij de banken 422,6 miljard, tegenover 365,8 miljard op 31 december 1970 of een stijging met 15 %;
- b) bij de A. S. L. K. 178 miljard tegenover 158 miljard op 31 december 1970, dit is een stijging met 12 %;
- c) bij de particuliere spaarkassen 114,3 miljard tegenover 95,5 miljard op 31 december 1970, dit is een stijging met 19 %.

Zulks wordt trouwens bevestigd door het uitzonderlijk succes van de Staatsleningen (47 miljard in oktober en 41 miljard in februari).

In elk geval heeft de Regering, bezorgd om het z.g. « sociale » sparen aan te moedigen en te beschermen, beslist het bedrag van het belastingvrije inkomen op de spaarboekjes van het traditionele type van 7 500 op 10 000 F te brengen.

Réponse :

1. Le Titre VIII consacré aux finances publiques couvre exactement 30 pages du document parlementaire. Il n'est, dès lors, pas exact de prétendre qu'il a été réduit à la portion congrue.

2. Il est vrai que le Titre VIII est surtout consacré au plan des investissements publics puisque c'est essentiellement à eux que s'applique le caractère impératif du Plan.

La partie consacrée aux opérations courantes est plus synthétique, encore qu'au cours des différentes consultations auxquelles a donné lieu l'élaboration du Plan, des explications détaillées ont été fournies à différentes reprises par les responsables du Bureau du Plan.

Question n° 2 :

L'un des objectifs du Plan doit consister à favoriser l'épargne. Depuis assez longtemps néanmoins, on peut constater que l'intérêt des dépôts placés dans les organismes d'épargne est largement compensé par l'augmentation des prix. À cet égard, il est décourageant de constater que l'intérêt, actuellement servi, est inférieur à l'augmentation des prix annoncée dans le Plan 1971-1975.

À ce sujet, un autre membre a demandé quelles mesures étaient envisagées pour que soit obtenue une augmentation du taux d'épargne nette, considérée comme nécessaire à la page 40 du projet de loi ?

La récente baisse des taux d'intérêt créditeurs sur dépôts à terme ainsi que des taux des bons de caisse et obligations ne va-t-elle pas produire des effets contraires alors que le taux annuel d'inflation courante est de l'ordre d'au moins 3 % l'an ?

Ne peut-on craindre le même effet contraire (en tout cas de réduction de l'épargne disponible pour l'investissement) de mesures de relance de la consommation privée qui viennent d'être prises dans le cadre du plan de relance ?

Réponse :

Jusqu'à présent, l'épargne des particuliers ne semble trahir aucun signe de fléchissement.

C'est ainsi qu'au 31 décembre 1971, le montant des dépôts s'élevait :

- a) auprès des banques à 422,6 milliards contre 365,8 milliards au 31 décembre 1970, soit une progression de 15 %;
- b) auprès de la C. G. E. R. à 178 milliards contre 158 milliards au 31 décembre 1970, soit une progression de 12 %;
- c) auprès des caisses d'épargne privées à 114,3 milliards contre 95,5 milliards au 31 décembre 1970, soit une augmentation de 19 %.

Ceci est d'ailleurs confirmé par le succès exceptionnel des emprunts de l'Etat (47 milliards en octobre et 41 milliards en février).

En tout état de cause, soucieux d'encourager et de protéger l'épargne dite « sociale », le Gouvernement a décidé de porter de 7 500 à 10 000 F, le revenu fiscalement exonéré sur les carnets d'épargne du type traditionnel.

Vraag n° 3 :

In verband met de bevordering van de besparingen die kunnen bijdragen tot de financiering van binnenlandse, productieve of sociale investeringen (anders heeft die bevordering uit een macro-economisch oogpunt geen zin) wordt gevraagd welke concrete maatregelen door de Regering overwogen worden om onroerende beleggingen en beleggingen in het buitenland tegen te gaan.

Moet in dezen de wet van 10 juli 1969 niet herzien en verbeterd worden ?

Antwoord :

1. Het probleem van de beleggingen in het buitenland is bijzonder ingewikkeld. In een recent advies van de Hoge Raad voor Financiën over de problemen die voortvloeien uit de ontwikkeling van de markt van de euro-obligaties, zegt de Raad :

« In een wereld van monetaire convertibiliteit is het onvermijdelijk dat verschillen in fiscale behandeling een aanzienlijke invloed uitoefenen op de houding van emittenten en beleggers en aanleiding geven tot internationale kapitaalbewegingen (1). Deze problemen zouden op Europees of internationaal vlak een oplossing moeten vinden. Deze ligt evenwel niet onmiddellijk in het verschiep. Niettemin verdient het aanbeveling dat België de initiatieven steunt en eventueel zelf suggesties doet voor het uitwerken van een internationaal kapitaalbeleid.

In afwachting echter moet ons land trachten op nationaal vlak de gepaste maatregelen te treffen om de netto-kapitaalafvloei, voor zover geïnspireerd door louter fiscale overwegingen tegen te gaan, hetgeen impliceert enerzijds het afremmen van de privé-kapitaaluitvoer, resp. het repatriëren van geëxporteerd kapitaal en anderzijds het aantrekken van buitenlands kapitaal wanneer de capaciteit van de binnenlandse kapitaalmarkt te kort zou schieten. Een maatregel in die zin dringt zich des te meer op, daar mag worden verwacht dat de internationale markt een groeiende rol zal spelen in de verdeling van de spaarvorming. »

Nochtans doen de oplossingen, die door de Raad onderzocht werden om het gestelde doel te bereiken, kiese problemen rijzen.

Een eerste negatieve oplossing zou bestaan in de instelling van een wisselcontrole. De Hoge Raad voor Financiën wijst echter op de voor de hand liggende ongunstige psychologische gevolgen van een dergelijke maatregel. Bovendien lijkt zulk een maatregel bezwaarlijk te verdedigen voor een land als België dat in zo ruime mate afhankelijk is van het buitenland. Voorts kan deze oplossing moeilijk in overeenstemming worden gebracht met de monetaire politiek op het vlak van de E. E. G. Daar verder geen enkele wisselcontrole bij machte is alle lekken te stoppen en dit des te minder naarmate de commerciële bindingen met het buitenland intensiever zijn, lijkt het wenselijk te trachten een positieve houding aan te nemen tegenover het probleem veeleer dan zich van het buitenland af te grendelen.

(1) In haar jaarverslag 1968-1969 schrijft de Bankcommissie :

« De vrijheid van kapitaalbeweging in een internationaal stelsel waarin de economische en monetaire politiek niet is gecoördineerd en het gebruik dat van die vrijheid wordt gemaakt, lijken dus factoren te zijn die deze uiteenlopende beleidsvormen ondoeltreffend kunnen maken. »

Question n° 3 :

Dans le cadre de la promotion de l'épargne pouvant contribuer à financer des investissements productifs ou sociaux à l'intérieur du pays, sans laquelle il ne sert à rien de la promouvoir du point de vue macro-économique, quelles sont les mesures concrètes envisagées par le Gouvernement pour décourager les placements immobiliers et les placements à l'étranger ?

A cet égard, ne faudrait-il pas revoir et renforcer la loi du 10 juillet 1969 ?

Réponse :

1. Le problème des placements à l'étranger est particulièrement complexe. Dans un récent avis concernant les problèmes résultant du développement du marché des euro-obligations, le Conseil supérieur des Finances souligne que :

« Dans un monde où règne la convertibilité monétaire, il est inévitable que des différences de traitement fiscal exercent une influence sensible sur l'attitude des émetteurs et des investisseurs et donnent lieu à des mouvements internationaux de capitaux (1). Ces problèmes devraient trouver leur solution sur le plan européen ou international. Celle-ci n'est cependant pas visible dans un avenir immédiat. Il se recommande que la Belgique appuie les initiatives et éventuellement élabore elle-même des suggestions pour la mise sur pied d'une politique internationale en matière de capitaux.

En attendant, toutefois, notre pays doit s'efforcer de prendre sur le plan national les mesures adéquates pour combattre la sortie nette des capitaux dans la mesure où celle-ci est inspirée par des considérations purement fiscales, ce qui implique, d'une part, le freinage de l'exportation des capitaux privés ainsi que le repatriement des capitaux sortis et, d'autre part, l'attrait de capitaux étrangers lorsque la capacité du marché intérieur s'avérerait insuffisante. Une action dans ce sens s'impose d'autant plus que l'on peut s'attendre à ce que le marché international joue un rôle croissant dans la répartition de l'épargne. »

Toutefois, les solutions examinées par le Conseil pour atteindre l'objectif proposé ne manquent pas de soulever des problèmes délicats.

Une première solution négative consisterait dans l'instauration d'un contrôle des changes. Le Conseil supérieur des Finances rappelle toutefois que les conséquences psychologiques dommageables d'une telle mesure sont cependant évidentes. En outre, pareille mesure semble difficilement défendable pour un pays comme la Belgique qui est si largement dépendant de l'étranger. En même temps, cette solution ne peut guère s'intégrer dans la politique monétaire au niveau de la C. E. E. Puisque, en outre, aucun contrôle des changes n'est en mesure d'arrêter toutes les fuites, et ce d'autant moins que les relations commerciales avec l'étranger sont plus intensives, il paraît souhaitable, plutôt que de s'isoler de l'étranger, de s'efforcer d'adopter une attitude positive vis-à-vis du problème posé.

(1) Dans son rapport annuel 1968-1969, la Commission bancaire écrit :

« La liberté des mouvements de capitaux dans un système international où n'est pas assurée la coordination des politiques économiques et monétaires mises en œuvre et l'usage qui est fait de cette liberté apparaissent ainsi comme des facteurs d'inefficacité des différentes politiques appliquées. »

Meer dan één formule werd in dat opzicht onderzocht. De eerste zou bestaan in het afschaffen zonder meer van de roerende voorheffing, daar het ontbreken van een roerende voorheffing een van de essentiële oorzaken van het succes van de euro-emissies is. De adviezen waren nochtans verdeeld wat betreft de opportuniteit van een dergelijke afschaffing, rekening houdende met name met de budgettaire en politieke problemen die zulks heel zeker zou meebrengen.

Volgens een andere formule zouden de rentevoeten nauwer kunnen worden aangepast aan die welke gelden op de internationale markt. Hieraan zijn evenwel verscheidene bezwaren verbonden, waaraan de H. R. F. heeft herinnerd. « Behalve voor de Staat, die via de roerende voorheffing een gedeelte van de door hem uit te keren interesten recupereert, zou de verhoging van de nominale rentevoet leiden tot prohibitieve renteniveaus en de financiering van de particuliere investeringen bemoeilijken. Daarbij kan bezwaarlijk worden aanvaard dat de rentevoet wordt verhoogd voor de beleggers die, bij het huidige renteniveau, reeds in ruime mate op de obligatie-emissies intekenen; dit geldt met name voor de institutionele beleggers voor wie het probleem van de roerende voorheffing zich anders voordoet dan voor de natuurlijke personen die hun roerende inkomsten aan de belasting wensen te onttrekken. »

Ten slotte sluit de H. R. F. niet uit, dat wordt overgegaan tot een verstrakking van de wet van 10 juli 1969, de overdreven aantrekking van het sparen ten behoeve van beleggingen in buitenlandse waarden tracht tegen te gaan.

« Ongetwijfeld zou men zich kunnen laten leiden door bepaalde maatregelen die min of meer sporadisch in het buitenland genomen worden en die een meer dwingend karakter hebben dan de Belgische. Hierbij moet evenwel in aanmerking worden genomen dat die maatregelen niet noodzakelijk aan onze, psychologische of andere, toestanden aangepast zijn. Derhalve moet men er zich voor hoeden alle in het buitenland getroffen maatregelen zonder meer gezamenlijk in de Belgische wetgeving te verwerken. Trouwens, de Nationale Bank beschikt over middelen om bij de banken in te grijpen en haar richtlijnen kunnen met soepelheid aan de omstandigheden van het ogenblik worden aangepast. Bovendien kunnen de in het bovenvermelde protocol overwogen maatregelen worden verscherpt. Een eventuele verscherping moet evenwel rekening houden met de internationale positie van België. »

Het essentiële besluit dat in verband met dit vraagstuk moet worden getroffen, is dat men, zolang het vraagstuk niet behoorlijk geregeld is op het vlak van de Europese Gemeenschappen, zich moet afvragen of de in België bestaande middelen en een mogelijke verscherping ervan kunnen worden beschouwd als maatregelen die soepel genoeg zijn om overdreven kapitaalbewegingen af te remmen.

2. Het probleem van de speculatie in onroerende goederen heeft niets gemeen met wat voorafgaat; alleen is het even ingewikkeld. De Minister van Openbare Werken en de twee Staatssecretarissen hebben evenwel bevestigd dat ze vastbesloten zijn het kwaad in de wortel aan te tasten. Hun inspanningen zijn tweërlei.

Eerstdaags zal een wetsontwerp worden ingediend. Het beoogt in de eerste plaats de bouwgronden te « mobiliseren » en zo een einde te maken aan de georganiseerde schaarste waardoor de prijzen van de bouwgronden blijven stijgen. Zo heeft men vastgesteld dat 84 % van de oppervlakte der verkavelingen, waarvoor tussen 1962 en 1970 een vergunning is toegestaan, ongebruikt is gebleven. De toestand is niet beter voor de bouwgronden die buiten deze verkavelingen gelegen zijn. Om dat te verhelpen overwegen

Plusieurs formules ont été envisagées à cet égard. La première consisterait dans la suppression pure et simple du précompte mobilier, puisque l'absence de précompte mobilier constitue une des causes essentielles du succès des euro-émissions. Les avis sont toutefois partagés quant à l'opportunité d'une telle suppression, eu égard notamment aux problèmes budgétaires et politiques qu'elle ne manquerait pas de faire naître.

Une autre formule pourrait consister en une adaptation plus stricte des taux d'intérêt à ceux en vigueur sur les marchés internationaux. Celle-ci comporte toutefois plusieurs inconvénients que le C. S. F. a rappelé. « Sauf pour l'Etat qui par la voie du précompte mobilier récupère une partie des intérêts qu'il doit déboursier, l'augmentation des taux d'intérêt nominaux conduirait à des niveaux d'intérêt prohibitifs et entraverait le financement des investissements privés. En outre, on peut difficilement admettre que les taux d'intérêt soient augmentés pour les investisseurs qui, vu le niveau actuel de l'intérêt, souscrivent déjà dans une large mesure les émissions d'obligations; ceci s'applique notamment aux investisseurs institutionnels pour qui le problème du précompte mobilier se pose autrement que pour les personnes physiques qui veulent éviter l'impôt se rapportant à leurs revenus mobiliers. »

Enfin, le Conseil supérieur des finances n'a pas exclu un renforcement de la loi du 10 juillet 1969 qui s'efforce de combattre les sollicitations abusives de l'épargne en vue du placement des valeurs étrangères.

« Sans doute pourrait-on se laisser inspirer par certaines dispositions qui existent de façon plus ou moins isolée à l'étranger et qui ont un caractère plus contraignant que celles en vigueur en Belgique. Il y a toutefois lieu de considérer que ces dispositions ne sont pas nécessairement adaptées à la situation psychologique ou autre qui prévaut dans notre pays. Dès lors, il faut se garder de cumuler simplement les mesures étrangères et de les insérer dans la réglementation belge. Par ailleurs, la Banque nationale dispose de moyens d'intervention auprès des banques et ses directives peuvent être adaptées avec souplesse aux circonstances du moment. En outre, les dispositions prévues dans le protocole précité pourraient être renforcées. Mais un renforcement éventuel ne peut toutefois ignorer la position internationale de la Belgique. »

La conclusion essentielle à dégager de ce problème est qu'aussi longtemps que celui-ci n'aura pas été correctement réglé au niveau des Communautés européennes, on peut se demander si les instruments en vigueur en Belgique et leur adaptation éventuelle dans le sens d'une plus grande rigueur peuvent être considérées comme des armes suffisamment souples, capables de freiner des mouvements exagérés de capitaux.

2. Le problème de la spéculation immobilière n'a aucun point commun avec le précédent, sinon la complexité. Le Ministre des Travaux publics et les deux Secrétaires d'Etat ont toutefois affirmé leur détermination d'attaquer le mal à sa racine. Leurs actions s'inscriraient dans une double direction.

Un projet de loi serait déposé incessamment. Il viserait essentiellement à « mobiliser » les terrains à bâtir et à mettre fin ainsi à cette rareté organisée qui entretient la hausse continue du prix des terrains à bâtir. C'est ainsi que l'on a constaté que 84 % de la superficie des lotissements pour lesquels un permis a été octroyé de 1962 à 1970 n'ont pas été utilisés. La situation n'est guère meilleure en ce qui concerne les terrains à bâtir situés en dehors des lotissements. Afin de remédier à cet état de choses, les Ministres respon-

de betrokken Ministers de eigenaars te verplichten hun gronden te koop aan te bieden tegen prijzen die zij vrij mogen bepalen, maar met de verplichting ze te publiceren, behalve voor de terreinen die zij voor zichzelf of voor hun kinderen houden. De niet bebouwde percelen zouden op basis van de gepubliceerde prijs jaarlijks belast worden.

In afwachting van de inwerkingtreding van dit wetsontwerp zouden de gemeenten met diverse middelen aangespoord worden om een actief grondbeleid te voeren door intercommunale verenigingen of door grondregieën, naar gelang van hun omvang.

Vraag n° 4 :

Op blz. 66 van het wetsontwerp wordt gezinspeeld op het controlelichaam van de financiële programmatie. Is reeds besloten welke vorm dat zal aannemen en waarop wacht men om het op te richten indien men deze taak niet aan het Planbureau zelf wil toevertrouwen ?

Antwoord :

In zijn advies over de financiële aspecten van het Plan 1971-1975 verklaarde de H. R. F. wat volgt :

« Een financieel programma houdt noodzakelijkerwijze een bepaalde keuze en prioriteiten in, die tot de bevoegdheid behoren van het Parlement en de Regering. De inwerkingstelling ervan en de controle erop vergen niet de oprichting van een nieuw orgaan. De controletaak zou kunnen worden toevertrouwd aan een administratieve afdeling van het ministerieel departement dat voor die problemen speciaal bevoegd is, met dien verstande dat het opmaken van het Plan in al zijn aspecten tot de bevoegdheid behoort van het Planbureau met de medewerking van de lichamen waarin de wet van 15 juli 1970 voorziet. »

Vraag n° 4 :

Op blz. 13 en 66 van het ontwerp wordt gezegd dat het in de bedoeling van de Regering ligt het koninklijk besluit n° 64 te doen toepassen en het betrekken van de holdings bij de economische planning te organiseren.

Kan worden medegedeeld :

- a) of de holdings nu reeds hun investeringsprogramma's mededelen aan het Planbureau;
- b) of laatstbedoelde instelling daarop reeds gereageerd heeft en b.v. tegenvoorstellen heeft gedaan;
- c) of op dat gebied reeds resultaten zijn geboekt.

Antwoord :

Het Nationaal Comité voor Economische Expansie heeft zich beziggehouden met de toepassing van het koninklijk besluit n° 64 van 10 november 1967 waardoor de holdings bij de planning worden betrokken.

De bepaling van het begrip holding heeft grote interpretatiemoeilijkheden met zich gebracht en het opstellen van de lijst der holdings was een bijzonder lang en lastig werk.

Het Nationaal Comité zal vier problemen in het bijzonder onderzoeken : de aard van de gevraagde inlichtingen, de wijze waarop de inlichtingen worden verzameld, de nood-

sablen envisagent d'obliger les propriétaires à mettre leurs terrains en vente, à des prix fixés librement mais obligatoirement publiés, sauf pour chaque terrain, qu'ils se réserveraient pour eux-mêmes et pour leurs enfants. Une taxe annuelle basée sur le prix publié, frapperait les parcelles non bâties.

En attendant l'entrée en application de ce projet de loi, les communes seraient incitées par divers moyens à mener une politique foncière active, soit par régies foncières, soit par intercommunales, selon leur dimension.

Question n° 4 :

A la p. 66 du projet de loi, il est fait allusion à l'organe de contrôle de la programmation financière. A-t-on déjà décidé quelle forme il prendrait et qu'attend-on pour le mettre sur pied si l'on ne veut pas confier cette tâche au Bureau du Plan lui-même ?

Réponse :

Dans son avis sur les aspects financiers du Plan 1971-1975, le Conseil supérieur des Finances s'est exprimé en ce sens :

« Un programme financier implique nécessairement certains choix et certaines priorités qui sont du ressort du Parlement et du Gouvernement. Son exécution et son contrôle ne demandent pas la création d'un nouvel organe. La mission de contrôle pourrait être confiée à une cellule administrative auprès d'un département ministériel spécialement compétent pour ces problèmes, étant entendu que l'élaboration du Plan sous tous ses aspects relève du Bureau du Plan, avec l'appui des collaborations prévues par la loi du 15 juillet 1970. »

Question n° 4 :

Les pages 13 et 66 du projet signalent l'intention du Gouvernement de faire appliquer l'arrêté royal n° 64 et d'organiser l'association des holdings à la programmation économique.

Pourrait-on savoir :

- a) si les holdings communiquent déjà au Bureau du Plan leurs programmes d'investissements ?
- b) si des réactions, contre-propositions etc. ont déjà émané de cet organisme ?
- c) quels résultats ont déjà été atteints sur ce terrain ?

Réponse :

Le Comité national d'expansion économique s'est penché sur l'application de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 associant les holdings à la planification.

La définition de la notion de sociétés à portefeuille a soulevé de grandes difficultés d'interprétation et l'établissement de la liste des holdings s'est avéré long et fastidieux.

Quatre problèmes nécessitent un examen particulier qui sera entrepris au sein du Comité national : la nature des renseignements demandés, la procédure de collecte, les

zakelijke waarborgen tot beveiliging van het beroepsgeheim en de aanwending van de verkregen inlichtingen.

Daar de sociale partners over die problemen zullen worden geraadpleegd en er met hen ruim overleg zal worden gepleegd, kunnen thans geen andere inlichtingen worden verstrekt over de toepassing van het koninklijk besluit n° 64.

Inzake de hervorming van de ondernemingen en, in het bijzonder de herziening van het vennootschapsrecht, zij eraan herinnerd dat de Commissie-Van Rijn een voorontwerp heeft voorbereid tot herziening van het vennootschapsrecht en dat dit thans door de Raad van State wordt onderzocht.

Vraag n° 5 :

De 3^e Commissie « De Voghel » heeft een rapport uitgebracht, dat verschillende concrete voorstellen voor hervormingen in de monetaire en financiële sector bevat.

Heeft de Regering plannen om tot een snelle verwezenlijking van deze voorstellen te komen en zo ja, welke ?

Antwoord :

Nadat de vorige Regering het rapport van de 3^e Commissie « De Voghel » had ontvangen, vroeg zij bijkomende inlichtingen aan de Bankcommissie (voor alles wat onder haar bevoegdheid valt) en aan de Hoge Raad voor Financiën. Deze laatste heeft meer in het bijzonder nagegaan welke vormen een toenemende despecialisatie van de financiële tussenpersonen zowel in de overheids- als in de particuliere sector zou kunnen aannemen. Zijn advies in dezen werd aan de Regering voorgelegd en het essentiële ervan kan men in het jongste rapport van de Hoge Raad voor Financiën vinden.

Sedertdien hebben de Nationale Bank en de Bankcommissie, steunend op die gezamenlijke studies, een voorontwerp van wet voorbereid en aan de Regering toegezonden, dat n.l. voorziet in een regeling van hun respectieve bevoegdheden inzake het vaststellen van de bankcoëfficiënten, in een organisatie van de controle door de Bankcommissie op de particuliere spaarkassen (nu deze zowel voor de actieve als voor de passieve verrichtingen op gelijke voet met de banken worden geplaatst), in een modernisering van het reglement op de wisselkoersen enz.

Dit voorontwerp wordt door de Regering bestudeerd, evenals de andere punten waarvoor zij in een nabije toekomst maatregelen dient te treffen.

De regeringsverklaring bepaalt immers dat de Regering zich zal laten leiden door de aanbevelingen van de 3^e Commissie « De Voghel » en van de Hoge Raad voor Financiën ter bevordering van het spaarwezen, van de autonomie der bankactiviteit en van de deelneming van de holdings en de financiële instellingen aan een democratische planning en aan de financiële programmatie.

De Regering zal de nodige schikkingen treffen om de activiteiten van de financiële instellingen zo goed mogelijk in overeenstemming te brengen met het algemeen belang. Te dien einde zal ze elke nuttige raadpleging houden.

Vraag n° 6 :

Een correcte verwezenlijking van de doelstellingen van het Plan vergt een beter budgettair beheer. Hoe staat het met en wat zijn de vooruitzichten met betrekking tot de invoering van het P. P. B. S. in de verschillende ministeriële departementen ?

garanties indispensables sur le plan du secret professionnel et l'utilisation des renseignements obtenus.

Etant donné que ces questions feront l'objet d'une large consultation et d'une concertation avec les partenaires sociaux, il est impossible de préciser davantage l'application de l'arrêté royal n° 64.

En ce qui concerne la réforme de l'entreprise et plus spécialement la révision du droit des sociétés, il y a lieu de se rappeler que la Commission Van Rijn a préparé un projet de loi sur la réforme du droit des sociétés et que ce document est examiné actuellement par le Conseil d'Etat.

Question n° 5 :

La 3^e Commission dite « De Voghel » a produit un rapport contenant diverses propositions concrètes de réformes dans le secteur monétaire et financier.

Le Gouvernement a-t-il des projets de concrétisation rapide de ces propositions et, dans l'affirmative, quels sont-ils ?

Réponse :

En possession du rapport de la 3^e Commission dite « De Voghel », le Gouvernement précédent a demandé un complément d'information à la Commission bancaire d'une part, pour toutes les matières qui relevaient de sa compétence et au Conseil supérieur des Finances, d'autre part. Ce dernier s'est attaché plus spécialement à étudier les formes que pourrait prendre une déspecialisation accrue des intermédiaires financiers tant publics que privés. Son avis sur ce point a été transmis au Gouvernement et on peut en trouver l'essentiel dans le dernier rapport du Conseil supérieur des Finances.

Depuis lors, se fondant sur cet ensemble de travaux, la Banque nationale et la Commission bancaire ont préparé et transmis au Gouvernement un avant-projet de loi réglant notamment leurs compétences respectives en ce qui concerne la fixation des coefficients bancaires, organisant le contrôle de la Commission bancaire sur les caisses d'épargne privées maintenant que celles-ci auront été mises sur un pied d'égalité avec les banques, tant en ce qui concerne les opérations actives que passives, modernisant le règlement des changes, ... etc.

Cet avant-projet est à l'étude au sein du Gouvernement, ainsi d'ailleurs que d'autres points sur lesquels le Gouvernement doit prendre des mesures dans un avenir rapproché.

La déclaration gouvernementale prévoit en effet que « le Gouvernement s'inspirera des recommandations de la 3^e Commission De Voghel et du Conseil supérieur des Finances pour assurer plus effectivement la protection de l'épargne, l'autonomie de l'activité bancaire et la participation des holdings et des institutions financières à une planification démocratique et à la programmation financière.

Le Gouvernement prendra les dispositions requises pour que les activités des organismes financiers répondent au mieux aux exigences de l'intérêt public. A cet effet, il procédera à toute consultation utile. »

Question n° 6 :

Une réalisation correcte des objectifs du Plan postule une meilleure gestion budgétaire. Quelles sont, à cet égard, la situation actuelle et les perspectives de la mise en vigueur du P. P. B. S. dans les différents départements ministériels ?

Antwoord :

Een uitvoerig antwoord op deze vraag komt voor in het verslag dat namens de Kamercommissie voor de Begroting door de heer Deruelles werd opgesteld over de Rijksmidelenbegroting voor 1972 (blz. 49-50).

8. Industrialisering.

De industrialisering is beslist een krachtige hefboom voor de economische expansie.

De mogelijkheid tot industriële vestiging wordt in de hand gewerkt door het aanleggen van industrieterreinen en door de ontsluiting van deze terreinen dank zij een aangepaste infrastructuur. Wat dit laatste punt betreft, kunnen nog heel wat opmerkingen worden gemaakt. Zo zijn er vestigingsmoeilijkheden in Noord-Limburg en in het Zuid-Oostelijk gedeelte van de Provincie Antwerpen. Verschillende belangstellende ondernemingen zijn om die reden niet tot investering overgegaan.

Er moet zonder verwijl voorrang worden gegeven aan de uitrusting van volgende wegen : Lommel-Mol; de expressweg Mol-Eindhoven; de ring rond Mol en de weg Mol-Dessel-Retie.

Het lid dat deze opmerkingen maakt, betreurt dat deze wegen niet zijn opgenomen in het Plan. Wel werd de uitbouw van het kanaal Dessel-Kwaadmechelen voor schepen van 1 300 ton in uitzicht gesteld.

De Staatssecretaris voor streekeconomie is de mening toegedaan dat het Plan op dat stuk ongetwijfeld kan geamendeerd worden. Er werd trouwens contact opgenomen met het departement van Openbare Werken om de bovengenoemde wegen in het Plan te doen opnemen.

* * *

Wat de energiesector betreft, is het taak van de overheid, via de N. I. M. deel te nemen aan de elektriciteitsproductie. De kerncentrales van Doel en Tihange worden door privékapitalen gefinancierd hoewel de overheid belangrijke bijdragen geleverd heeft inzake kernonderzoek. Het is onverantwoord dat de Staat na de inspanning die hij in de onderzoeksfase geleverd heeft, niet zou deelnemen aan de productie.

In verband met de elektriciteitsvoorziening wordt in het Plan gewag gemaakt van een streven naar grotere eenheden. Betekent zulks dat de zuiver intercommunale verenigingen opgeslorpt zullen worden door gemengde bedrijven.

Antwoord :

Het is waar dat de Belgische Staat sinds vele jaren het kernonderzoek steunt, nl. via het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol. Het behoort tot de taak van de Staat om dat soort van onderzoek te steunen en die politiek wordt voortgezet. Dit geeft echter niet ipso facto het recht om een staatscontrole uit te oefenen op de industriële projecten in de sector van de kernenergie. Het kernonderzoek, dat hoofdzakelijk fundamenteel onderzoek is, dient onbaatzuchtig door de overheid te worden gesteund. Wel is de Minister het erover eens dat energiebedrijven een publiek karakter hebben. In die zin heeft de regeringsverklaring in de bouw van openbare kernenergiebedrijven voorzien. Deze kwestie is thans bij het Controlecomité voor de Electriciteitssector aanhangig gemaakt.

Ook wat de verruiming van de distributie-eenheden betreft zijn onderhandelingen aan de gang. Grotere distributie-eenheden in de elektriciteitssector dienen niet noodzakelijkerwijze gepaard te gaan met het prijsgeven van zuiver inter-

Réponse :

Une réponse circonstanciée à cette question figure dans le rapport fait par M. Deruelles au nom de la Commission du Budget de la Chambre sur le budget des Voies et Moyens pour 1972 (pp. 49-50).

8. Industrialisation.

L'industrialisation est assurément un facteur puissant de l'expansion économique.

L'implantation d'industries est favorisée par l'aménagement de parcs industriels et par la mise en valeur de ceux-ci grâce à une infrastructure adéquate. En ce qui concerne ce dernier point, bon nombre d'observations peuvent encore être faites. C'est ainsi que des difficultés d'installation se sont produites dans le Limbourg septentrional et dans le Sud-Est de la province d'Anvers. Plusieurs entreprises intéressées ont renoncé d'y investir pour cette raison.

Il faut donner, sans délai, la priorité à l'équipement des routes suivantes : Lommel-Mol; route express Mol-Eindhoven; ring de Mol et route Mol-Dessel-Retie.

Le membre qui a fait des observations à cet égard a regretté que ces routes ne figurent pas au Plan. La mise au gabarit de 1 300 tonnes du canal Dessel-Kwaadmechelen y est bien prévue.

Selon le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, le Plan peut certainement être amendé sur ce point. Des contacts ont d'ailleurs été établis avec le département des Travaux publics en vue d'inclure les routes précitées dans le Plan.

* * *

En ce qui concerne le secteur de l'énergie, il appartient aux pouvoirs publics de participer à la production de l'électricité par le biais de la S. N. I. Les centrales nucléaires de Doel et de Tihange sont financées par des capitaux privés, bien que la contribution des pouvoirs publics en matière de recherche nucléaire soit importante. Après les efforts que l'Etat a consentis pendant la phase des recherches, il ne se justifie pas qu'il ne participe pas à celle de la production.

En ce qui concerne la distribution d'électricité, le Plan mentionne la préoccupation de constituer des unités plus importantes. Cela signifie-t-il que les simples intercommunales seraient absorbées par des entreprises mixtes ?

Réponse :

Il est exact que l'Etat belge soutient depuis de nombreuses années la recherche nucléaire, notamment par le canal du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire de Mol. Il appartient à l'Etat de soutenir ce genre de recherche, et cette politique sera poursuivie. La chose ne donne cependant pas, *ipso facto*, le droit d'exercer un contrôle d'Etat sur les projets industriels du secteur de l'énergie nucléaire. La recherche nucléaire, qui est essentiellement une recherche fondamentale, doit être soutenue par les autorités de manière désintéressée. Le Ministre convient néanmoins que les entreprises du secteur de l'énergie revêtent un caractère public. C'est dans cet esprit que la déclaration gouvernementale a prévu la construction d'entreprises publiques d'énergie nucléaire. Le Comité de Contrôle du Secteur de l'Electricité est actuellement saisi de cette question.

En ce qui concerne l'extension des unités de distribution, des négociations sont également en cours. Des unités de distribution plus importantes dans le secteur de l'électricité ne doivent pas nécessairement s'accompagner de la renon-

communale verenigingen en regieën ten voordele van gemengde intercommunale en particuliere bedrijven. Er zij niettemin op gewezen dat een sterkere overheidsdeelneming in de gemengde bedrijven ook een oplossing biedt, die zeer voordelig kan uitvallen.

* * *

De economie van de provincie Namen steunt voor een belangrijk deel op de kachelindustrie. Dit geldt vooral voor de streek tussen Samber en Maas en die van Ciney.

Tijdens de winterperiode die zojuist achter de rug is, was er zeer veel werkloosheid; verscheidene honderden werknemers waren er het slachtoffer van.

Welke plaats neemt die sector in de doelstellingen van het Plan 1971-1975 in?

Hoopt men dat die sector zal standhouden of moet voor een nieuwe achteruitgang worden gevreesd?

Antwoord van de Staatssecretaris voor Waalse streek economie :

De kachelindustrie maakt deel uit van de sectoren der metaalverwerkende nijverheid, waarvan in de memorie van toelichting gezegd wordt, dat vooral de sanering van het industrieel apparaat noodzakelijk lijkt (blz. 70).

Het programma voor de metaalverwerkende nijverheid, dat trouwens werd goedgekeurd door de Bedrijfsraad voor het metaal, beveelt o.m. aan : « vermindering van het aantal modellen en opvoering van de produktiereksen, fabricage van aanvullende modellen, toelevering en specialisatie in welbepaalde produktieverrichtingen, gemeenschappelijke studie van de problemen in de sector, intensifiëring van de produktie van gastoestellen, enz. ».

Sedertdien is de hergroepering die tot stand kwam tussen vier ondernemingen uit de sector : twee Brusselse (Fobrux en Fopona) en twee Naamse (La Couvinoise en Taminés), een mislukking geworden. De twee Brusselse ondernemingen en Taminés zijn volledig verdwenen. Daarentegen werd La Couvinoise als produktie-eenheid en als handelsmerk overgenomen door de groep Somy.

De provincie Namen telt nu nog 3 ondernemingen :

- Somy;
- Fonderies du Lion (Efel);
- Ciney.

Somy spant zich erg in om uit te breiden. De activiteit van de groep bestrijkt momenteel ook het gebied van de centrale verwarming; ook gietijzeren boilers worden er vervaardigd. Bovendien werd een handelsakkoord gesloten met een andere firma van gietijzeren radiatoren.

De « Fonderies du Lion » hebben een akkoord gesloten met een Franse firma voor de fabricage van stalen radiatoren. Zijnerzijds begint Ciney gietijzeren verwarmingsketels te fabriceren.

In 't geheel zouden de drie Naamse firma's hun activiteit in de toekomst kunnen handhaven, als de onvermijdelijke achteruitgang van de kachelindustrie gecompenseerd wordt door een activiteit op het gebied van centrale verwarming. Voor het land in zijn geheel schijnt een achteruitgang in de sector van de eigenlijke kachelindustrie evenwel onafwendbaar.

ciation aux intercommunales et aux régies proprement dites au profit d'intercommunales mixtes et d'entreprises privées. Il y a lieu de souligner cependant qu'un renforcement des pouvoirs publics dans les entreprises mixtes offre également une solution qui peut se révéler fort avantageuse.

* * *

L'économie de la province de Namur repose pour une part non négligeable sur la poêlerie. C'est particulièrement vrai pour l'Entre-Sambre et Meuse et la région de Ciney.

La période d'hiver d'où nous sortons a connu un chômage très important dont ont été victimes plusieurs centaines de travailleurs.

Quelle est la place de ce secteur dans les objectifs du plan 1971-1975 ?

Fonde-t-on des espoirs pour son maintien ou doit-on craindre un nouveau déclin ?

Réponse du Secrétaire d'Etat à l'économie régionale wallonne :

La poêlerie fait partie des secteurs des fabrications métalliques pour lesquelles l'exposé des motifs mentionne que c'est surtout l'assainissement de l'appareil industriel qui semble nécessaire (p. 70).

Le programme spécifique à l'industrie des fabrications métalliques tel qu'il a été approuvé d'ailleurs par le Conseil professionnel du métal recommandait notamment : « réduction du nombre de modèles et accroissement des séries de production, fabrication de gammes complémentaires, sous-traitance et spécialisation dans des opérations de production déterminées, étude en commun des problèmes du secteur, intensification de la production des appareils au gaz, etc. ».

Depuis lors, le regroupement intervenu entre quatre entreprises du secteur : deux entreprises bruxelloises (Fobrux et Fopona) et deux entreprises namuroises (La Couvinoise et Taminés) a fait faillite. Les deux entreprises bruxelloises et Taminés ont complètement disparu. Par contre, La Couvinoise a été reprise comme unité de production et comme marque commerciale par le groupe Somy.

Il reste maintenant 3 entreprises dans la province de Namur :

- Somy;
- Fonderies du Lion (Efel);
- Ciney.

Le groupe Somy fait des efforts sérieux pour se renforcer. Il étend maintenant son activité au domaine du chauffage central et produit des chaudières en fonte. En outre, il a conclu un accord commercial avec une autre firme de radiateurs en fonte.

Les Fonderies du Lion et Ciney essaient aussi de se lancer dans le matériel de chauffage central. Les Fonderies du Lion ont conclu un accord avec une firme française pour la fabrication de radiateurs en acier. Ciney, de son côté, entreprend la fabrication de chaudières de chauffage en fonte.

Dans l'ensemble, l'activité des trois firmes namuroises pourrait se maintenir à l'avenir dans la mesure où les activités dans le domaine du chauffage central compensent le recul inévitable en poêlerie. Pour l'ensemble du pays, un certain déclin dans le secteur de la poêlerie proprement dit semble toutefois inévitable.

9. De informatieverwerking.

Een lid vraagt of het Plan voorziet in de oprichting van een rationeel systeem van informatieverwerking?

Antwoord :

In het raam van het in het Plan opgenomen algemeen plan inzake informatieverwerking (blz. 62 en 63), heeft de Regering vóór enkele maanden een onderzoeksprogramma goedgekeurd met het oog op de samenstelling van banken van gegevens van openbaar nut.

Die gegevensbanken zouden aan 7 sub-systemen beantwoorden :

3 hebben betrekking op rechtstreekse informatie :

- personen;
- produktie-eenheden van goederen en diensten;
- bodem en bouwactiviteit.

2 hebben betrekking op documentaire informatie :

- automatische bibliografie;
- bibliotheek van programma's voor ordinateuren.

2 voorlopige subsystemen :

- hoger onderwijs en onderzoek;
- ruimtelijke ordening en streekeconomie.

De besprekingen over het concept en de organisatie van die gegevensbanken worden momenteel gevoerd op het niveau van de Diensten voor Wetenschapsbeleid en -programmatische. Daarbij zijn mede betrokken: het Planbureau, het N. I. S., de ministeriële departementen en de betrokken universitaire centra.

III. — STEMMINGEN.

In het verslag is reeds melding gemaakt van een principieel probleem dat de aandacht van de commissie had gaande gehouden.

Het betreft de mogelijkheid voor het Parlement om wijzigingen in het Plan aan te brengen. Zo werd, bij wijze van voorbeeld, de vraag gesteld of het Parlement in het Plan zou kunnen vermelden dat op het stuk van de openbare investeringen voorrang moet worden verleend aan de preventieve gezondheidszorg boven de aanleg van wegen.

Naar aanleiding van de stemming over het ontwerp kwam dit probleem opnieuw te berde.

Een lid betreurt dat in Hoofdstuk II — Verbetering van de levensstandaard, van de levensvoorwaarden en van het leefmilieu, geen actie aangekondigd wordt om voor iedereen drinkwater ter beschikking te stellen.

Hij stelt dan ook voor dat de commissie zich zou uit spreken over de volgende aanbeveling :

« De Commissie voor Economische Zaken van de Kamer is van oordeel dat in de Hoofdpijnen van het Plan onder de absolute prioriteiten ongetwijfeld dient vermeld en weerhouden te worden : dat het drinkwater binnen het bereik gebracht moet worden van iedere inwoner van dit land en wel gedurende de lopende planperiode. »

Hoewel de Minister het principieel met deze aanbeveling eens is, meent hij niet dat dergelijk probleem in het huidige stadium van de bespreking van het Plan moet behandeld worden.

9. L'informatique.

Un membre a demandé si le Plan prévoyait la mise en place d'un système rationnel d'information ?

Réponse :

Dans le cadre du plan général d'informatique inséré dans le Plan (pp. 62 et 23), le Gouvernement a adopté, il y a quelques mois, un programme de recherches en vue de la création de banques de données d'utilité publique.

Les banques de données correspondraient à 7 sous-systèmes :

3 sont relatifs aux informations directes :

- personnes;
- unités de production de biens et de services;
- sol et construction.

2 sont relatifs aux informations documentaires :

- bibliographie automatique;
- bibliothèque de programme d'ordinateurs.

2 sous-systèmes provisoires :

- enseignement supérieur et recherche;
- aménagement du territoire et économie régionale.

Les discussions relatives à la conception et à l'organisation de ces banques de données sont en cours au niveau des Services de la politique et de la programmation scientifiques. Y sont associés le Bureau du Plan, l'I. N. S., les départements ministériels et les centres universitaires intéressés.

III. — VOTES.

Il a été fait mention, dans le rapport, d'un problème de principe qui a retenu l'attention de la commission.

Il s'agit de la possibilité pour le Parlement de modifier le Plan. Ainsi il a été demandé, à titre d'exemple, si le Parlement pouvait indiquer dans le Plan qu'en matière d'investissements publics, il y a lieu de donner la priorité aux soins de santé préventifs sur la construction de routes.

Ce problème a été révoqué au moment du vote sur le projet de loi.

Un membre a déploré que le chapitre II — Amélioration du niveau des conditions de vie et de l'environnement n'annonce aucune action en vue de pourvoir chacun d'eau potable.

C'est pourquoi il a proposé que la commission se prononce sur la recommandation suivante :

« La Commission des Affaires économiques de la Chambre estime que, dans les Lignes de force du Plan, il y a lieu de mentionner et de retenir parmi les priorités absolues que l'eau potable doit être accessible à tout habitant du pays pendant la période du Plan en cours. »

Le Ministre, tout en se ralliant en principe à cette recommandation, n'a pas estimé qu'un tel problème doive être traité au stade actuel de la discussion du Plan.

Alvorens tot de stemming over te gaan, verklaart een lid hij het eens is met de voorgelegde aanbeveling maar dat er nog talrijke andere problemen zijn die eveneens bij voorrang moeten worden opgelost.

Het komt hem niet gepast voor dat die problemen via aanbevelingen worden aangesneden. Om die reden zal hij zich bij de stemming over de aanbeveling onthouden.

De aanbeveling wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

* * *

Het enig artikel van het onderhavige wetsontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

De Verslaggever,

W. GELDOLF.

De Voorzitter,

Avant de passer au vote, un membre a déclaré qu'il était d'accord sur la recommandation proposée, mais qu'il existe encore bon nombre d'autres problèmes dont la solution est tout aussi prioritaire.

Il a estimé inopportun d'aborder ces problèmes par voie de recommandation. Pour ces motifs, il s'abstiendra du vote sur la recommandation.

La recommandation a été adoptée par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

* * *

L'article unique du projet de loi a été adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Le Rapporteur,

Le Président,

F. DETIEGE.

BIJLAGE.**Staat van uitvoering van het Plan der overheidsinvesteringen die voorkomen in «de hoofdlijnen van het Plan 1971-1975.**

1. De vergelijking steunt op de drie belangrijkste begrotingen die op zichzelf meer dan 90 % van het Plan der overheidsinvesteringen vormen : Openbare Werken, Verkeerswezen en Volksgezondheid.

2. De cijfers in verband met het departement van Openbare Werken omvatten rechtstreeks de bijkomende investeringen die in het relanceplan voorzien zijn; voor Verkeerswezen en Volksgezondheid worden zij daarentegen afzonderlijk vermeld.

3. Tenslotte dient eraan herinnerd dat de jaarlijkse groei voert van 15 % (tegen lopende prijzen) zoals door het Plan 1971-1975 voor de overheidsinvesteringen voorzien, een *gemiddeld* percentage is, dat niet eenvormig op elke rubriek, noch op elk jaar van toepassing is.

ANNEXE.**Etat d'exécution du Plan des investissements publics figurant dans « les lignes de force du Plan 1971-1975 ».**

1. La comparaison porte sur 3 budgets qui, à eux seuls, forment plus de 90 % du Plan des investissements publics : les Travaux publics, les Communications et la Santé publique.

2. Les chiffres relatifs au département des Travaux publics incorporent directement les investissements supplémentaires prévus dans le plan de relance; par contre, ceux-ci sont mentionnés séparément en ce qui concerne les Communications et la Santé publique.

3. Enfin, il faut rappeler que le taux de croissance annuel de 15 % (à prix courants) prévu par le Plan 1971-1975 pour les investissements publics est un taux *moyen* qui ne s'applique uniformément ni aux différentes rubriques, ni à chaque année.

I. — Openbare werken.

(in miljoenen F).

I. — Travaux publics.

(en millions de F)

Rubrieken	1 Plan 1971-1975 — Plan 1971-1975	2 Vastleggingen 1971 — Engagements 1971	3 Programma 1972 (1) — Programme 1972 (1)	4 Totaal 2 + 3 — Total 2 + 3	5 Uitvoering v/h Plan in percen- tages (4 in ver- houding tot 1) — Pourcentage d'exécution du Plan (4 par rapport à 1)	Rubriques
					%	
Autosnelwegen	79 200	16 575,4	18 965	35 540,4	45	Autoroutes.
Waterwegen :						Voies hydrauliques :
a) Rivieren	31 700	7 017,7	7 279	14 296,7	45,1	a) Cours d'eau.
b) Havens	33 400	3 264,9	4 561	7 825,9	23,4	b) Ports.
c) Stuwdammen	7 500	484,8	2 230	2 714,8	36,2	c) Barrages.
d) Waterafvoer en ontwatering ...	7 100	140,0	150	290	4,0	d) Ecoulement démergement.
e) Oorlogsschade	900	298,1	80	378,1	42,0	e) Dommages de guerre.
	80 600	11 205,5	14 300	25 505,5	35,9	
Aanvullende werken in het Waalse gewest	5 000	441,4	1 558,6	2 000	40,0	Travaux complémentaires en ré- gion wallonne.
Andere voorrangsrubrieken :						Autres rubriques prioritaires :
a) Wegen	27 000	4 307,3	6 085	10 392,3	38,5	a) Routes.
b) Gebouwen	27 000	2 872,7	4 265	7 137,7	26,4	b) Bâtiments.
c) Wet Brunfaut	9 000	1 501,6	3 300	4 801,6	53,4	c) Loi Brunfaut.
d) Gesubsidieerde werken	10 000	2 188,0	2 625	4 813,0	48,1	d) Travaux subsidiés.
e) Gemeente- en provinciale scholen	4 000	455,8	1 000	1 755,8	43,9	e) Ecoles communales et provin- ciales.
f) Economische expansie	8 000	2 122,2	1 200	3 322,2	41,5	f) Expansion économique.
g) Elektrische en elektromechanische uitrustingen	5 000	329,3	650	979,3	19,6	g) Equipements électriques et électromécaniques.
h) Stedebouw	4 000	658,2	800	1 458,2	36,5	h) Urbanisme.
	94 000	14 735,1	19 925	34 660,1	36,9	
Gedeelte (1)	22 000	4 400,0	4 400	8 800	40,0	Marge (1).
Algemeen totaal	280 800	47 357,4	59 148,6	106 506,0	37,93	Total général.

(1) Aangewend om het programma inzake autosnelwegen in 1971 en 1972 te versnellen.
Zal in 1973, 1974 en 1975 voor andere doeleinden gebruikt worden.

(1) Utilisée pour accélérer le programme autoroutes en 1971 et 1972.
Sera utilisée à d'autres fins en 1973, 1974 et 1975.

II. — Volksgezondheid en Gezin.

(In miljoenen F.)

II. — Santé publique et Famille.

(En millions de F.)

Rubrieken	1 Plan 1971-1975 — Plan 1971-1975	2 Vastleg- gingen 1971 — Engagements 1971	3 Programma 1972 (1) — Programme 1972 (1)	4 Totaal 2 + 3 — Total 2 + 3	5 Uitvoering van het Plan in percent- tages (4 in verhou- ding tot 1) — Pourcentage d'exécution du Plan (4 par rap- port à 1)	Rubriques
					%	
§ 2. — Culturele uitrusting :						§ 2. — Equipements culturels :
3. Andere investeringen inzake cul- tuur en sport						3. Autres investissements dans le do- maine culturel et sportif.
— Sportcentra en sportterreinen	1 207,0	195,7	162,0	357,7	29,64	— centres sportifs et terrains de sports.
— Zwembaden	1.368,0	156,0	242,0	398,0	29,10	— bassins de natation.
§ 3. — Sociale uitrusting :						§ 3. — Equipements sociaux :
1. Ziekenhuisuitrusting						1. Equipements hospitaliers.
— ziekenhuizen voor acute ziek- ten	4 200,0	957,1	678,0	1 635,1	38,93	— hôpitaux par mal. aiguës.
— diensten voor geriatrie	1.000,0	140,2	176,0	316,2	31,63	— services de gériatrie.
— inrichtingen voor geestesziek- ken	766,0	28,3	120,0	148,3	19,36	— établissements pour malades mentaux.
— ziekenhuis U. C. L. te St-Lam- brechts-Woluwe	(	50,0	210,0			— hôpital U. C. L. Woluwe-St- Lambert.
— ziekenhuis K. U. L. Gasthuis- berg	1 672,0	60,0	75,0	720,0	43,06	— hôpital K. U. L. Gasthuisberg.
— ziekenhuis U. L. B. te Ander- lecht	(	90,0	90,0			— hôpital U. L. B. Anderlecht.
— ziekenhuis V. U. B. te Jette ...	(	70,0	75,0			— hôpital V. U. B. Jette.
2. Psycho-medische instituten, tehu- izen voor alleenstaande gehandi- capten en tehuizen voor kort ver- blijf	1 200,0	83,3	168,0	251,3	20,95	2. Inst. médico-pédagogiques, ho- mes d'hébergement pour handi- capés isolés et homes de court séjour.
3. Kinderkribben en -bewaarplaatsen	1 200,0	21,5	105,0	126,5	10,55	3. Crèches et garderies.
4. Tehuizen voor ouden van dagen en woningen voor oudere gezin- nen	836,0	305,1	203,0	508,1	60,79	4. Maisons de retraite et maisons pour ménages âgés.
5. Zuivering van afvalwaters						5. Epuration des eaux usées.
— collector van Albertkanaal ...	872,0	749,4	280,0	1 029,4	118,05	— collecteur Canal Albert.
— zuiveringsstations	3 039,0	236,9	323,0	559,9	18,43	— stations d'épuration.
— zuiveringsstations te Wasmuel	(	344,0	148,9	292,9	85,15	— stations d'épuration de Was- muel.
— werken aan de Haine	(	838,0	7,7	208,0	25,74	— travaux de la Haine.
— zuivering kustwater						— épuration des eaux de la côte.
— buitengewone werken voor gezondmaking van de Brus- selse zone	873,0	12,7	100,0	112,7	12,91	— trav. except. d'assainissement de la région de Bruxelles.
— zuivering afvalwaters te Soleil- mont	225,0	81,9	111,0	192,3	85,49	— épuration eaux usées Soleil- mont.
— collector van de Vesder	499,0	48,7	100,0	148,7	29,81	— collecteur de la Vesdre.
— spaarbekkens	117,0	390,3	120,0	510,3	436,16	— bassins d'épargne.
6. Inrichtingen voor verwerking van huisvuil	1 159,0	116,0	146,0	262,0	22,61	6. Usines de traitement des immon- dices.
7. Waterbedeling	4 859,0	1 053,0	927,3	1 980,3	40,76	7. Distribution d'eau.
Totaal	26 274,0	5 003,5	4 763,3	9 766,8	37,17	Total.

III. — Verkeerswezen (2).

(in miljoenen F)

III. — Communications (2).

(en millions de F)

Rubrieken	1 Plan 1971-1975	2 Vastleggingen 1971 Engagements 1971	3 Programma 1972 Programme 1972	4 Totaal 2 + 3 Total 2 + 3	5 Uitvoering v/h Plan in percentages (4 in ver- houding tot 1) — Pourcentage d'exécution du Plan (4 par rap- port à 1) %	Rubriques
1. Spoorwegvervoer (N. M. B. S.)						1. Transports par voie ferrée (S. N. C. B.)
— Volledige voltooiing van de elek- trificering Namen-Luik en de elektrificering van de crop aan- sluitende lijnen Flémalle-Kinkem- pois-Barvaux, Pepinster-Spa, Luik-Herstal-Ans	1 173	149,2	491	640,2	54,58	— Parachèvement de l'électrification Namur-Liège et électrification des antennes Flémalle-Kinkem- pois-Barvaux, Pepinster-Spa, Liège-Herstal-Ans.
— Volledige voltooiing van de elek- trificering Antwerpen-St-Niklaas en modernisering en elektrifice- ring St-Niklaas-Gent	1 511	497,5	395	892,5	59,01	— Parachèvement de l'électrifica- tion Anvers-St-Nicolas et moder- nisation et électrification St-Ni- colas-Gand.
— Voltooiing van de tunnel en de vestingslijn te Antwerpen	122	39,2 28	14,8 40,1	54,0 68,1	100	— Achèvement tunnel et ligne des remparts Anvers.
— Aanvullende elektrificeringen : Lijnen Hasselt-Genk, Antwerpen- Boom-Mechelen, Luttre-Manage- Braine-le-Comte, Jemeppe-sur- Meuse-Hollogne, Bressoux-Visé- Montzen	950	—	5,0	5,0	0,5	— Electrifications complémentaires : Lignes Hasselt-Genk, Anvers- Boom-Malines, Luttre-Manage- Braine-le-Comte, Jemeppe-sur- Meuse-Hollogne, Bressoux-Visé- Montzen.
— Verbetering van de veiligheid aan overwegen	410	58,2	73,0	131,2	32,0	— Amélioration de la sécurité aux passages à niveau.
— Luik-Guillemins (voltooiing) ...	10	1,9	15,0	16,9	169,0	— Liège-Guillemins (achèvement).
— Havenuitrusting :						— Equipements portuaires :
Antwerpen	364	41,2	87,2	128,4	35,27	Anvers.
Gent	95	19,1	2,9	22,0	23,16	Gand.
Zeebrugge	129	8,6	6,5	15,1	11,70	Zeebrugge.
— Autobusstations	121	5,5	14,2	19,7	16,28	— Gares routières pour autobus .
— Geëlektrificeerde spoorwegver- binding Ottignies-Universitair Centrum en de ermee in verband staande inrichtingen van het ver- keersknooppunt Ottignies	742	1,0	17,0	18,0	2,43	— Liaison ferroviaire électrifiée Ot- tignies-Centre univ. et aménage- ment corrélatif du nœud d'Otti- gnies.
— Andere werken :						— Autres travaux :
afschaffing van overwegen, ver- betering van de spoorweguitrus- ting in de agglomeraties en de opvoering van de snelheid van zekere assijnen	4 323	113,2 18,9	235,1 206,7	348,3 225,6	14,27	suppression de passages à niveau, amélioration de l'équipement fer- roviaire dans les agglomérations et augmentation de la vitesse sur certaines lignes axiales.
(rijtuigen & wagons)		3,6	—	3,6		(voit. & wagons).
(Kortrijk)		8,8	21,4	30,2		(Courtrai).
(heropbouw)		1,2	8,0	9,2		(reconstruction).
(industr. sporen)		—	—	—		(lignes industr.)
Totaal constante prijzen	9 950	995,1	1 640,0	2 635,1	26,48	Total prix constants.
Courante prijzen	11 000				23,95	Prix courants.
2. Stedelijk vervoer.						2. Transports urbains.
Niet geventileerd	—	4,2	20,0	24,2		Non ventilé.
Brussel	9 400	1 674,6	1 500,0	3 174,6	36,15	Bruxelles.
Antwerpen	2 970	486,9	689,0	1 175,9	39,59	Anvers.

Rubrieken	1 Plan 1971-1975	2 Vastleggin- gen 1971 Engagements 1971	3 Programma 1972 Programme 1972	4 Totaal 2 + 3 Total 2 + 3	5 Uitvoering v/h Plan in percentages (4 in ver- houding tot 1) Pourcentage d'exécution du Plan (4 par rap- port à 1)	Rubriques
Luik	2 930	280,0	606,0	886,0	30,24	Liège.
Gent	1 240	19,4	300,0	319,4	25,76	Gand.
Charleroi	1 380	240,3	385,0	625,3	45,31	Charleroi.
Constante prijzen	17 920	2 705,4	3 500,0	6 205,4	34,63	Prix constants.
Courante prijzen	20 400				30,42	Prix courants.
3. Regie der luchtwegen.						3. Régie des voies aériennes.
Globaal programma	3 484	840,3	896,4	1 736,7	49,85	Programme total
waarvan :						dont :
prioritaire werken (constante prij- zen)	2 756					travaux prioritaires (prix cons- tants).
courante prijzen	3 115				55,75	prix courants.
4. Radarketen langs de Schelde.						4. Chaîne de radar le long de l'Es- caut.
Constante prijzen	285	—	115,0	115,0	40,35	Prix constants.
Courante prijzen	320				35,94	Prix courants.
5. Oostende-Dover.						5. Ostende-Douvres.
Constante prijzen	2 625	1 068,5 (3)	—	1 068,5	40,70	Prix constants.
Courante prijzen	2 970				35,98	Prix courants.
Algemeen totaal tegen courante prij- zen	34 264	—	—	11 760,7	34,32	Total général à prix constants.
Algemeen totaal tegen courante prij- zen	37 805				31,11	Total général à prix courants.

(1) Voor de Volksgezondheid houdt het programma van de vastleggingen voor 1972 geen rekening met de 978 miljoen die toegekend werden in de sector van de waterzuivering en van de 412 miljoen aan het Departement toegekend als aandeel in het conjunctuurprogramma van 10 miljard voor 1972.

(2) Voor het Verkeerswezen, het programma 1972, welk *niet* omvat :

— het economisch relanceprogramma, dat als volgt samengesteld is :

Art. 81.06 28
Art. 81.12 246
Art. 81.11 105
Art. 81.23 77

456 miljoen.

— inzake de sector Metro, de werken i.v.m. de Noord-Zuid-as te Brussel, vooruitgefinancierd door de stad Brussel (lening bij het Gemeentekrediet, geplafonneerd op 2 miljard, vastleggingen te verdelen over 1972 en 1973) — 600 miljoen zullen in 1972 vastgelegd worden voor de werken aan Beurs-station, de resterende 1 400 miljoen zouden in 1973 op de Noord-Zuid-as vastgelegd worden;
— inzake de lijn Oostende-Dover (Regie voor Maritieme Transport), het eventueel bijkomend programma.

(3) Oostende-Dover :

1 eenheid met dubbel gebruik in het basisprogramma : 538,5
+ 1 eenheid met dubbel gebruik « buiten programma » : 530,0
Totaal 1 068,5

(1) Pour la Santé Publique, le programme des engagements pour 1972 ne tient pas compte des 978 millions alloués pour le secteur de l'épuration des eaux et des 412 millions octroyés au Département à titre de quote-part dans le programme conjoncturel des 10 milliards pour 1972.

(2) Pour les Communications, le programme pour 1972, ne comprend pas :

— le programme de relance économique; celui-ci se compose comme suit :

Art. 81.06 28
Art. 81.12 246
Art. 81.11 105
Art. 81.23 77

456 millions.

— en ce qui concerne le secteur Métro, les chiffres relatifs à l'axe Nord-Sud à Bruxelles, préfinancé par la ville de Bruxelles (emprunt auprès du Crédit Communal, plafonné à 2 milliards, engagements à répartir sur 1972 et 1973) — 600 millions seront engagés en 1972 pour des travaux Station Bourse, le restant 1 400 millions seraient engagés en 1973 sur l'axe Nord-Sud;
— en ce qui concerne la ligne Ostende-Douvres (Régie des Transports Maritimes), le programme supplémentaire éventuel.

(3) Ostende-Douvres :

1 unité à double usage dans le programme de base : 538,5
+ 1 unité à double usage « hors programme » : 530,0
Total 1 068,5